

Nau Ntôm **Nau bôk ăn bu gýt lor**

Nôm i nchih sambút dja, bu mân lah jêng Môê (NVa 31:9, 24; Mar 7:10). Bu mân lah păng nchih sambút i dja, nôk phung Israel brồ rồ bri rdah, kláp lah ta năm 1446-1406 ê lor ma Brah Krist deh. Nau ngời ơm ta sambút dja jêng nau ngời Hêbrơ, kot ma bời dâng lễ nau ta nau tâm rngláp ơm.

Sambút Nau Ntôm ta Nau Kôranh Brah Ngời, mboh nkoch ntôm njêng trôk njêng neh ntu, ntôm geh bunuyh ta neh ntu, ndrel ma ntôm geh phung bon lan Israel i bon lan Kôranh Brah nôm. Sambút dja mboh nkoch ma ntôm geh nau tih ta bunuyh, ndrel ma nau mboh nkoch ma Kôranh Brah ntôm chuai bunuyh boh nau tể dôih yor ma nau tih khôn păng jan.

Nau nti abă ta sambút dja

Sambút Nau Ntôm dja leo bunuyh ăn gýt năl nau dâng nau dơi Kôranh Brah nôm. Bơh ntôm saom saam, Păng lễ njêng trôk, njêng neh ntu, ndrel ma ăn geh dâng lễ ndơ ta neh ntu dja, jêh ri dâng lễ ntil ndơ ta neh ntu dja gũ ta năm nau dơi Kôranh Brah nôm. Tih ma bunuyh tồl nguai mâu iăt nau đã Kôranh Brah nôm (NNt 3:1-6), ndri dâng geh nau tih tụp dâng lễ bunuyh ta neh ntu dja. Jêh ri Kôranh Brah đã bunuyh ăn jan brah nkhât mpômpa, gay ma chuai khôn păng boh nau tể dôih nkhât khôn păng yor ma nau tih i này, jêh ri Kôranh Brah jan nau

tâm rnglăp ndrel ma bunuyh abă. Kôranh Brah jan nau tâm rnglăp này đah Adăm (NNt 1:26-30; 2:15-17; 3:15), đah Nôê (NNt 9:11), ndâp ma đah Abrahăm (NNt 12:1-3). Nau tâm rnglăp đah Adăm, ndrel ma nau tâm rnglăp đah Nôê, jêng nau tâm rnglăp đah ma dăng lě bunuyh jât năp tay. Ta nau tâm rnglăp đah Abrahăm i này, Kôranh Brah ton ma păng, ăn nau geh jêng ma păng, ăn păng jêng du phung kuống, ndrel ma ăn geh nau geh jêng ma dăng lě phung bunuyh ta neh ntu dja tă bôh păng. Tă bôh nkô 12 ta sambăt dja mbôh nkoch ma rnăk vâl Abrahăm, ndrel ma kon sau păng. Tăt a kôi nau ton i này geh ngăn ta Brah Yêsu Krist i rnoi deh Abrahăm, jêh ri dăng lě bunuyh i nsing ma Brah Yêsu Krist geh nau geh jêng tă bôh Kôranh Brah. Kêng lôch sambăt dja phung kon sau Abrahăm ê hă ôh jêng du phung kuống, yơn ma ta sambăt Nau Ngluh, nau ton dja lě geh ngăn.

Nau nti abă jât ta sambăt dja, nti ma nau Kôranh Brah dăt geh nau dôi, nau rông Păng ma phung bunuyh, nau geh nau ếch ntrông Păng ma phung bunuyh, nau răp jăp, nau sổng Păng, ndrel ma nau Păng tể dôi ma bunuyh jan tih, jêh ri rklaih bunuyh bôh nau tể dôi yor ma nau yố ndach Păng.

Mbôh nau khlay ta nkô ta sambăt dja

- 1:1—11:32 nau ntôm trôk, ndrel ma neh ntu
- 1:1—2:3 nau njêng trôk, ndrel ma neh ntu
- 2:4—4:26 nau nkoch ma Adăm, ndrel ma
- Êva, nau tih tồ nguai, nau nkoch ma Kain,
- ndrel ma Êpîl

- 5:1—10:32 nau nkoch ma Nôê, ndrel ma nau dak lêng dak dơng
 11:1—11:32 nau nkoch ma ðon Babil
 12:1—50:26 nau nkoch Kôranh Brah kuăl u che phung Israel ăn gít năl, ndrel ma yôk mbah ma Păng.
 12:1—25:18 nau nkoch ma Abrahăm
 21:1—35:29 nau nkoch ma Isăk i kon Abrahăm
 25:19—37:1 nau nkoch ma Yakôp i sau Abrahăm, dăng geh tễ rnha «Israel». Yakôp geh 12 nuyh kon bu klô, i này jêng geh 12 rnoi mpôl ta phung Israel.
 37:2—50:26 nau nkoch ma Yôsep, jêng du huê ta 12 nuyh kon Yakôp này.

Ntơm Kôranh Brah njêng neh ntu, ndrel ma dăng lể ntil ndr

¹ Bơh ntơm saom saam Kôranh Brah njêng trôk, njêng neh ntu.*

² Nôk này nơh neh ntu ê hữ geh ôh, hôm nsoyh bống lahữ, ngo chêk kôlăk ngăn ta bơh lơ dak jru, jêh ri Brah Huêng Ueh Kôranh Brah hăn rsong ta kalơ dak ri.

³ Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn geh ang” jêh ri geh ang ngăn ro.*

⁴ Kôranh Brah say ang i này lể ueh jêh, jêh ri Păng tâm nkahh lơi ang này bơh ngo.

⁵ Kôranh Brah kuăl ang i này rnha «Nar», jêh ri Păng kuăl đơng ngo rnha «Măng», ta này geh măng geh ôi, i này jêng nar tởl nguai.

* **1:1 1:1-2:** Yôp 26:7; 38; NMO 8; 33:6-9; 104; Yôh 1:1-4; KLê 1:15-17; Hêb 11:3; NTM 4:11; 21:1 * **1:3 1:3:** 2Kô 4:6

⁶ Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn geh du mlôm rlat ta nkhang n'gul dak gay ma tâm nkhang lơi dak”.*

⁷ Ndri Kôranh Brah jan rlat i này, gay ma tâm nkhang lơi dak bôh đồng bôh lơ, jêh ri geh kôh i này ngăn ro.

⁸ Jêh ri Kôranh Brah kuăl rlat i này rnha «Trôk», ta này geh măng geh ôi, i này jêng nar töl bar.

⁹ Jêh ri Kôranh Brah lah: “Dak i ta nâm trôk i này ăn nsũn gũ du ntũk, gay ăn mpơl kôh” jêh ri geh kôh i này ngăn ro.

¹⁰ Kôranh Brah kuăl kôh i này rnha «Neh», kuăl dak nsũn i này rnha «Dak văch dak vă», Kôranh Brah say lể ndơ Păng njêng i này ueh dadê jêh.

¹¹ Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn neh geh hon tơm si tơm gle rệp ja i geh n'gă, tơm si tơm gle i geh play i geh n'gă hon tă bôh neh, geh lể ntil tâng ntil êng êng” jêh ri geh kôh i này ngăn ro.

¹² Ta kalơ neh păng geh hon pru tơm si tơm gle rệp ja dâng lể ntil êng êng, ndrel ma tơm si tơm gle i geh play i geh n'gă. Kôranh Brah say lể ndơ Păng njêng i này ueh dadê jêh.

¹³ Ta này geh măng geh ôi, i này jêng nar töl pe.

¹⁴ Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn geh ndơ ang êng êng ta kalơ trôk, gay ma tâm nkhang lơi nar đah măng, ăn ma blao kôp nar, khay, năm

¹⁵ ndrel ma ang ta neh ntu dja đồng” jêh ri geh kôh này ngăn ro.

* 1:6 1:6: 2Pê 3:5

16 Nđơ ang Kôranh Brah lể jêh njęng geh nđơ ang kuống kuống bar mlỗm ta kalơ trôk, nđơ ang i du mlỗm ri dăng rlao bu ma ang nôk nar, nđơ ang đễ đễ ri ma ang nôk mắng, n'ho ma Pắng njęng đổng dắng lể mắnh mbing.

17 Kôranh Brah tể nđơ ang ta kalơ trôk nậy, gay ma ang ta neh ntu dja

18 ma ang ta nôk nar, ta nôk mắng, gay ma tâm nkah ang bớh ngo đổng, Kôranh Brah say lể nđơ ang i nậy ueh dadê jêh.

19 Ta nậy geh mắng geh ôi, i nậy jềng nar tỗ puấn.

20 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ta trôm dak ănh geh kăt ka n'gla me re ănh ôk rỗk, ta kalơ trôk ănh geh siũm mpăr đổng”.

21 Nđri Kôranh Brah njęng ka kuống kuống ngắn rỗ dak vắch dak vắ, ndrel ma dắng lể nđơ i geh rềh geh n'hâm blao mpốt blao nslống pắl re lỉnh vỉnh ta dak, tắng ntil êng êng ngắn, dắng lể siũm nar geh tắng ntil êng êng đổng. Kôranh Brah say dắng lể nđơ i nậy ueh dadê jêh.

22 Jêh ri Kôranh Brah ănh nau geh jềng dắng lể ntil nđơ i nậy, Pắng lah: “Ănh geh ôh geh kon bắk rỗ lam dak vắch dak vắ nậy, siũm nar ănh geh ôh geh kon bắk rỗ ta neh ntu dja đổng”.

23 Ta nậy geh mắng geh ôi, i nậy jềng nar tỗ prắm.

24 Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ta neh ntu dja ănh geh mpômpa (siũm) tắng ntil êng êng, mpômpa (siũm) ta ắon, mpômpa (siũm) hung vớ, mpômpa (siũm) ta bri” jêh ri geh kọt nậy ngắn rỗ.

²⁵ Kôranh Brah njêng mpômpa (siŭm) ta bri, geh tâng ntil êng êng, mpômpa (siŭm) ta bon tâng ntil êng êng, dâng lě mpômpa (siŭm) i hung i vớ ta neh ntu dja geh tâng ntil êng êng đồng, Păng say dâng lě ntil ndơ i này ueh dadê jêh.

²⁶ Jêh ri Kôranh Brah lah: “Ăn Bân jan kon bunuyh blao mân jêng kôranh tâm ban ma Bân Nôm kôt Bân Nôm, ăn păng kôranh ma neh ntu dja, dơi đah ma kât ka ta dak văch dak vă, siŭm mpăr ta kalơ trôk, mpômpa (siŭm) ta bri ta bon lam neh ntu, ndrel ma ăn păng dơi dadê đah dâng lě ntil ndơ hung ndơ vớ ta neh ntu dja”.*

²⁷ Kôranh Brah njêng kon bunuyh nơh blao mân jêng kôranh tâm ban ma Păng Nôm ngăn Kôt Păng Nôm ngăn ro Kôranh Brah njêng khân păng ăn geh bu klô geh bu ur.*

²⁸ Jêh ri Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma khân păng, Păng lah: “Ăn bả oh rong kon bân rở lam neh ntu dja, ăn jêng kôranh ma neh ntu dja, jêh ri dơi đah ma kât ka ta dak văch dak vă, siŭm mpăr ta kalơ trôk, dơi đah dâng lě rngôch mpômpa (siŭm) i geh ta neh ntu dja”.*

²⁹ Kôranh Brah lah jât: “Hơi khân ay may, uảnh dja! Gáp njêng ăn geh dâng lě ntil rệp ja i geh n'găh hon lam neh ntu dja, ndrel ma dâng lě ntil tơm si tơm gle i geh play geh n'găh dja, gay ma ăn khân ay may sông sa*.”

* 1:26 1:26: NMO 8:6-9; 1Kô 11:7

* 1:27 1:27: 9:6; NNt 5:1-2;

Mat 19:4; Mar 10:6; KLê 3:10

* 1:28 1:28: 9:7

* 1:29 1:29:

9:2-3

³⁰ jêh ri lě rngôch siŭm mpăr kalo' trôk, lě rngôch mpômpa (siŭm), dâng lě ntil ndơ hung ndơ vơ, dâng lě ntil ndơ i geh rêh geh n'hâm ta neh ntu dja, gâp ăn đổng rệp ja tơm si tơm gle dâng lě ntil dja pre ma kăp ma sa đổng" jêh ri păng geh kôt nây ngăn ro.

³¹ Kôranh Brah uảnh dâng lě rngôch ndơ Păng njêng i nây nơh, Păng say dâng lě ntil ndơ Păng jan nơh, lě ueh ngăn ro, ta nây geh măng geh ôi, i nây jêng nar tồ prao.*

2

¹ Ndri trôk, neh ntu, lě rngôch ăp ntil ndơ, lě rngôch ăp ntil mpômpa (siŭm), Kôranh Brah njêng jêh lě phiao đădê đổng.

² Tăt nar pơh, Kôranh Brah jan lě ndơ nơh lě jêh lě phiao, jêh ri Păng gũ dơm bah jan kar ta nar pơh i nây.*

³ Kôranh Brah ăn nau geh jêng ta nar pơh i nây, kơp nar i nây jêng nar khlay jêng nar kloh ueh, yorlah nar i nây Păng gũ bah dâng lě ndơ Păng jan Păng njêng nơh.

⁴ Ndri nau nkoch ntôm geh trôk ntôm geh neh ntu.

Nkoch du tở jât nau Kôranh Brah njêng neh ntu

Bơh nôk Brah Yêhova njêng trôk, njêng neh ntu

⁵ tơm si ê hỏ geh hon, ba du nkong ê hỏ geh đổng, yorlah Brah Yêhova ê hỏ ăn geh dak mih

* **1:31 1:31:** 1Ti 4:4 * **2:2 2:2-3:** NNg 20:8-11; 31:16-17; Hêb 4:4, 9-10

tŭp ta neh ntu dja, bunuyh ma jan mir m̃au hŏ geh đŏng.

⁶ Geh dak lôh n'hôl tă bŏh neh đŏm bẽ lam neh ntu.

⁷ Jêh ri Brah Yêhôva sŏ neh m̃oi jan mŏn du huê bunuyh*, Păng khôm n'hâm lăp rŏ trôm muh bunuyh i nây, jêh ri geh n'hâm geh suan, jêng rêh blư ndri păng heh.*

⁸ Brah Yêhôva ăn geh du mlŏm mir ta bri Êđen, ta ntŭk mpeh ma lôh nar nây, jêh ri sŏ bunuyh i Păng mŏn jan nŏh leo gŭ ta ntŭk mir i nây.

⁹ Jêh ri Brah Yêhôva ăn tŏm si tŏm gle ăp ntil hon đeh pru tă bŏh neh, ueh ngăn uănh, ndrel ma geh play sa kah đŏng. Ta nklang n'gul mir i nây geh tŏm si bar tŏm, tŏm si i du tŏm ri ăn ma nau rêh, tŏm si i du tŏm ri jât ăn ma gŭt năl ndŏr ueh ndŏr đŏh đŏng.*

¹⁰ Geh du mlŏm n'hong lôh tă bŏh bri Êđen hoch rŏ mir i nây, jêh ri n'hong i nây geh nchah puăn ố n'hong đŏng lôh bŏh n'hong i nây.

¹¹ Du mlŏm n'hong rnha Pihŭn, hoch nkue nkuăch rŏ bri Havila, ntŭk bri i geh mayh.

¹² Mayh i lôh tă bŏh ntŭk i nây ueh ngăn, jêh ri geh đŏng ntăk si bŏ kah, ndrel ma lŭ khlay rnha Đăykiâm†.

¹³ N'hong tŏl bar rnha Kihun, i hoch nkue nkuăch rŏ bri Kuh.

* **2:7 2:7:** Ta nau ngŏi Hêbrŏ bunuyh lah «Ăđăm», neh lah «Ăđama». Jêh ri «Ăđăm» jêng rnha bunuyh tŏl nguai đŏng.

* **2:7 2:7:** 3:19; Yôp 34:14-15; NMO' 139:13-16; 1Kô 15:45-49

* **2:9 2:9:** 3:22; NTM 2:7; 22:2, 14, 19 † **2:12 2:12:** «Đăykiâm», m̃au lah: «Unik».

14 N'hong töl pe rnha Hiðêkel‡, hoch mpeh ma lôh nar ma ðon Asor. Jêh ri n'hong töl puân rnha O'prat.

15 Jêh ri Brah Yêhova sô bunuyh i Păng jan mon nơh ăn gũ ta mir Êđen i này, n'ho ma ðă bunuyh i này gũ mât uánh ðồng.

16 Brah Yêhova ðă bunuyh i này, Păng lah: “Lẽ rngôch play si play gle ta mir dja may sa dadê mâu chrao vâ

17 tih ma ta plăng tơm si ăn ma gĩt năl nơ ueh nơ djoh, Gáp mâu ôh ăn may sa, mâu ăn may sa vâ, lah may sa may khât nar này ro”.*

18 Jêh ri Brah Yêhova mân êng: “Lah ăn bunuyh dja gũ du huê êng lịch ueh ôh, lah ndri Gáp jan tay du huê bunuyh jât ăn ma păng gũ ndrel tâm kơl bảl”.

19 Nôk Brah Yêhova njêng mpômpa (siũm) dâng lẽ nơh, Păng sô neh mon ăp ntil mpômpa (siũm) ta neh ntu, ăp ntil siũm mpăr ta kalơ trôk. Jêh ri Brah Yêhova leo dâng lẽ mpômpa (siũm) i này ma bunuyh, yorlah Brah Yêhova ũch gĩt a mơm bunuyh i này tẽ rnha ăn ma mpômpa (siũm) dâng lẽ i này, jêh ri mpômpa (siũm) dâng lẽ geh rnha tâng bunuyh tẽ rnha ăn.

20 Bunuyh tẽ rnha lẽ rngôch mpômpa (siũm) ta bri, ta ðon, ndrel ma siũm mpăr ta kalơ trôk ðồng. Yon ma mâu ôh say geh du ntil nơ ma blao tâm kơl bunuyh§ i này, ma blao gũ ndrel păng.

‡ 2:14 2:14: «Hiðêkel» geh rnha êng rnha Thigrih ðồng. * 2:17

2:17: Rôm 6:23 § 2:20 2:20: «Bunuyh», mâu lah: «Adăm».

²¹ Ndri Brah Yêhova ăn bunuyh i này lêt bêch, Brah Yêhova sô du mlôm nting payh bunuyh i này, jêh ri njâr lơi mlay ăn jâr.

²² Nting payh i Brah Yêhova sô tả bôh bunuyh i này Păng jan jêng bu ur; jêh ri leo bu ur i này ăn ma bunuyh bu klô i này nơh.

²³ Bunuyh i này lah:

“Bunuyh dja ro nting i sô tả bôh nting gáp

Mlay i sô tả bôh mlay gáp

Gáp kuăl păng rnha «Bu ur»

Yorlah păng nơh lôh tả bôh bu klô*”.

²⁴ Yor ma kôť ndri dăng bu klô lôh du bôh me bô, hăn gũ a ur; jêh ri bar hê khân păng này jêng ur sai jêng du rnglay săk.*

²⁵ Nôk này lê bar hê ur sai khân păng này gũ lahôk, mâu geh nau đit prêng đê ro.

3

Ntôm geh nau tih bunuyh

¹ Ntôm nơh geh du mlôm bêh jêng mpômpa (siũm) bri, păng blao rlăm nau rlao bu, đah ma mpômpa (siũm) abă êng ta bri i Brah Yêhova lê jêh njêng. Geh du nar bêh này ôp ma bu ur i này: “Hơi yôh, ngăn lah Kôranh Brah lah nơh: «Mâu ăn khân ay may sa play dăng lê ta mir dja?»”*

² Bu ur i này ôh ma păng: “Lịch ndri ôh, play ta mir dja Kôranh Brah ăn hên sa dadê,

³ tơm play i nklang mir i này du tơm dơm, Kôranh Brah lah: «Play tơm si i nklang mir i này

* **2:23 2:23:** Ta nau ngơi Hêbrơ, bu klô lah «Ih», bu ur lah «Ihsa». * **2:24 2:24:** Mat 19:5-6; Mar 10:7, 8; 1Kô 6:16; Êph

5:28, 31-32 * **3:1 3:1:** NTM 12:9; 20:2

mâu ôh ăn khân ay may sa, mâu ôh ăn khân ay may pah, lah sa lah pah khân ay may mra khât ro», ndri lah pre nơh”.

⁴ Bêh lah ma bu ur i này jât: “Mâu khât ôh yôh, khân ay may mâu khât vă.

⁵ Kôranh Brah Păng gýt, lah khân ay may sa, mắt mra ang, ri mớ dăng khân ay may jêng tâm ban ma Kôranh Brah nôm, gýt năl nđơ ueh nđơ djođ đồng ẽ”.

⁶ Jêh ri bu ur i này say play si i này dũm ueh ngă, ếch ma sa ro, păng kơnh geh nau gýt blao i ri, n'ho ma tât păng pẽ sa. I sai păng gũ đah păng nôm ta này đồng, jêh ri pã ăn i sai păng sa, i sai păng sa đồng.

⁷ Jêh sa play i này, mắt khân păng say ang ngă ro, n'ho ma gýt lah sắ khân păng nôm gũ lahôk đồng, jêh ri khân păng pẽ n'ha Rvijâng tâm nkrêp jan bok gay ma mbăn sắ jăn khân păng nôm.

⁸ Tât nar vet nsrĩnh rĩnh nđik rngêť này, khân păng tăng nteh Brah Yêhova hăn brố rố mir này, khân păng du nchuăť krap ta nâm tơm si ta mir này ro, gay ma lơi ăn Brah Yêhova say.*

⁹ Jêh ri Brah Yêhova kuăł i sai ri: “Hơi Adăm*, ah may hio?”*

¹⁰ Păng ơh: “Gáp tăng May hăn rố mir này, gáp klach nsố ngă, yorlah gáp nơh gũ sắ lahôk đơ, kơť ndri dăng gáp krap Kôranh Brah mê”.

* **3:8 3:8:** NMO 139:7-10; Yêr 23:24

* **3:9 3:9:** «Hơi Adăm», mâu lah: «Hơi bunuyh», ta nau ngơi Hêbro' «Adăm» rnha «Bunuyh» đồng. * **3:9 3:9:** 2:7

¹¹ Brah Yêhova ôp jât: “Bu moh mboh ma may, dâng may gît lah gũ lahôk? Gît may geh sa play si i Gâp buay mâu ăn may sa nơh mâu?”

¹² Ađăm† ơh: “Bu ur i May ăn gũ ndrel gâp nơh, păng ăn play i này ma gâp, jêh ri gâp sa đổng”.

¹³ Jêh ri Brah Yêhova lah bu ur i này: “Moh jan ay kôť ndri ri?” Bu ur i này ơh: “Bêh de mbrôh đã gâp sa, dâng gâp sa play si i này nơh, Kôranh Brah mê”.*

¹⁴ Brah Yêhova lah bêh:

“Yor ma may jan nđay

Dâng lě mpômpa (siũm) abă êng

I ta bri ta ðon

Du mlôm may dja Gâp rtăp ăn may brô hung ma ndũl

Ndrel ma sa ler neh

Du njăř nau rêh may.

¹⁵ Jêh ri Gâp ăn geh nau tâm lơh may, đah bu ur i này

Ndrel ma rnoi deh bu ur i này, đah ma i kon sau may tay đổng

Rnoi deh păng tay mra jot bôk may

Jêh ri may tay mra chôk rmăng iăř rnoi deh păng đổng”.*

¹⁶ Jêh ri Brah Yêhova lah ma bu ur i này đổng:

“Dôl ay gũ oh Gâp ăn ay geh nau jêh hô rlao jât

Ay geh nau ji ndũl hô ngăř ro

Nuih n'hâm ay mra ũch ngăř măt bôk sai ay‡

† 3:12 3:12: «Ađăm», mâu lah: «Bunuyh». * 3:13 3:13: 2Kô

11:3; 1Ti 2:14 * 3:15 3:15: NTM 12:17 ‡ 3:16 3:16: «Nuih n'hâm ay mra ũch ngăř măt bôk sai ay», mâu lah: «Nuih n'hâm ay ũch sai ay hô đổng».

Tih ma sai ay mât bôk ay”.*

17 Jêh ri Brah Yêhôva lah Adăm đổng:

“Gâp rtăp neh dja, mâu ôh ăn geh jêng

Yor ma may iăt nau ur may sa play bôh tơm

si i Gâp mâu ăn sa nây nơh

Ndri dăng may joi nđơ sông sa pỏk neh rơah

rgănh ăp nar du năjă nau rêh may.*

18 Jêh ri may sông sa nđơ i hon lôh tă bôh bri
bôh mir

Yơn ma neh hon rêp hon lok đổng

19 May jan kar lôh rhal pal mlay ngăn

Ri mớ geh nđơ sông sa ma siăm săk tăt khăt

nkre ma lêk tay ta neh

Yorlah Gâp sỏ mon may nơh tă bôh neh môi

Kot ndri may mra jêng tay neh môi kot ơm

đổng”.*

20 Jêh ri Adăm tẻ rnha ur păng i nây kuăl lah
«Êva»Ş, yorlah păng nơh i mẽ dăng lẻ rngôch
bunuyh.

21 Jêh ri Brah Yêhôva sỏ ntô mpômpa (siŭm)
sơm jan bok ao sơm nsoh ăn ma khân păng.

22 Brah Yêhôva lah êng Păng Nôm: “Ăbăo ri
bunuyh jêng tâm ban ma Bân, lẻ gít năl nđơ ueh
nđơ djơh, lah ndri gay ma lơi ăn khân păng geh
nau rêh n'ho ro, lơi ôh ăn khân păng pẻ sa tay
play tơm si ăn nau rêh”.*

23 Ndri dăng Brah Yêhôva ntrŭt mproh khân
păng du lôh bôh mir Êđen nây, ăn khân păng gŭ

* 3:16 3:16: Êph 5:22-23

* 3:17 3:17: Hêb 6:8

* 3:19 3:19:

NMƠ 103:14; KNN 3:20; 12:7

Ş 3:20 3:20: Ta nau ngơi Hêbrơ

nteh rnha «Êva» tâm ban ma nteh «Nau rêh».

* 3:22 3:22:

NTM 22:14

ntũk êng, jan mir pők neh i Brah Yêhova sỏ mon njêng khân păng nơh.

²⁴ Jêh ntrũt mprỏh khân păng du lôh bớh mir Êđen i này, Brah Yêhova ăn tông pẳ Chêrupin*, ndrel ma đao ũnh rvao njrăng trong, kỏp bớh mpeh lôh nar mir Êđen này, gay ma lơi ôh ăn bunuyh plỏ tay ta tỏm si i ăn nau rêh n'ho ro.

4

Kain nhât i oh păng

¹ Jêh ri Adãm gũ đah Êva i ur păng ri, Êva ntreo gũ oh geh kon nguai, jêh ri Êva lah: “Dja Brah Yêhova ăn gập geh du huê kon bu klô, gập be tẻ rnha păng «Kain*»”.

² Jêh ri păng geh tay du huê kon bu klô jât, păng tẻ rnha Abel. Tắt khân păng lẻ ndăm, i oh ri bunuyh chiấp be biấp, i nô ri bunuyh jan mir.

³ Geh du nar i nô sỏ bả ndớ i geh tả bớh mir păng nỏm này, jêh ri ndjôt nhhỏr ăn ma Brah Yêhova.

⁴ Lỏng i oh ri nhhỏr đổng, păng sỏ i kon dak bỏk ta phung mpỏmpa (siũm) i pre chiấp này bả, ndrel ma i ngi ta sắk, jêh ri păng nhhỏr ăn ma Brah Yêhova. Nỏk păng nhhỏr này, Brah Yêhova rằm ngẵn ma păng, ndrel ma ndớ nhhỏr păng này.*

* **3:24 3:24:** «Tông pẳ chêrupin», păng i bunuyh du mpỏl gũ ta kalỏ trỏk, gũ jan kar ma Kỏranh Brah nỏm. * **4:1 4:1:** Ta nau ngỏi Hêbớ Êva lah: «...Gập đờn kon bu klô nguai...», ta nau ngỏi này «Đờn» jẻng tâm ban rnha «Kain». * **4:4 4:4:** Hêb 11:4

⁵ Tih ma Kain i nô păng ri, Brah Yêhova mâu rằm ôh, ndrel ma ndơ nhơ păng. Ndri dân Kain nuh hô ngăn, muh mắt păng chăng rhõnh.

⁶ Brah Yêhova lah ma păng: “Hơi Kain, moh nuh may i này? Moh jan muh mắt may chăng rhõnh này mêh?”

⁷ Lah may jan ueh, geh nau rằm ngăn, lah may mâu ôh jan ueh, jan nkhong ndơ djơ chrao, nau djơ i này păng gũ kộp ta bôk mpông may này, tâm ban ma yao gũ nshan kộp sa hêk du mlôm mpômpa (siũm). Ndơ djơ ếch jan kôranh kộp đã may jan djơ, lah ndri ăn may dơi đah nau djơ i này hõm”.*

⁸ Kah du nar này, Kain jă i oh păng này hăn lôh a mir. Tăt ta mir ri, Kain rdôh nkhât lơi oh păng này tăt khât ro.*

⁹ Jêh ri Brah Yêhova ôp: “Hơi Kain, ah oh may này mêh?” Kain ôh: “Gĩt eh, gập mâu gĩt ôh Kôranh Brah mê, gập gĩt ma bunuyh mât păng lah?”

¹⁰ Jêh ri Brah Yêhova lah: “Moh si kỗ may jan kọt này mêh? Yorlah mham oh may i may nkhât nơh hoch ta neh, mham i này tâm ban ma nter kuăl đã Gập kôh may ngăn.*

¹¹ Aăơ ri Gập rtăp may, ntrút may du lôh ngai tă bôh ntũk neh dja ngăn ro, bôh ntũk neh i mham oh may hoch dja nơh.*

¹² May tay lơh mir jan sre, mâu ôh geh mâu ôh jêng ma may đổng, may gũ rêh n'glă n'glot lam ntũk dja ntũk ri”.

* **4:7 4:7:** Rôm 6:12 * **4:8 4:8:** Mat 23:35; Luk 11:51; 1Yô 3:12-15

* **4:10 4:10:** Hêb 12:24 * **4:11 4:11:** NKơ 35:33

¹³ Kain ôh: “O Kôranh Brah, dôih May tẽ ma gáp dja jôk ngãn, Kôranh Brah mê, gáp mâu ôh doi dôh.

¹⁴ Lông nar dja May ntrũt gáp du bôh ntũk neh dja, du ngai bôh mắt May đổng, gáp gũ rêh n'glã n'glot lam ntũk dja ntũk ri, lah geh bu máp, bu mra nkhât gáp ngãn ro”.

¹⁵ Brah Yêhova ôh: “Mâu ôh, lah bu nkhât may, Gáp mra plông păng pơh tở”†. Jêh ri Brah Yêhova pla kep du mlôm ndơ ta kalơ Kain này, gay ma lơi ôh ăn bu lơh nkhât păng.

¹⁶ Jêh ri Kain du lôh bôh này, păng du bôh mắt Brah Yêhova ngãn, gũ ta ntũk bri Nôt mpeh lôh nar ma ntũk Êđen, ndri păng Kain i ri heh.

Rnoi deh Kain

¹⁷ Jêh ri Kain gũ đah i ur păng ri, ur păng ntreo gũ ôh du huê kon bu klô, rnha Hênôk. Jêh ri păng jan du mlôm bon, păng kuãl bon i này Hênôk kot rnha kon păng nơm đổng.

¹⁸ Jêh ri Hênôk geh kon bu klô rnha Irat‡, Irat bã Mhuiael, Mhuiael bã Matusael, Matusael bã Lamêk.

¹⁹ Lamêk geh ur bar, ur tơm rnha Ađa, ur chông rnha Sila.

²⁰ Ađa geh bar ở kon, i nô rnha Yapal, păng i bunuyh dak bôk gũ ta chun, gũ chiãp ta ntũk dja ntũk ri.

²¹ I ôh Yapal, rnha Yupal, păng i bunuyh dak bôk nkrêh ndơ tâm ban ma gong rêng, ndrel ma ôh ndơ tâm ban ma rlet.

† 4:15 4:15: «Gáp mra plông păng pơh tở», mâu lah: «Gáp tẽ dôih păng pơh tở». ‡ 4:18 4:18: Ta nkoch yao lah mâu geh moh «Bu ur» gít lah bu klô ro.

²² Jêh ri Sila geh kon đổng, rnha Tupal-kain, păng i bunuyh dak bôk blao drep chiăk kông, ndrel ma loyh. Oh bu ur Tupal-kain, rnha Naama.

²³ Jêh ri Lamêk lah ma lě bar hê i ur păng nây: “Hơi Ađă, Sila, khân ay iătt nau gâp hơ!”

Hơi khân ay, rkêng hòm tôr iătt nau gâp ngơi mbram ma gĩt!

Gâp nkhât bunuyh du huê bu klô, yorlah păng nơh jan ăn gâp geh sôt

Gâp nkhât du huê bu ndăm, yor ma păng lơh gâp bŭr.*

²⁴ Lah bu nkhât du huê Kain, bu mra plơng nkhât pơh tở

Yơn ma lah bu nkhât Lamêk, ăn plơng nkhât tât 77 tở ngăn ro”.

²⁵ Ađăm hơm gŭ đăh ur păng jât, jêh ri ur păng gŭ oh tay du huê kon bu klô, păng lah: “Kon dja Kôranh Brah ăn tay ma gâp, gay ma ntrở Abel i Kain de nkhât nơh” kơt ndri rnha păng «SêS».

²⁶ Jêh ri Sêt bă du huê kon bu klô, păng rnha kon i nây Ênôs. Ntơm bơh nây bu kuăl Kôranh Brah: «Brah Yêhova», nôk bu yơk mbah Păng.

5

Nau nkoch yao ntơm bơh Ađăm tât ma kon Nôê

¹ Dja nau mboh nkoch rnoi deh Ađăm.

Nôk Kôranh Brah njêng bunuyh nơh, Kôranh Brah njêng khân păng kơt Păng Nơm ngăn.*

* 4:23 4:23: KLê 24:19-20 § 4:25 4:25: Ta nau ngơi Hêbro
«Ăn» jêng tâm ban rnha «Sê». * 5:1 5:1: NNt 1:27-28

² Kôranh Brah njêng khân păng geh bu klô bu ur, ta nar nây Kôranh Brah tẽ rnha khân păng «Bunuyh», jêh ri ăn nau geh jêng ma khân păng đổng.*

³ Tât Adăm geh 130 năm, păng bă du huê kon bu klô tâm ban ma păng nôm kơt păng nôm ngă, jêh ri Adăm tẽ rnha păng «Sê».

⁴ Jêh păng bă Sê nây, bơh kơi nây păng hôm rêh geh 800 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đổng.

⁵ Păng rêh dăng lẽ geh 930 năm, jêh ri khât.

⁶ Tât Sê geh 105 năm, păng bă Ênô*.

⁷ Jêh păng bă Ênô i nây, păng rêh geh 807 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đổng.

⁸ Păng rêh dăng lẽ geh 912 năm, jêh ri khât.

⁹ Tât Ênô geh 90 năm, păng bă Khênan.

¹⁰ Jêh păng bă Khênan i nây, păng rêh geh 815 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đổng.

¹¹ Păng rêh dăng lẽ geh 905 năm, jêh ri khât.

¹² Tât Khênan geh 70 năm, păng bă Mhalêlêl.

¹³ Jêh păng bă Mhalêlêl i nây, păng rêh geh 840 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đổng.

¹⁴ Păng rêh dăng lẽ geh 910 năm, jêh ri khât.

¹⁵ Tât Mhalêlêl geh 65 năm, păng bă Yarê.

* 5:2 5:2: Mat 19:4; Mar 10:6 * 5:6 5:6: Lẽ nau ta nkoch yao dja lah mâu mbơh n'hêl lah bu ur, lẽ bunuyh i nây jêng bu klô dadê.

¹⁶ Jêh păng bă Yarêt i nây, păng rêh geh 830 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đồng.

¹⁷ Păng rêh dăng lě geh 895 năm, jêh ri khât.

¹⁸ Tât Yarêt geh 162 năm, păng bă Hênôk.

¹⁹ Jêh păng bă Hênôk i nây, păng rêh geh 800 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đồng.

²⁰ Păng rêh dăng lě geh 962 năm, jêh ri khât.

²¹ Tât Hênôk geh 65 năm, păng bă Mâthusalah.

²² Jêh păng bă Mâthusalah i nây, păng gũ tâm dêh tâm dăch đah Kôranh Brah, ndrel ma iăt nau Păng đồng geh 300 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đồng.

²³ Păng rêh dăng lě geh 365 năm.*

²⁴ Hênôk gũ tâm dêh tâm dăch iăt nau Kôranh Brah ngă, jêh ri păng roh klôk bôh neh ntu dja, yorlah Kôranh Brah sô gũ ndrel Păng Nôm.*

²⁵ Tât Mâthusalah geh 187 năm, păng bă Lamêk.

²⁶ Jêh păng bă Lamêk i nây, păng rêh geh 782 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đồng.

²⁷ Păng rêh dăng lě geh 969 năm, jêh ri khât.

²⁸ Tât Lamêk geh 182 năm, păng bă du huê kon bu klô

²⁹ păng tễ rnha kon i nây «Nôê», păng lah: “Kon dja păng mra kôl bonh leng lě nau kar jêr

* 5:23 5:23-24: Hêb 11:5 * 5:24 5:24: Hêb 11:5; Yud 1:14

hên, lě nau rơah hên jan mir, tă bớh Brah Yêhova de rtăp neh i dja nơh"†.

³⁰ Jêh păng bă Nôê i này, păng rêh geh 595 năm jât, n'ho păng bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đổng.

³¹ Păng rêh dăng lě geh 777 năm, jêh ri păng khât.

³² Tât Nôê geh 500 năm, păng bă kon pe ỡ, Sỉm, Hăm, ndrel ma Yaphet.

6

Dak lêng dak dơng dũt kuống

Bunuyh jan djo'h hô ngăn ta neh ntu dja

¹ Jêh ri bunuyh ta neh ntu lơ ma ốk lơ ma ốk ngăn, khân păng bă kon bu ur*

² jêh ri kon bu klô brah* say kon bu ur bunuyh ueh ueh ngăn, khân păng leo băl sỏ ur, sỏ bu ma he ro.

³ Jêh Brah Yêhova say khân păng jan kọt này, jêh ri păng ngơi êng sắk Păng nơm: "Huêng Gáp mầu hóm ôh gủ n'ho ro ta bunuyh, yorlah sắk khân păng nơh mra khât, kọt này dăng Gáp ăn khân păng rêh dũt ta 120 năm dơm".

⁴ Ta nôk này nơh, geh bunuyh sắk jăn kuống kuống ngăn ta neh ntu dja, tât a kơi này hóm e geh đổng. Khân păng i này i kon tă bớh kon

† 5:29 5:29: Rnha «Nôê» ta nau ngơi Hêbro' tâm ban ma «Bonh lêng». * 6:1 6:1: Yôp 1:6; 2:1 * 6:2 6:2: «Kon bu klô brah», mầu lah: «Kon bu klô Kôranh Brah». Bân abăo' dja mầu hóm gít n'hêl moh geh nau khlay ta nau i này, geh bunuyh abă mầu lah ngơi ma tông pâr, geh bunuyh abă mầu lah ngơi ma bunuyh i geh nau dơi kuống.

brah sô ur sai đah bu ur bunuyh nơh, khân păng nơh dăng dăng ngăn tâm lơh, kơt ndri dăng geh rnôk kăl e nơh bu lư khân păng hô ngăn.*

⁵ Jêh ri Brah Yêhova say nau tih bunuyh jan ta neh ntu dja hô ngăn, nuih n'hâm nau mân khân păng nơh ếch jan ndơ dứt djơh nâng ngăn.*

⁶ Brah Yêhova rngot ngăn ta nuih n'hâm, Păng nduih tôl lăn njęng bunuyh ta neh ntu dja nơh.

⁷ Păng lah êng săk Păng Nơm: “Găp mra lơh hêng lơi bunuyh i Găp njęng ăn lê bơh neh ntu dja bốt, ntôm bơh bunuyh tăt ma mpômpa (siũm) ta bri ta bôn, siũm mpăr ta kalơ trôk, ndrel ma ăp ntil mpômpa (siũm) hung vơr ta neh ntu dja, yorlah Găp nhhuach lăn njęng păng nơh”.

⁸ Yơn ma geh du huê bu klô rnha păng Nôê, Brah Yêhova di nuih n'hâm ma păng.*

Kôranh Brah măt rong rnăk vâl Nôê

⁹ Dja nkoch nau rêh jêng Nôê. Ta rnôk Nôê nây nơh, geh du huê păng đơm bunuyh ueh bunuyh sông, mâu ôh say geh dôi h ta păng. Păng iăt nau Kôranh Brah ngăn.*

¹⁰ Nôê bă kon bu klô pe ỡ, rnha khân păng Săm, Hăm, ndrel ma Yaphet.

¹¹ Nôk nây bunuyh ta neh ntu dja djơh mħk dadê ngăn ta năp măt Kôranh Brah, khân păng jan djơh ốk ntil ngăn, hăt janh tâm lơh tâm nkhăt hô ngăn.

* **6:4 6:4:** NKơ 13:33 * **6:5 6:5:** 8:21; NMO 14:3; 51:7; Mat 24:37-39; Luk 17:26; Rôm 1:28-32; 3:23; 1Pê 3:20 * **6:8 6:8:** Hêb 11:7 * **6:9 6:9:** 2Pê 2:5

¹² Kôranh Brah say neh ntu djoŋ lě phiao, yorlah bunuyh dăng lě ta neh ntu dja nơh, khân păng jan djoŋ mħĩk dadê ngăn.

¹³ Jêh ri Kôranh Brah lah ma Nôê: “Hơi Nôê, Gáp lě ũch nkhât lơi dăng lě ndơ i geh nau rêh ta neh ntu dja mẽ, yorlah bunuyh lam neh ntu dja, khân păng jan djoŋ ők ntil ngăn, hắt janh tâm lơh tâm nkhât hô ngăn. Ô, Gáp mra lơh lơi khân păng ăn hêng lě phiao, ndrel ma lě ndơ ta neh ntu dja ro”.*

¹⁴ “Aăaơ ri Gáp đã may jan du mlôm duk ăn dứt kuống, jan ma tơm si i ueh, jêh ri sỗ ntăk chai lâh bơh dih bơh trôm duk i này ăn jâr, ndrel ma jan jrô ăn ők ta trôm duk này đồng.

¹⁵ Ăn may jan kơt nđa: Jong ăn geh 300 hắt, huy 50 hắt, i prêh 30 hắt.

¹⁶ Jêh ri jan chor bơh lơ duk này, prêh du hắt. Rong jan mpông ăn bơh mpũng, jêh ri jan duk i này ăn geh tâm rdăp, du dăp bơh đồng, du dăp ta nklang, du dăp bơh lơ.

¹⁷ Jêh ri Gáp mra ăn geh dak lêng dak dơng lam neh ntu dja, ăn dak bũk lě rngôch ndơ i geh nau rêh i geh n'hâm ta bơh đồng trôk dja. Lě ndơ geh ta neh ntu dja mra khât lě phiao.

¹⁸ Yơn ma Gáp hôm tâm rnglăp ma may nanao, may mra lăp ta trôm duk này, ndrel ur may kon may măn may.*

¹⁹ Jêh ri ăn may sỗ leo mpômpa (siũm) bar bar dăng lě ntil mpômpa (siũm), ăn may sỗ me nguai nkuống nguai ăn lăp ta trôm duk này dadê, gay ma geh klaih nau rêh ndrel may đồng.

* 6:13 6:13: 9:11 * 6:18 6:18: 9:9-11

²⁰ Păng mra ran văch ta may bar bar ro, dâng lě ntil mpômpa (siŭm) tâng ntil êng êng, siŭm mpăr ta kalơ trôk, mpômpa (siŭm) ta bri ta ðon, ndrel ma ăp ntil mpômpa (siŭm) hung vơt ta neh ntu dja, gay ma geh klaih nau rêh.

²¹ Jêh ri sô ndjôt lě ndơ i may vay sông sa prăp ăn ma may nơm, ndrel ma mpa, ma ăn mpômpa (siŭm) dâng lě i nây đổng”.

²² Nôê jan kơt nây ngăn ro, păng jan jêh lě phiao tâng nau Kôranh Brah đă ma păng nây nơh.*

7

Nôê lăp gũ ta trôm duk kuông

¹ Jêh ri Brah Yêhova lah ma Nôê: “Hơi Nôê, leo rnăk vâl may, lăp gũ ta trôm duk kuông i nây ndrel may nơm, yorlah dâng lě rngôch bunuyh ta neh ntu dja, Gâp say du huê may dơm bunuyh ueh bunuyh sông.

² Jêh ri ăn may sô leo mpômpa (siŭm) i kơp kloh jêng mpômpa (siŭm) i khân may dơi nhơr ma Gâp, me pơh ở nkuông pơh ở, mpômpa (siŭm) i kơp mâu kloh may sô leo me nguai nkuông nguai hơ*

³ may leo đổng siŭm mpăr kalơ trôk me pơh ở nkuông pơh ở, dâng lě ăp ntil i nây, gay ma rong ntil ta neh ntu dja.

⁴ Yorlah hôm pơh nar jât Gâp ăn geh mih ta neh ntu dja puăn jât năng puăn jât nar, gay ma

* 6:22 6:22: Hêb 11:7 * 7:2 7:2-3: KLê 11; NVa 14:3-21

lơh hêng lơi ăn lẽ rngôch ndơ i geh nau rêh i Gáp lẽ njêng, ăn lẽ bơh neh ntu dja ro”.

⁵ Nôê jan jêh lẽ phiao tâng nau Brah Yêhova đã ma păng nơh.

⁶ Nôk geh dak lêng dak đơng i nây ta neh ntu, Nôê lẽ geh 600 năm jêh.

⁷ Păng lăp gũ ta trôm duk kuông i ri, ur păng, kon păng, ndrel ma măn păng đơng, gay ma klaih bơh dak lêng dak đơng i nây.*

⁸ Geh mpômpa (siũm) i kộp kloh, mpômpa (siũm) i kộp mâu kloh, siũm mpăr kalơ trôk, ndrel ma ăp ntil mpômpa (siũm) i hung vơr ta neh ntu dja đơng

⁹ brỗ ma bar ma bar ngăn ro bơh ri tât ta ntũk Nôê nây, geh me geh nkuông lăp ta trôm duk ri, tâng kơt nau Kôranh Brah đã ma păng nây nơh.*

¹⁰ Tât pơh nar bơh kơi nây, dak lêng dak đơng ntôm rlap lam neh ntu dja.

¹¹ Ta năm Nôê i geh 600 năm, khay bar nar 17 ta nar i nây ro dăng lẽ tu dak ntôm lôh rdôl tă bơh đơng ri dadê, jêh ri ta kalơ trôk geh mih ntông ngăn, tâm ban ma pơk mpông bloh.*

¹² Mih nkhũt ta neh ntu dja 40 năng 40 nar ngăn.

¹³ Nar i nây đơng Nôê, ndrel ma kon bu klô păng, Sĩm, Hăm, Yaphet, ur păng, jêh ri măn păng pe nuyh lăp gũ ta trôm duk ri dadê

¹⁴ ndrel ma lẽ ăp ntil mpômpa (siũm) ta bri ta ãon, mpômpa (siũm) hung vơr ta neh ntu dja,

* 7:7 7:7: Mat 24:38, 39; Luk 17:27; 1Pê 3:20 * 7:9 7:9: 6:19-20

* 7:11 7:11: 2Pê 3:6

siŭm mpẵr ta kalơ trôk, lě ndơ i geh nar, lăp dadê đổng.

¹⁵ Dâng lě ndơ i geh nau rêh nây nơh păng brố bớh ri ma bar ma bar ro, gũ ndrel Nôê ta trôm duk ri.

¹⁶ Ấp ntil ndơ i geh nau rêh, geh me, geh nkuống, păng lăp gũ ta trôm duk ri dadê, tâng kot nau Kôranh Brah đă ma Nôê nơh, jêh ri Brah Yêhova nơm ntâl mpông duk i nây ro.

¹⁷ Jêh ri mih geh 40 năng 40 nar. Dak lêng dak đơng rlap lam neh ntu dja hao têh ngăn, tât ma duk i nây n'ông mpup bớh lơ neh ri.

¹⁸ Dak lêng dak đơng i ri lơ ma hao têh lơ ma kuống lơ ma jru ngăn, duk i ri n'ông bớh lơ dak ri.

¹⁹ Hao têh dak lơ ma kuống lơ ma kuống ta kalơ neh ntu dja, tât ma bũk ndốp lě phiao yôk i prêh dâng lě bớh đổng trôk dja.

²⁰ Dak hao têh tât ma băm rlaô bớh lơ yôk i nây 15 hăt jât.

²¹ Jêh ri lě rngôch ndơ i geh nau rêh ta neh ntu dja, dâng siŭm mpẵr kalơ trôk, dâng mpômpa (siŭm) ta ðon ta bri, lě rngôch mpômpa (siŭm) hung vớh lam neh ntu dja, ndrel ma lě rngôch bunuyh khât lě phiao.

²² Lě ndơ i blao n'hao n'hâm, i gũ rêh ta kalơ neh ntu dja khât dadê.

²³ Brah Yêhova lơh hêng lơi lě ndơ i geh nau rêh bớh neh ntu dja, ntơm bớh bunuyh tât ma mpômpa (siŭm) ta bri ta ðon, mpômpa (siŭm) hung vớh, tât ma siŭm mpẵr kalơ trôk ăn roh lě phiao, hôm e Nôê, ndrel ma bu moh i gũ ta trôm

duk ndrel păng, dah ri dơm.*

²⁴ Jêh ri dak lêng dak dơng kuông ta neh ntu dja geh 150 nar.

8

Nôê lôh tă bơh duk kuông

¹ Jêh ri Kôranh Brah hôm kah gít ma Nôê, ndrel ma lě mpômpa (siũm) i gũ ta trôm duk ndrel păng nây, kơt ndrì Kôranh Brah ăn geh sial khôm ta neh ntu dja, jêh ri dak ntôm djoh djhũp.

² Dâng lě tu dak i lôh rdôl tă bơh ntũk jru ri, ndrel ma i kơt mpông bloh kalơ trôk rdôl ăn jâr, mih bah đơng.

³ Dak ta neh ntu dja ntôm djoh du tở đễ du tở đễ, tât 150 nar păng ntôm djoh.

⁴ Ta nar 17 khay pơh duk i nây khan ta kalơ yôk Ararat.

⁵ Dak hôm djoh đễ djoh đễ tât khay jât, ta nar nguai khay jât i nây, nar nây Nôê ntôm mpơl say yôk.

⁶ Jở 40 nar bơh kơi nây, Nôê pở mpông bloh duk i păng jan nơh

⁷ bớk du mlôm ndak. Nđak i nây mpăr năp mpăr kơi n'ho ma tât suât dak.

⁸ Jêh ri păng bớk đơng du mlôm plũk, gay ma gít lah dak lě suât mâu lah ê hỏ.

⁹ Plũk i nây mpăr joi ntũk ma drôm mâu geh ôh, yorlah dak hôm lam neh ntu dja, jêh ri plở tay a Nôê dja, păng nta ti nhũp plũk i nây nglấp tay ta trôm duk ndrel păng nơm jât.

* 7:23 7:23: 2Pê 2:5; 3:5-6

¹⁰ Nôê kóp tât pơh nar jât, jêh ri păng bớk tay plũk i nây du tở jât lôh bớh trôm duk nây.

¹¹ Tât kêng mǎng plũk i nây plở a păng nơm dja, yi, nkre ma gleng nkũr tơm si Ôlive đổng. Kớk ndri dâng Nôê gĩt lah dak lẻ suấk jêh.

¹² Păng kóp hơm pơh nar jât, jêh ri păng bớk tay plũk i nây, tih ma mâu hơm ôh say plũk plở a păng.

¹³ Nôk Nôê geh 601 năm, nar nguai khay nguai, năm i nây dak suấk lẻ phiao bớh neh ntu dja. Jêh ri Nôê plôk chor duk, lổng păng say mpơl neh dadê.

¹⁴ Ta nar 27 khay bar, nar i nây neh sớh lẻ phiao ta kalơ neh ntu dja.

¹⁵ Nôk nây Kôranh Brah ngơi ma Nôê:

¹⁶ “Hơi Nôê, may lôh bớh duk nây hỡm, ur may, kon may, ndrel ma mǎn may.

¹⁷ Jêh ri may nglỏh ắp ntil mpômpa (siũm) i gũ ndrel may nơm ta trôm duk nây đổng, dâng siũm mpǎr kalơ trỏk, dâng lẻ mpômpa (siũm) ta bri ta ẵn, mpômpa (siũm) hung vớh ta neh ntu, lôh a dih to, ẵn ma geh oh geh kon bắk rỏ lam neh ntu dja”.*

¹⁸ Jêh ri Nôê, ur păng, kon păng, ndrel ma mǎn păng lôh a dih dja dadê

¹⁹ ndrel ma lẻ mpômpa (siũm) ta bri ta ẵn, siũm mpǎr kalơ trỏk, mpômpa (siũm) hung vớh ta neh, lôh bớh duk ri dadê tâng ntil păng nớh đổng.

²⁰ Jêh ri Nôê sỏ lủ tâm rdắp, gay ma jan ntũk jan brah ma Brah Yêhova. Păng sỏ ẵn mpômpa

* 8:17 8:17: 1:22

(siŭm) ðon ăp ntil i kôp kloh, sô ðă siŭm mpăř ăp ntil i kôp kloh, păng nhhơ ndơ i nây, gŭch pur mlôm ta kalơ ntŭk jan brah ri.

²¹ Jêh ri Brah Yêhova rằm ngă ta nuih n'hâm geh ðô i nây, Păng mân êng Păng Nơm: “Gâp mâu hôm ôh rtăp neh ntu yor ma ndơ kon bunuyh jât, bol lah nau mân bunuyh djơh lể ơm boh jể, Gâp mâu hôm ôh lơh hêng jât dăng lể ndơ i geh nau rêh kơt Gâp mhe lơh nơh.*

²² Dôl neh ntu hôm geh

Khay tuch khay tằm, khay kăch khay roi, h,
khay mih khay vai

Geh dôh geh nđik, geh nar geh măn

Păng hôm geh nănđ đơm, mâu ôh blao roh”.

9

Kôranh Brah tâm rnglăp ndrel Nôê

¹ Jêh ri Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma Nôê, ndrel ma pe nuyh kon bu klô păng, Kôranh Brah lah: “Ăn ðă oh rong kon bâk rở lam neh ntu dja!*

² Gâp ăn khân may jan kôranh ma dăng lể ntil mpômpa (siŭm), dăng lể siŭm mpăř trôk, dăng lể mpômpa (siŭm) hung vơt ta neh, ndrel ma dăng lể ntil kât ka ta trôm dak văch dak vă, ntôm boh abao ri dăng lể mpômpa (siŭm) i nây klach nsôr khân may dadê.

³ Dăng lể mpômpa (siŭm) i geh nau rêh ta neh ntu dja, ăn ma khân mre sô jan trao dadê, Gâp ăn dăng lể ndơ dja ma khân may kơt Gâp ăn trao ðăng ma khân may nơh đổng.

* 8:21 8:21: 6:5 * 9:1 9:1-3: 1:28-29

4 Tih ma buay sa puäch i hôm geh mham ta trôm sāk, yorlah ta mham jêng nau rêh păng.*

5 Moh ndơ i nkhat bunuyh, Gáp đã nkhat lơi ndơ i nây, kơt Gáp đã bunuyh i nkhat bunuyh ăn tồm khat sāk tâm ban kơt i nây đổng.*

6 Bu moh păng i nchai mham bunuyh
Bu mra nchai mham nơm i nây mâu klaih ro
Yorlah Gáp nêng bunuyh nơh kơt Gáp Nơm
ngăn ro.*

7 Abao' dja Gáp ăn khat may geh kon geh sau bāk rở lam neh ntu dja".*

8 Kôranh Brah ngơi jāt ma Nôê, ndrel ma lě kon păng:

9 "Iất yở, abao' dja Gáp Nơm tâm rnglăp ndrel khat may, n'ho ro tāt kon tāt sau khat may a kơi tay*"

10 ndrel ma mpômpa (siũm) dâng lě i geh nau rêh gũ ndrel khat may nơh, siũm mpār kalơ trôk, mpômpa (siũm) ta bri ta bon, dâng lě mpômpa (siũm) hôm geh ta neh ntu ndrel khat may dja, ngơi du tong lah dâng lě mpômpa (siũm) i lôh tã bớh duk kuông i nây.

11 Gáp tâm rnglăp ndrel khat may, ndơ geh nau rêh ta neh ntu dja mâu hôm ôh geh khat roh hêng lě yor ma dak lêng dak đơng bũk jāt, mâu hôm geh dak lêng dak đơng ma bũk lě neh ntu đổng".

* **9:4 9:4:** KLê 7:26-27; 17:10-14; 19:26; NVa 12:16, 23; 15:23; Kar 15:20-21; Kôl 2:16 * **9:5 9:5-6:** NNg 20:13; NNt 1:27 * **9:6 9:6:** NNg 20:13; NNt 1:26 * **9:7 9:7:** 1:28 * **9:9 9:9-11:** 6:18

¹² Kôranh Brah lah jât: “Gâp ăn ndơ mbên ma khân may gĩt năl nau tâm rnglăp Gâp ndrel khân may, ndrel ma dăng lă rngôch ndơ i geh nau rêh gũ ndrel khân may, nau tâm rnglăp dja n'ho ro ăp rnôk.

¹³ Gâp ăn geh bêh chũng tâng Gâp ta kalơ trôk, gay ma say ndơ mbên ăn gĩt năl nau tâm rnglăp Gâp ndrel ma neh ntu.

¹⁴ Lah Gâp ăn geh tũk ta kalơ trôk dja, jêh ri bêh chũng tâng lôh ta kalơ trôk nây,

¹⁵ ta nây Gâp kah gĩt nau tâm rnglăp Gâp ndrel khân may, ndrel ma lă rngôch ndơ geh nau rêh ta neh ntu dja đổng. Jêh ri mầu hôm ôh geh dak lêng dak đổng bũk khât roh hêng lă rngôch ndơ jât.

¹⁶ Lah bêh chũng tâng gũ ta kalơ trôk, Gâp uănh păng, kah gĩt nau tâm rnglăp Gâp hôm n'ho ro, ndrel ma lă rngôch ndơ i hôm rêh ta neh ntu dja”.

¹⁷ Kôranh Brah lah tay ma Nôê: “Bêh chũng tâng i nây ndơ mbên ăn gĩt năl nau tâm rnglăp Gâp ndrel ma dăng lă ndơ geh nau rêh ta neh ntu dja”.

Nôê, ndrel ma pe nuyh kon păng

¹⁸ Kon bu klô Nôê i lôh tă bôh trôm duk nây, rnha khân păng Sỉm, Hăm, jêh ri Yaphet. Hăm i nây i bở Kanan.

¹⁹ Pe nuyh khân păng i nây i kon Nôê, lă bunuyh lam neh ntu dja tă bôh khân păng i nây.

²⁰ Jêh dak lêng dak đổng nây, Nôê bunuyh jan mir, păng bunuyh lor bu bắl ngắn tắm tắm play yũng yar ẵn ma jan ndrắnh.

²¹ Geh du nar ri păng nhêt ndrănh play yŭng yar bon i nây tât nhŭl, n'ho ma bêch lahôk lahak ta chun păng nôm ri.

²² Jêh ri Hăm i bở Kanan ri nơh say bở păng bêch lahôk lahak ta chun kôt ndri, păng lôh bởh nây hăn mboh i oh nô păng ri.

²³ Jêh ri i oh nô ri sô du blah bok m̃băk ta mlik khân păng nôm, jêh ri brô nkoì nkoì nkũm bok i nây bởh lơ i bở ri. Bar hê khân păng i nây mâu ôh rle mắt jât i bở ri, kôt ndri dăng khân păng mâu say i bở lahôk.

²⁴ Tât i bở lě ayh, păng gĩt nau kon i jě jan ma păng nơh

²⁵ jêh ri păng lah:
“Kanan lě geh nau rtăp jêh!

Ăn păng gũ jan dăk ta nâm bu ma i oh nô păng nôm”.

²⁶ Păng lah jât:

“Rnê ma Brah Yêhova i brah Sĩm

Jêh ri ăn Kanan i nây ma gũ jan dăk păng*

²⁷ Dăn Kôranh Brah ăn neh huy ma Yaphet

Jêh ri rom păng gũ ndrel Sĩm nôm

I Kanan ri ăn jan dăk Yaphet nây”.

²⁸ Jêh dak lêng dak dơng nây, Nôê gũ rêh geh 350 năm jât.

²⁹ Nôê rêh dăng lě rngôch geh 950 năm, jêh ri păng khât.

10

Rnoi deh Nôê

* 9:26 9:26: Phu 1:28

¹ Dja nau nkoch rnoi deh Sîm, Hăm, ndrel ma Yaphet i kon Nôê nây nơh. Jêh dak lêng dak dơng i nây, khân păng pe nuyh i nây bả oh bả kon kơt nđă:

² I kon bu klô Yaphet, khân păng geh rnha Kômơ*, Makŭk, Mađai, Yavan, Tupal, Mêêk, ndrel ma Tirah . Dâng lě i kon sau bơh kơi bơh kơi, khân păng sỏ dâng lě rnha i nây ma jêng rnha mpôl khân păng.

³ Jêh ri i kon bu klô Kômơ, khân păng geh rnha Ahkênah, Riphath, ndrel ma Tukarma.

⁴ I kon bu klô Yavan jât, khân păng geh rnha Êlisa, Tasos, Kitim, ndrel ma Đôđanim.

⁵ Khân păng i nây i u che mpôl bunuyh êng êng gŭ rỏ dak văch dak văh. Khân păng nchah mpôl êng êng, tâng rnăk vâl, tâng nau ngơi, tâng dak khân păng nơm.

⁶ I kon bu klô Hăm jât, khân păng geh rnha Kuh, Êsip†, Put, ndrel ma Kanan. Dâng lě i kon sau bơh kơi bơh kơi, khân păng sỏ dâng lě rnha i nây ma jêng rnha mpôl khân păng.

⁷ I kon bu klô Kuh, khân păng geh rnha Chêpa, Havila, Saptâ, Rama, ndrel ma Saptika. I kon bu klô Rama, păng geh rnha Sêba, ndrel ma Đêđan.

⁸ Jêh ri Kuh bả du huê kon jât geh rnha Nîmrôt, păng i nây i bunuyh lor bu bảl jêng kôranh mât uănh dăng ngăn ta neh ntu dja.

⁹ Păng jêng bunuyh bren dứt ueh đơng ta năp măt Brah Yêhova, ndri dâng bu vay lah: «May

* **10:2 10:2:** Lě nau ta nkoch yao dja lah mầu mboh n'hêl lah bu ur, lě bunuyh nây jêng bu klô dadê. † **10:6 10:6:** «Êsip», mầu lah: «Misrem».

bren dŭt ueh tâm ban ma Nĩmrôt ta năp măt Brah Yêhova».

¹⁰ Ntŏm nŏh păng gŭ măt uănh ta bon Bapil, bon Êrêk, bon Akat, ndrel ma bon Kălnê, ta bri Sinŏr.

¹¹ Jêh boh nây păng lôh hăn jât bri Asŏr, tât ta bri Asŏr ri păng jan bon Ninivê, bon Rêhupŭt, bon Kalah

¹² ndrel ma bon Rêsen, bon i nây kuông ngăn vah vang bon Ninivê ma bon Kalah.

¹³ I kon sau Êsip[‡] i ri jât jêng mpôl Luđim, mpôl Anamim, mpôl Lêhapim, mpôl Năpthuhim

¹⁴ mpôl Patrusim, mpôl Kahluhim, ndrel ma mpôl Kăpthorim, mpôl Kahluhim i nây jêng phung u che mpôl Phalihtin.

¹⁵ Jêh ri i Kanan i ri bă Sidôn kon dak bôk, jêh ri bă Hêt

¹⁶ ndrel ma mpôl Yêpusit, mpôl Amôri, mpôl Girkasit

¹⁷ mpôl Hivi, mpôl Ārkit, mpôl Sinit

¹⁸ mpôl Arvatit, mpôl Sêmarit, ndrel ma mpôl Hamathit. Jêh ri mpôl Kanan hăn gŭ ntŭk êng êng băl.

¹⁹ Bri dak khân păng, ntŏm boh bon Sidôn tât ma bon Kêrar i dăch bon Kasa, n'ho ma tât bon Sôdŭm, bon Kômôra, bon Atma, ndrel ma bon Sêpoyim, jêh ri n'ho ma tât a bon Lasa ri.

²⁰ Ndri rnoi deh Hăm, păng gŭ tâng rnăk vâl, tâng nau ngŏi, tâng bri, tâng dak khân păng nŏm.

²¹ Jêh ri Sĩm i nô Yaphet ri păng bă oh bă kon đŏng. Păng i nây i u che mpôl Êber.

[‡] **10:13 10:13:** «Êsip», mâu lah: «Misram».

²² Kon păng geh rnha Êlam, Ahsor, Arpasat, Lut, jêh rî Aram.

²³ Aram bă Uh, bă Hul, bă Kêthor, ndrel ma bă Mah.

²⁴ Arpasat bă Sêlas, Sêlas bă Êber.

²⁵ Êber bă kon bu klô bar hê, i nô rnha Phêlêk, rnha i nây rblang lah «Chah chrai băl», yorlah nôk nây bunuyh ta neh ntu dja gŭ chah chrai băl. I oh păng rnha Yŭkthan.

²⁶ Yŭkthan bă Ălmôdat, bă Sêlêp, bă Hasar-mavêl, bă Yêrah

²⁷ bă Hadôram, bă Usal, bă Đikla

²⁸ bă Ôpal, bă Apimael, bă Sêba

²⁹ bă Ôphir, bă Havila, ndrel ma bă Yôbap. Dâng lě khân păng i nây kon Yŭkthan dadê.

³⁰ Bri dak khân păng gŭ rêh ntôm bơh bri Mêsa n'ho ma tât ntŭk yôk bri Sêphar i mpeh ma lôh nar nây.

³¹ I nây rnoi deh Sîm, păng gŭ tâng rnăk vâl, tâng nau ngơi, tâng bri, tâng dak khân păng nôm.

³² Lě i nây nơh rnoi deh i kon Nôê pe nuyh, tâng rnoi deh tâng bri khân păng nôm. Jêh dak lêng dak dơng nây nơh, khân păng chah chrai kơt nây, dâng geh ma jêng lě bri dak êng êng ta neh ntu dja.

11

Jay dŭt prêh blur ta ntŭk bon Babl

¹ Nôk kăl e nơh dâng lě bunuyh ta neh ntu dja du nau ngơi dơm, mboh ngơi tâm ban băl.

² Jêh ri khân păng ntrôn ntúk boh lôh nar, tât ta ntúk lổng ta bri Sinơ, khân păng gũ jan bon ta nây.

³ Khân păng tâm lah ndrăng khân păng nơm: “Hỗ bân, leo bảl mon neh gũch, ăn păng ma kroh ăn dăng”. Jêh ri khân păng sỏ neh i gũch nây ma jan jay, sỏ chai krăk ma jan ndrơ lâr ma krêp.

⁴ Jêh ri khân păng lah: “Ăn bân jan du bon kuống, jêh ri jan du mlôm jay ăn dũt prêh blừu tât a trôk ngăn, ăn bu lư bân, ri mơ bân mâu ôh chah chrai lam neh ntu dja”.

⁵ Jêh khân păng jan jay dũt prêh i nây, Brah Yêhova jũr uảnh bon, ndrel ma jay prêh i bunuyh jan i nây

⁶ jêh ri Brah Yêhova lah êng Păng Nơm: “Yi! Khân păng dja jêng du mpôl dơm, mboh ngơi du nau ngơi dơm đổng, lah blao jan dja abơ ri, ta jât nấp tay khân păng dơi jan đổng moh ndrơ i khân păng ũch.

⁷ Lah ndrị Bân jũr jan vĩ lời nau ngơi khân păng bốt, lời hơm ôh ăn khân păng tâm gĩt ngơi jât nấp tay”.

⁸ Jêh ri Brah Yêhova ăn khân păng chah chrai bảl du ngai tả boh ntúk i nây, dăng geh lam neh ntu dja, ndrị khân păng bah jan bon ta ntúk i nây jât.

⁹ Kôt ndrị dăng bu tẻ rnha bon i nây lah, Bapil, rblang lah «Vĩ», yorlah ta ntúk i nây i Brah Yêhova jan vĩ nau ngơi ăn bunuyh dăng lẻ ta neh ntu dja ngơi tâm tih bảl, ăn bunuyh chah chrai bảl tả boh ntúk nây dăng geh lam neh ntu dja.

Nau nkoch rnoi deh i u che Abrahăm

10 Dja nau nkoch rnoi deh Sîm. Tât Sîm geh 100 năm păng bă Arpasat*, năm i này lẽ geh bar năm, jêh dak lêng dak dơng kuông i này nơh.

11 Jêh păng bă Arpasat ri, păng rêh geh 500 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đơng.

12 Tât Arpasat geh 35 năm, păng bă Sêlas.

13 Jêh păng bă Sêlas, păng rêh geh 403 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đơng.

14 Tât Sêlas geh 30 năm, păng bă Êber.

15 Jêh păng bă Êber ri, păng rêh geh 403 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đơng.

16 Tât Êber geh 34 năm, păng bă Phêlêk.

17 Jêh păng bă Phêlêk ri, păng rêh geh 430 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đơng.

18 Tât Phêlêk geh 30 năm, păng bă Rêu.

19 Jêh păng bă Rêu ri, păng rêh geh 209 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đơng.

20 Tât Rêu geh 32 năm, păng bă Sêruk.

21 Jêh păng bă Sêruk ri, păng rêh geh 207 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đơng.

22 Tât Sêruk geh 30 năm, păng bă Nahôr.

23 Jêh păng bă Nahôr ri, păng rêh geh 200 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đơng.

* **11:10 11:10:** Dâng lẽ nau ta nkoch yao dja lah mâu mboh n'hêl lah bu ur, lẽ bunuyh này jêng bu klô dadê.

²⁴ Tât Nahôr geh 29 năm, păng bă Thêra.

²⁵ Jêh păng bă Thêra ri, păng rêh geh 119 năm jât, n'ho bă oh bă kon, geh kon bu ur kon bu klô đổng.

²⁶ Tât Thêra geh 70 năm, păng bă Ăbram, bă Nahôr, ndrel ma bă Haran.

²⁷ Dja jêng nau nkoch rnoi deh Thêra. Thêra bă Ăbram, bă Nahôr, ndrel ma bă Haran. Jêh ri Haran bă Lŭt.

²⁸ Haran khât ta ðon Ur ta bri Khalđê, ntŭk bri păng nôm, dôi i bở păng Thêra hôm rêh đổng.

²⁹ Ăbram, ndrel ma Nahôr i oh păng ri, khân păng sô ur. I ur Ăbram rnha Sarai, i ur Nahôr ri rnha Milka i kon Haran, Haran i ri i bở kon bu ur Milka, ndrel ma Ihka.

³⁰ Lông Sarai i ur Ăbram nây, jêng bu ur mâu ôh bă kon, păng mâu geh kon vă.*

³¹ Jêh ri Thêra leo Ăbram i kon păng nôm ri, ndrel ma i sau Lŭt păng ri, i kon Haran ri nôm, jêh ri Sarai i măn păng nôm ri đổng, khân păng lôh tă bôh ðon Ur bri Khalđê nây, hăn jât bri Kanan. Tât ta ðon Charan ri, khân păng jan ntŭk ma gŭ ta ðon nây, ê ôh tât ta bri Kanan.*

³² Thêra rêh geh 205 năm, jêh ri khât, păng khât ta ðon Charan nây.

12

Kôranh Brah kuăl Ăbram

¹ Jêh ri Brah Yêhova lah ma Ăbram kot nđa: “May du lôh hồm bôh bri may nôm, bôh ndŭl

* **11:30 11:30:** 16:1-2; 17:15-17

* **11:31 11:31:** Yôs 24:2; Nêh 9:7

mpôl may nôm, ndrel ma bôh rnăk vâl bô may nôm, jêh ri hăn gũ ta bri Gâp nhôh ma may nây.*

² Gâp ăn may geh rnoi deh ôk, ăn khân păng jêng du phung dũt kuông, Gâp ăn may geh jêng, ndrel ma ăn bu lư săk may, kôť ndri dăng may jêng bunuyh ăn geh jêng ma bu đổng.*

³ Gâp ăn geh jêng ma bu moh i ăn geh jêng ma may, Gâp rtăp đổng ma bu moh i rtăp may, dăng lě rnăk vâl bunuyh ta neh ntu dja, geh jêng tă bôh may dadê”.*

⁴ Jêh Brah Yêhova đã Ăbram kôť nây, păng jan tâng ro, păng du lôh bôh ãon Charan, jêh ri i mon păng Lũt hăn ndrel đổng. Dôl Ăbram du lôh bôh ntũk nây, păng lě geh 75 năm.

⁵ Păng, i ur Sarai păng, i mon Lũt păng, ndrel ma lě đrăp nđơ păng geh, nđăp ma phung bunuyh i ntôm jan kar ma păng ta ãon Charan nây nơh, păng ndjôt hăn jât bri Kanan ri dadê. Lě tât ta bri Kanan ri

⁶ Ăbram hăn glăt rỏ bri nây tât ta tôm jri i bu rnha Môrê, dăch ma ãon Sikem. Dôl nây phung Kanan gũ ta bri dak nây.

⁷ Jêh ri Brah Yêhova tâm mpôl ăn ma Ăbram say, Păng lah: “Gâp ăn bri dak dja ma phung rnoi deh may”. Jêh ri Ăbram jan du ntũk ma jan brah ta ntũk nây gay ma nhôh ma Brah Yêhova i lě tâm mpôl ăn păng say ri nơh.*

* **12:1 12:1:** Kar 7:2-3; Hêb 11:8 * **12:2 12:2:** 13:16; 15:5; 17:2, 4-6; 22:17; 26:4; 28:14; NNg 32:13; NVa 1:10; Rôm 4:17-18; Hêb 11:12 * **12:3 12:3:** 18:18; 28:14; NKơ 24:9; Kar 3:25; Gal 3:8

* **12:7 12:7:** 13:15; 15:18-21; 17:8; 26:2-3; 28:13; NNg 6:8; Yôs 21:43; Kar 7:5; Gal 3:16

⁸ Jêh ri păng hăn jât, hăn ta ntũk yôk mpeh bôh lôh nar bon Bêtel, păng jan chun gũ ta ntũk nây, păng gũ vah vang bon Bêtel, đah ma bon Ai, geh mpeh bôh lôh nar ma bon Bêtel. Geh mpeh bôh nhôp nar ma bon Ai, ta ntũk nây păng jan du ntũk jât ma jan brah ma Brah Yêhova, jêh ri păng yôk mbah ma Brah Yêhova .

⁹ Jêh ri păng hăn ngăn, tât ta bri Nêkíp.

Ăbram veh gũ ta bri Êsip

¹⁰ Nôk nây ta bri Kanan geh nau ji sôt ji ngọt, yor ri Ăbram hăn gũ ta bri Êsip, yorlah nau ji sôt ji ngọt ta bri Kanan nây hô ngăn.*

¹¹ Dôl păng hăn bôh tât ta bri Êsip, păng lah ma ur păng: “Gâp gĩt ay dja jêng bu ur ueh reh ngăn.

¹² Tât phung Êsip say ay, bu lah ay jêng ur gâp, lah ndri bu mra nkhât lơi gâp, hôm rong ay rêh.

¹³ Lah ndri ăn ay mboh ma bu lah, ay jêng oh gâp, gay ma bu jan ueh ma gâp yor tă bôh ay, jêh ri bu rong gâp rêh yor tă bôh ay đống”.*

¹⁴ Tât ta bri Êsip ri, phung Êsip say ur Ăbram ueh reh ngăn.

¹⁵ Phung kôranh kađăch Pharaon* nôm say păng đống, khân păng rnê ueh Sarai ri mboh ma Pharaon, jêh ri bu leo păng njũn ta nhieh kađăch Pharaon ri.

¹⁶ Lông i Ăbram ri, Pharaon jan ueh ma păng ngăn yor tă ma ur Sarai păng ri, Pharaon ăn dâk

* **12:10 12:10-20:** 20:1-18; 26:7-11 * **12:13 12:13:** NNt 20:2; 26:7

* **12:15 12:15:** Lẽ kađăch phung Êsip khân păng kuăl Pharaon, khân păng mâu ôh kuăl kađăch.

bu ur dâk bu klô ma păng, ăn be biăp, ăn ndrôk nkuông, ăn seh lia me đổng, seh lia nkuông đổng, ndrel ma ăn seh samô.

¹⁷ Yon ma Brah Yêhova jan ăn nau ji kuông ngăn ma Pharaon, ndrel ma bunuyh dăng lẽ ta nhieh păng, yor ma Sarai i ur Ăbram nây.

¹⁸ Jêh ri Pharaon kuăl Ăbram lah păng: “Moh kô may jan ma gâp kôť nđă mêh? Khôn may ma mboh sông ma gâp, bu ur dja jêng ur may!

¹⁹ Moh dăng may lah păng jêng oh may, jan ăn gâp sô păng jan ur chrao? Ủh ur may, nsât mre a ri, du boh ntũk dja hõm!”

²⁰ Jêh ri Pharaon đã taken păng njũn Ăbram, ndrel ma ur păng, nđâp ma lẽ đrăp nđơ păng geh du lôh boh bri nây.

13

Ăbram ndrel ma ur păng plở sât boh bri Êsíp

¹ Jêh ri Ăbram ndrel ma ur păng lôh boh bri Êsíp plở sât tay ta bri Nêkíp, lẽ đrăp nđơ păng geh, ndjôt leo ndrel păng nơm dadê. Lũt hăn ndrel păng đổng.

² Ăbram geh mpômpa (siũm), ndrel ma prăk mayh ôk ngăn.

³ Păng lôh boh bri Nêkíp nây, tât ta bon Bêtel ntũk păng gũ jan chun a lor nơh, ta vah vang bon Bêtel, đah ma bon Ai nây*

⁴ jêh ri păng mboh sơm kuăl Brah Yêhova ta ntũk păng lẽ jan ntũk ma jan brah a lor ri nơh.

Lũt tâm nkah ma Ăbram

* 13:3 13:3: 12:8

⁵ Lŭt i vay hăn ndrel ma Ăbram ri, păng geh be biăp phung, geh ndrôk phung, ndrel ma geh chun ôk, tâm ban ma Ăbram đồng.

⁶ Ta bri này mâu ôh tổng mpa ma ăn mpômpa (siũm) bar hê khân păng, yorlah khân păng geh mpômpa (siũm) drăp ndr ők ngăn, ndri dâng khân păng mâu hôm ôh blao gũ ndrel

⁷ geh nau tâm lők băl phung chiăp Ăbram ndrel ma phung chiăp Lŭt. Rnôk này phung Kanan, ndrel ma phung Pêrısit gũ ta bri này đồng.

⁸ Jêh ri Ăbram lah ma Lŭt: “Ơ mon, lơi ăn ôh gáp ndrel may geh nau tâm lők băl, mâu lah phung chiăp gáp, ndrel ma phung chiăp may, yorlah bân jêng oh nô.

⁹ Bri ta dja hôm huy ngăn, lah ndri ăn bân gũ tâm nkhah băl, lah may gũ mpeh bôh chiaio, gáp gũ mpeh bôh ma, lah may gũ mpeh bôh ma, gáp gũ mpeh bôh chiaio”.

¹⁰ Jêh ri Lŭt n'gâl uănh say ndrích rdŭng rỏ dak rlai Yôđăn mpeh ma bon Sôar ueh ngăn geh dak dadê. Ntũk này nôk ê hỏ Brah Yêhova lơi rai lơi bon Sôđũm, ndrel ma bon Kômôra jêng tâm ban ma Êđen i mir Kôranh Brah, mâu lah kot bri Êsip ri đồng.*

¹¹ Ndri Lŭt sỏ lẽ ndrích rdŭng Yôđăn này ma păng nơm, păng hăn mpeh jât lôh nar ri, kot ndri dâng geh ma tâm nkhah khân păng bar hê i này nờh.

¹² Ăbram gũ ta bri Kanan này, yơn ma Lŭt gũ rỏ bon ndrích rdŭng Yôđăn ri, bôh koi này păng

* 13:10 13:10: 2:10; 19:24-25

gũ jan chun ta meng bon Sôđũm ri.

¹³ Bunuyh ta bon Sôđũm ri, jêng phung djoh, jan tih ma Brah Yêhova dũt hô.

Nau Kôranh Brah ton maĂbram

¹⁴ Jêh Lũt du lôh bơh ntũk nây, Brah Yêhova lah ma Ăbram: “Ăn may n'gơ uảnh bơh ntũk may gũ nây ăbao ri, uảnh jât lôh nar uảnh jât nhốp nar, ăn may uảnh mpeh jât lơ uảnh mpeh jât đổng.

¹⁵ Yorlah lẽ rngôch bri i may say nây, Gập ăn ma may ta jât nấp tay, ndrel ma rnoi deh may n'ho ro.*

¹⁶ Gập ăn may rnoi deh bâk rở ők tâm ban ma neh môi, mâu geh ôh bunuyh dơi kợp, tâm ban ma bu mâu dơi kợp neh môi nây đổng.*

¹⁷ May dâk hồm, hăn lam bri nây, yorlah Gập ăn bri i nây ma may ta jât nấp tay”.

¹⁸ Jêh ri Ăbram roih chun păng ri, hăn tron gũ a ntũk tơm jri Mămrê, dăch ma bon Hêbron, ta ntũk nây păng rdăp lũ jan du ntũk ma jan brah ma yók mbah Brah Yêhova.

14

Ăbram tâm lơh dơi đăh ma kađăch êng êng

¹ Nôk nây geh du huê kađăch kuống rnha Kêđôlômơr jêng kađăch ta bri Êlam, păng tâm rnglăp đăh pe nuyh kađăch, kađăch ta bri Sinơ rnha Ămrăphel, kađăch ta bri Êlêasar rnha Aryũk, ndrel ma kađăch ta bri Kôyim rnha Thidăl.

* 13:15 13:15: 12:7; Kar 7:5 * 13:16 13:16: 12:2

² Lê puăn nuyh kaďach i này leo bảl hăn tâm loh đah prăm nuyh kaďach, kaďach ta bon Sôđũm rnhă Bêra, kaďach ta bon Kômôra rnhă Birsă, kaďach ta bon Atma rnhă Sinap, kaďach ta bon Sêpoyim rnhă Sêmêpôr, ndrel ma kaďach ta bon Bêla i bu kuăl đổng bon Sôar.

³ Lê rngôch prăm nuyh kaďach i này, rgum taken khân păng nôm hăn tâm rnglăp ndrel ta rđũng yôk Siđim dadê, ntũk dak văch dak văr boh ăbaơ ri.

⁴ Lê geh 12 năm jêh, lê prăm nuyh kaďach i này gũ ta năm kaďach kuông Kêđôlômơ, tăt năm 13 khân păng leo bảl bah iăt nau đah kaďach i này.

⁵ Yơn ma tăt năm 14 kaďach Kêđôlômơ, ndrel ma lê kaďach i gũ ndrel păng, leo bảl hăn tâm loh đah mpôl kaďach i bah iăt nau păng. Dôl hăn rỏ trong này, khân păng tâm loh đah phung Rêphem ta bon Asthôrôt-Karnem, phung Sôsim ta bon Hăm, phung Êmim ta ntũk bri lổng Khĩriathem

⁶ ndrel ma phung Hôri rỏ yôk Sêir, n'ho ma tăt ta bon Elbaran dăch ma bri rdah ri.

⁷ Jêh doi khân păng tâm loh đah phung i này, khân păng plở săt bôh này tăt ta bon Ên-Misphat, i bu kuăl bon Kađeh đổng, khân păng tâm loh đah phung Amalêk ta bri này, ndrel ma đah phung Amôri gũ ta bri Hasasôn-Tamar này doi khân păng đổng.

⁸ Phung kaďach prăm nuyh i bah iăt nau kaďach kuông Kêđôlômơ nơh, jêng kaďach bon Sôđũm, kaďach bon Kômôra, kaďach bon Atma, kaďach bon Sêpoyim, ndrel ma kaďach bon Bêla, khân păng leo bảl tâm loh ta rđũng yôk

Sidim. Bon Bêla i nây bu kuăl bon Sôar đong.

⁹ Ta rđŭng yôk Sidim nây, khân păng tâm lơh đah kađăch Kêđôlômơr jêng kađăch bri Êlam, kađăch Thiđal jêng kađăch bri Kôyim, kađăch Ămrâphêl jêng kađăch bri Sinơr, ndrel ma kađăch Aryŭk jêng kađăch bri Êlêasar, ndri geh puăn kađăch tâm lơh đah prăm kađăch.

¹⁰ Ta rđŭng yôk Sidim nây geh ntu dak pring krăk ôk ngăn. Dơi kađăch Kêđôlômơr, jêh ri kađăch bon Sôđŭm, ndrel ma kađăch bon Kômôra nchuăt chah chrai tŭp ta ntu pring ri khât lě phiao ndrel taken khân păng nơm, jêh ri kađăch i hơm pe nuyh ri nchuăt jât yôk ri.

¹¹ Kađăch i dơi lơh bu nây, khân păng sô lě đrăp nơr ta bon Sôđŭm, ndrel ma ta bon Kômôra ri, nđăp ma nơr sông sa đong, jêh ri du sât bôh ntŭk nây.

¹² Lŭt i mon Ăbram gŭ ta bon Sôđŭm ri, bu nhŭp rdu păng đong, ndrel ma lě đrăp nơr păng.

¹³ Geh du huê bunuyh klaih, hăn nchuăt mboh ma Ăbram i phung Hêbrơ, nôk păng hơm gŭ ta ntŭk tơm jri Mămrê. Mămrê jêng bu klô phung Amôri, jêng oh nô ma Ekhŭl, ndrel ma Anơr đong. Ekhŭl, ndrel ma Anơr nây lě tâm rnglăp ma Ăbram.

¹⁴ Tăt Ăbram tăng lah mon păng lě bu nhŭp rdu, păng leo băl 318 nuyh, jêng bunuyh i blao tâm lơh i deh ta jay păng nơm, khân păng tăng phung rlăng tăt ta bon Đăn.

¹⁵ Ăbram tâm pă mpôl ta phung păng nơm nây, jêh ri lơh phung kađăch i nây ta nôk măn, n'ho

ma tâng lơh tât ta bon Hôpa mpeh bơh lơ bon Đamas ri.

¹⁶ Khân păng sô sât dadê lể drăp ndr, sô i mon Lũt păng ri, ndrel ma drăp ndr păng đổng, sô phung bu ur, ndrel ma lể rngôch bunuyh êng êng i bu nhũp đổng.

Ăbram ndrel ma kađăch Mĩlkisađek

¹⁷ Jêh Ăbram sât dơi tâm lơh đăh kađăch Kêđôlômơr, ndrel ma kađăch abă êng i gũ tâm rnglăp ndrel kađăch nây, kađăch bon Sôđũm hăn chuă păng ta rđũng yôk Savê, i bu kuăl đổng «Rđũng yôk kađăch».

¹⁸ Jêh ri kađăch bon Salêm rnha Mĩlkisađek ndjôt nũmpăng, ndrel ma ndrănh play yũng yar bon ma ăn Ăbram, kađăch nây jêng bunuyh jan brah ma Kôranh Brah i dũt prêh.*

¹⁹ Păng lah nau geh jêng ăn ma Ăbram:
“Dăn Kôranh Brah i dũt prêh ta kalơ, nơm tơm njêng trôk, ndrel ma neh ntu, ăn nau geh jêng ma may.

²⁰ Rnê ma Kôranh Brah i dũt prêh ta kalơ, brah i ăn may dơi đăh phung rlăng may”.

Jêh ri Ăbram ăn ma kađăch i nây du kỗ tâm jât, lể drăp ndr i păng sô lơh bu ri nơh.*

²¹ Jêh ri kađăch bon Sôđũm lah ma Ăbram:
“May mplở bon lan gáp nơm ma gáp gáp hoyh, drăp ndr i nây may sô dôh”.

²² Yơn ma Ăbram lah ma kađăch bon Sôđũm nây: “Gáp ton ta bơh năp Brah Yêhôva i Kôranh

* **14:18 14:18-20:** NMO 110:4; Hêb 5:6, 10; 7:1-10 * **14:20 14:20:** 28:22; KLê 27:30-33

Brah dứt prêh, nôm tơm njêng trôk, ndrel ma neh ntû

²³ gâp mâu ôh sô drăp ndơ may du mlôm, bol lah du mlôm rse brai, mâu lah du mlôm rse ntô jot kô gâp mâu sô đổng, lơi ăn may lah: «Gâp ya sôm n'hom ndrông ăn Ấbram».

²⁴ Gâp mâu ôh sô ndơ, gâp dân may ăn ndơ sông sa i phung hăn tâm lơi ndrel gâp jêng phung i gũ ta jay gâp nôm lể jêh sa nơh gâp hoyh. Yon ma Anơr, Ekhul, ndrel ma Măm-rê, khân păng jêng bunuyh tâm rnglăp ndrel gâp, ăn khân păng nây sô êng drăp ndơ ma khân păng nôm”.

15

Kôranh Brah tâm rnglăp ma Ấbram

¹ Jêh nau i nây Brah Yêhova ăn ma Ấbram say ndơ ta nau tâm mpơl, lah ma păng kot nđa: “Ơ Ấbram may lơi klach ôh, yorlah Gâp jêng khêl ma may, ndrel ma ăn ndơ nkhôm dứt kuông ma may đổng”.

² Yon ma Ấbram ơh ma Kôranh Brah lah: “Ơ Brah Yêhova i kôranh gâp, moh ndơ May ăn ma gâp kô mâu geh khlay đổng, yorlah gâp mâu ôh geh kon, bunuyh i đơn drăp ndơ khlay ta jay gâp jêng Êlêsor tă bơh bon Đamas nây chrao”.

³ Ấbram lah tay: “May mâu ôh ăn gâp geh kon, lah ndri bunuyh i đơn drăp ndơ khlay gâp jêng dâk i gũ ta jay gâp nây”.

⁴ Yon ma Brah Yêhova lah ma Ấbram kot nđa: “Mâu di ôh bunuyh nây đơn drăp ndơ khlay may,

kon bu klô may nŭm jêng bunuyh đơn đrăp ndr khlay may”.

⁵ Jêh ri Brah Yêhova leo Ăbram lôh a dih, lah ma păng: “Lŏng may ngŏk uănh jât trôk ti, may đơi đŏng kŏp măn i ti? Rnoi deh may ôk tâm ban ma măn i ti đŏng”.*

⁶ Ăbram iătt nsing nau Brah Yêhova i này, yor ma nau păng iătt nsing này dăng Brah Yêhova kŏp păng jêng bunuyh sŏng srăng.*

⁷ Brah Yêhova lah tay ma Ăbram: “Găp dja Brah Yêhova, Găp leo may du lôh bŏh bŏn Ūr bri Khalđê, gay ma ăn bri dak dja ma may đơn”.

⁸ Ăbram ôp: “O Brah Yêhova, mŏm dăng găp gŭt lah găp đơn bri dak dja ngăn?”

⁹ Jêh ri Brah Yêhova lah ma păng: “Ăn may sŏ du mlŏm ndrôk me i lě geh pe năm, sŏ du mlŏm be me i lě geh pe năm, sŏ du mlŏm be biăp nkuŏng i lě geh pe năm, du mlŏm ntŏp, ndrel ma du mlŏm plŭk rah nhŏr ăn ma Găp”.*

¹⁰ Jêh ri Ăbram sŏ lě mpômpa (siŭm) i này plah du đăh du đăh tể tâm nchrăng krep ta ri, i siŭm nar ri păng nkhât đŏng yŏn ma mâu plah ôh.

¹¹ Jêh ri geh grŏt ndăk đrŏm sa puăch i này, yŏn ma Ăbram ntru lŏi grŏt ndăk i này.

¹² Tăt bŏi nhŏp nar ri, Ăbram hăk bêch suêp, jêh ri păng ră bôk kuŏng hô ngăn, geh ngo chêk kôlăk nkŭm ta păng.*

* 15:5 15:5: 12:2; Rôm 4:18; Hêb 11:12 * 15:6 15:6: 4:3; Rôm 4:3; Gal 3:6; 5:6; Yak 2:23 * 15:9 15:9-10: Yêr 34:18-19 * 15:12 15:12: Yôp 4:13, 14

¹³ Jêh ri Brah Yêhova lah ma Ăbram: “Ăn may gŭt n'hêl yŏ, rnoi deh may mra du gŭ ta du bri, bri nây mâu ôh di bri khân păng nŏm, khân păng gŭ jan dâk bu ta bri nây, bunuyh ta bri nây tũn jot khân păng jŏ 400 năm*.”

¹⁴ yŏn ma Gâp tễ dôi h ma phung bunuyh i tũn jot rnoi deh may nây, jêh ri tay khân păng du lôh bŏh bri nây, ndjôt ndâp ma drăp ndr ők jât.*

¹⁵ I may nây tay, tât may khât* may khât ma nau đăp mpăn, bu mra tŏp may, jêh may rêh lě ranh ngăn tay.*

¹⁶ Tât ta rnôk 4 ri mŏ rnoi deh may plŏ sât tay ta bri dja, yorlah nau tih phung Amôri i gŭ ta bri dja abăŏ ri ê hŏ ôh bêng ê hŏ ôh di ma tễ dôi h”.

¹⁷ Tât nar lě nhŏp, bri lě ngo, ta nây dŏ ma say geh glah nhhuk ũnh, n'ho ma geh ũnh hit rŏ vah vang puăch i plah plah ri nŏh đŏng.*

¹⁸ Ta nar nây Brah Yêhova tâm rnglăp ma Ăbram, Păng lah ma Ăbram: “Gâp ăn bri dak dja ma rnoi deh may, ntôm bŏh dak rlai bri Êsip ri, tât ma dak rlai kuŏng, jêng dak rlai Oprat*.”

¹⁹ gâp ăn đŏng bri dak dâng lě phung Ken, phung Kênisit, phung Kătmôni

²⁰ phung Hêt, phung Pêrisit, phung Rêphem

²¹ phung Amôri, phung Kanan, phung Girkasit, ndrêl ma phung Yêpusit i hŏm gŭ abăŏ ri”.

* 15:13 15:13: NNg 1:1-14; Kar 7:6

12:35-36, 40-41; NMO' 105:37; Kar 7:7

* 15:15 15:15: «Tât may khât», mâu lah: «Tât may hăn mậ ndrêl ma phung che may».

* 15:15 15:15-16: 25:7; NVa 9:4-5

* 15:17 15:17: Yêr 34:18-19

* 15:18 15:18-21: 12:7; Kar 7:5

16

Nau deh Ismaêl

¹ Sarai i ur Ăbram ri mêu ôh bă kon ma Ăbram. Păng geh du huê dâk bu ur phung Êsip rnha Hakar.*

² Jêh ri Sarai lah ma Ăbram: “Yor ma Brah Yêhova mêu ăn gâp geh kon, lah ndri may sô dâk bu ur gâp nây dô, klăp lah gâp geh du huê kon tă bôh păng”. Ăbram iăt nau i ur păng.

³ Tăt Ăbram lě geh 10 năm gũ ta bri Kanan nây, Sarai i ur păng ri sô Hakar i bu ur phung Êsip jêng dâk păng nôm ri, ăn ma Ăbram i sai păng ri ma jan ur.

⁴ Ăbram gũ ur sai ndrel ma Hakar ri, jêh ri Hakar ntreo. Tăt ma Hakar gĩt lah săk păng lě ntreo, păng ntôm mưch rmot kôranh bu ur păng nôm ri.*

⁵ Sarai lah ma Ăbram: “Yor ma may dâng gâp geh nau đit prêng, gâp sô bu ur dâk gâp ăn ta ntôh may, tăt ma păng gĩt lah săk păng lě ntreo, bêng păng ma mưch rmot gâp chrao. Lah ndri dăn Brah Yêhova sôm phat dôih ma bân bar hê”.

⁶ Jêh ri Ăbram lah ma Sarai: “Bu ur dja gũ ta nâm ay, lah ndri môm nau ay ũch jan ma păng, tâng ay nôm ũch”. Jêh ri Sarai jan dăng hô ngăn ma Hakar, tăt ma păng du nchuăt ngai.

⁷ Jêh păng du nchuăt nây, geh tông pâr Brah Yêhova hăn mập Hakar dăch ma du mlôm tu dak ta bri rdah ri, kêng meng trong hăn jăt bri Sur.

* 16:1 16:1-2: 30:3 * 16:4 16:4: 30:23; 1Sa 1:6; Êsa 4:1

⁸ Tông pǎr ơp Hakar nây: “Hơi Hakar dāk Sarai, bớh tả ay nây, ah jât let hăn ay nây êh?” Hakar ơh: “Gập du nchuất bớh Sarai kôranh gập nơm lah”.

⁹ Tông pǎr Brah Yêhova lah ma pǎng: “Ăn ay sât a jay kôranh ay nơm ri, iắt nau pǎng dô”.

¹⁰ Tông pǎr Brah Yêhova nây lah tay đổng ma pǎng: “Tay dǎng gập jan rnoi deh ay ăn bǎk rǒ dǔt ỏk ngǎn mǎu hơm ôh dơi kơp”.*

¹¹ Tông pǎr Brah Yêhova nây lah tay ma pǎng đổng:

“Abơ ri ay lě ntreo jêh, ay tay gũ oh du huê kon bu klô, jêh ri ăn ay tể rnha pǎng Ismaêl, geh nau khlay lah «Kôranh Brah tăng»

Yorlah Brah Yêhova lě tăng nau ay nter dôi ay geh nau jêr jốt nây nơh.

¹² Kon i nây jan ndơ tăng nuinh n'hâm pǎng nơm ũch dơm, tâm ban ma mpômpa (siũm) bri* đổng.

Pǎng tâm lơh đǎh ma lě rngôch bunuyh, jêh ri lě rngôch bunuyh tâm lơh đǎh pǎng đổng.

Pǎng mǎu ôh gũ ndrel ndũl mpôl pǎng”.

¹³ Hakar tể rnha Brah Yêhova i ngơi ma pǎng nây «Kôranh Brah i uǎnh say», yorlah Hakar mân êng: “Ntũk dja gập lě say Kôranh Brah, jêh ri Pǎng uǎnh say gập”.

¹⁴ Kơt ndri dǎng bu kuǎl tu dak nây rnha «Tu dak Lahairoi», geh nau khlay lah «Tu dak brah

* **16:10 16:10-12:** 17:20; 21:13; 25:12-18 * **16:12 16:12:** Nau ngơi Hêbrơ lah: «Tâm ban ma seh lia bri».

rêh ngăh i uănh say gâp». Tu dak i này vah vang bon Kađeh, ma bon Paret.

¹⁵ Jêh ri Hakar gŭ oh du huê kon bu klô păng đah Ăbram. Ăbram tễ rnha kon này «Ismaêl».*

¹⁶ Nôk Hakar deh Ismaêl này, Ăbram lě geh 86 năm.

17

Nđơ mbên nau tâm rnglăp

¹ Tăt Ăbram lě geh 99 năm, Brah Yêhova tâm mpol ăn păng say, Păng lah ma Ăbram: “Gâp jêng brah i dŭt geh nau đoi, ăn may iătt nau Gâp, gŭ ueh sông sẵng ngăh.

² Gâp ũch tâm rnglăp đah may, ũch jan rnoi deh may ăn bắk rở dŭt ốk”.*

³ Ăbram păn krap a neh su, jêh ri Kôranh Brah lah ma păng jăt:

⁴ “Dja nau Gâp tâm rnglăp ndrel may kơt nđă, may tay jêng che ma phung bunuyh dŭt ốk.*

⁵ Bu mâu hôm ôh kuăl may «Ăbram» jăt, geh nau khlay «Bở kuống», bu kuăl may «Abrahăm», geh nau khlay «Bở phung bunuyh dŭt ốk», yorlah Gâp ăn may jêng bở ma phung bunuyh dŭt ốk.*

⁶ Gâp jan ăn may geh kon geh sau dŭt ốk, Gâp ăn rnoi deh may jêng geh phung ốk ngăh, ndrel ma ăn geh kađăch aắb tắ bớh rnoi deh may đống.

* 16:15 16:15: Gal 4:22 * 17:2 17:2: 12:2 * 17:4 17:4-6: 12:2

* 17:5 17:5: Rôm 4:17

⁷ Gáp tâm rnglăp ma may tât kon tât sau may bŏh kŏi bŏh kŏi tâm ăp rnôk. Nau tâm rnglăp dja hŏm n'ho ro. Gáp jêng brah may, n'ho ma tât kon tât sau may bŏh kŏi bŏh kŏi ri tay*.

⁸ Gáp ăn dăng lě bri dak Kanan i may veh gŭ dja jêng bri dak may n'ho ro, ndrel ma tât kon tât sau may bŏh kŏi bŏh kŏi tay đŏng, jêh ri Gáp jêng brah ma kon sau may nây”.*

⁹ Kôranh Brah lah ma Abrahăm: “Lŏng i may nây, ăn may ndjôt nau tâm rnglăp Gáp, ndăp ma may nŏm n'ho ro, ndăp ma kon ma sau may bŏh kŏi bŏh kŏi tay.*

¹⁰ Dja nau tâm rnglăp i Gáp ăn ma khân ay may ndjôt, ndrel ma kon ma sau khân ay may nây, ăn lě kon bu klô ta phung khân ay may ăn koh ntô dadê.*

¹¹ Ăn khân ay may koh ta chông ntô ndŏ bu klô ri, i nây jêng ndŏ mbên nau tâm rnglăp Gáp ăn ma khân ay may.

¹² Dăng lě kon bu klô iăt ma tât pham nar jêh deh, jan koh ntô dadê, bol lah dăk deh ta jay khân ay may nŏm kađôi lě, bol lah dăk rvăt bŏh bu năch phung bri êng kađôi lě, jan nau dja n'ho ro tâm ăp rnôk khân ay may.

¹³ Dăng lě dăk bu klô deh ta jay khân ay may nŏm, mâu lah dăk rvăt ma prăk kađôi, jan koh ntô dadê, i nây jêng ndŏ mbên nau tâm rnglăp Gáp ăn mpeh ma săk jăn khân ay may hŏm n'ho ro.

* 17:7 17:7: Luk 1:55 * 17:8 17:8: 12:7; Kar 7:5 * 17:9

17:9-14: 21:4; KLê 12:3; Yôs 5:2-3; Luk 2:21; Rôm 4:10-12

* 17:10 17:10: Kar 7:8; Rôm 4:11

¹⁴ Lah bu moh bu klô i mâu ôh koh ntô ta săk păng ri, mâu hŏm ôh kŏp păng jêng phung bon lan khân ay may jât, yorlah păng lă mbărlŏi nau tâm rŏglăp Găp”.

¹⁵ Kôranh Brah lah ma Abrahăm jât: “Sarai ur may nây, may mâu hŏm ôh kuăl păng Sarai jât, kuăl păng «Sara*» hŏ.

¹⁶ Găp ăn nau geh jêng ma păng, Găp ăn may geh du mlŏm kon bu klô tă bŏh păng. Găp ăn nau geh jêng ma păng, jêh ri rnoi deh păng jêng phung bri êng êng, ndrel ma geh kađăch abă ta rnoi deh păng đŏng”.

¹⁷ Jêh ri Abrahăm krap păn a neh su, gŏm êng ta nuh n'hâm ri lah: “Bu klô lă 100 năm, ơ hŏm blao geh kon lah? Lŏng Sara lă 90 năm, găt ma hŏm bă kon lah?”*

¹⁸ Abrahăm lah ma Kôranh Brah: “Lah May ăn Ismaêl đŏn nau ton May dja, lă găp ngăn”.

¹⁹ Kôranh Brah lah ma Abrahăm: “Mâu ôh, yorlah ur may Sara bă du huê kon bu klô ma may! Ăn may tễ rnha păng «Isăk», geh nau khlay «Gŏm». Găp tâm rŏglăp ma păng, jêng nau tâm rŏglăp hŏm n'ho ro tăt kon tăt sau păng.

²⁰ Lŏng Ismaêl i nây, lă Găp tăng nau may lah, tay Găp ăn nau geh jêng ma păng, Găp jan ăn păng geh kon geh sau băt rŏr đăt ők. Găp ăn geh kađăch 12 nuyh tă bŏh rnoi deh păng, ndrel ma ăn rnoi deh păng jêng du phung bri dak đăt kuŏng đŏng.*

* **17:15 17:15:** Lă bar rnha «Sarai», ndrel ma «Sara», geh nau khlay lah «Kon bu ur kađăch». * **17:17 17:17:** 18:10-15; 21:3,

6-7 * **17:20 17:20:** 21:13, 18; 25:12-18

21 Yon ma Gáp tâm rnglăp đah ma Isăk kon Sara, păng deh năm tay, khay dja đổng”.*

22 Jêh lě phiao Kôranh Brah ngơi ndrel ma Abrahăm, jêh ri Păng du bôh ntũk nây yot klők.

23 Jêh ri Abrahăm leo Ismaêl, leo lě rngôch phung dâk deh ta jay păng ri, ndâp ma phung dâk i păng rvăt ma prăk, dăng lě bu klô i gũ ta jay păng ri, păng koh ntô ta nar nây dadê, păng jan kôt nau Kôranh Brah de đă ma păng ri nơh.

24 Nôk Abrahăm koh ntô, păng lě geh 99 năm

25 yon ma Ismaêl i kon păng ri, lě geh 13 năm.

26 Abrahăm, ndrel ma Ismaêl koh ntô du nar dôm.

27 Ndâp ma lě rngôch phung bu klô i gũ ta jay păng ri, phung dâk deh ta jay păng, phung dâk păng rvăt ma prăk bôh phung bu năch bri êng kađôi, khân păng koh ntô ndrel ma Abrahăm dadê đổng.

18

Kôranh Brah tâm mpol ăn ma Abrahăm say tay du tở jât ta tơm jri Mămrê ri

¹ Jêh ri Brah Yêhova tâm mpol ăn ma Abrahăm say tay ta tơm jri Mămrê ri, dôi Abrahăm gũ ta bôk mpông chun păng nơm ri, nôk nar nklang bôk.

² Jêh ri Abrahăm ngok say bunuyh pe nuyh dâk bôh năp păng ri. Tăt ma say khân păng, păng nchuăt bôh mpông chun păng nơm nây hăn ran a khân păng păn a neh su, tâng nau vay ôp ueh lăng ma kôranh.*

* 17:21 17:21: 21:12 * 18:2 18:2: Hêb 13:2

³ Jêh ri păng lah: “O kôranh, lah khân may rông ma gâp ngă, dăn bôt hō ôh n'hot bōh gâp jêng bunuyh ta nâm khân may.

⁴ Ân gâp đã bu sô dak để ma rao jông khân may, dăn khân may gũ rlu ta nâm tơm si dja bôt.

⁵ Gâp hăn sô nđơ sông sa để đã khân mre ma sông, ma geh suan khân may ma hăn jât năp jât, lě khân may ma tât ta ntũk gâp dja”. Jêh ri pe nuyh khân păng nây lah ma păng: “Jan hōm kōt nau may lah ri”.

⁶ Jêh ri Abrahăm hăn ta chun ri ro, mboh ma Sara i ur păng nôm: “Ay sô rnih mōi pe băt, mon jan numpăng ăn gōnh oi”.

⁷ Abrahăm nôm ri hăn nchuăt ta phung mpômpa (siũm) joi du mlôm kon ndrôk lây ueh ngă, ăn bunuyh jan kar ma păng du huê jan, bunuyh jan kar i nây sô jan ro.

⁸ Jêh ri Abrahăm sô ngi dak toh ndrôk, sô dak toh ndrôk, ndrel ma sô puăch kon ndrôk i bu jan trao ri nơ, leo ăn ta năp mpôl pe nuyh nây sông sa. Jêh ri khân păng i nây sông sa, Abrahăm nôm ri hōm gũ ndrel, ma sôm sô nđơ sông sa ma khân păng ta nâm tơm si ri đōng.

⁹ Jêh ri mpôl pe nuyh nây ôp Abrahăm: “Ah Sara ur may nây?” Abrahăm ôh ma khân păng: “Păng gũ a trôm chun to”.

¹⁰ Jêh ri Brah Yêhōva lah ma Abrahăm: “Năm jât năp klăp lah ta khay dja đōng, Hên hăn mập may du tở tay jât, ta nôk ri tay Sara lě geh du mlôm kon bu klô”. Sara gũ iăt tâng nau khân păng ngoi ta bôk mpông bōh koi Abrahăm ri.*

* 18:10 18:10-15: 17:17; 21:3, 6-7; Rôm 9:9

¹¹ Abrahăm, ndrel ma Sara lě ranh ranh ngă, Sara lě bah geh săk đổng.

¹² Ndri Sara gơm lah êng ta nuih n'hâm ri: “Săk lě ranh dah dja jêh, lổng sai gập lě ranh ngă đổng, gập ơm hôm rổng ma nau maak lah?”*

¹³ Brah Yêhova lah ma Abrahăm: “Mơm dâng Sara gơm? Nđáp ma lah «Gập lě ranh ngă ơm hôm geh kon lah?»

¹⁴ Ơm geh lah nđơ Brah Yêhova jan mâu blao? Tăt ăp khay ri tay Hên hăn mậ tay may, nôk nây Sara geh du huê kon bu klô”.*

¹⁵ Yơn ma Sara rlăch lah: “Mâu ôh, gập mâu ôh prot gơm” dâng păng lah kơt nây, yorlah păng lě klach. Brah Yêhova lah ma păng: “Mâu ôh, ay lě gơm ngă”.

Abrahăm dẫn Kôranh Brah lơi lơh hêng bon Sôđũm

¹⁶ Jêh ri pe nuyh khân păng nây dăk hăn, khân păng n'gâl uănh jăt bon Sôđũm ri, Abrahăm hăn ndrel đổng gay ma njũn khân păng nây.

¹⁷ Nôk nây Brah Yêhova lah: “Nau Gập ndrăp ũch jan dja, Gập mâu ôh mo ma Abrahăm

¹⁸ yorlah Abrahăm tay jêng bở ma du phung bri dak i dũt kuống, nđáp ma geh nau dơi đổng, lě rngôch bri dak ta neh ntu dja mra sỏ dơn nau geh jêng tă bớh păng dadê.*

¹⁹ Lě Gập kơih jêh păng gay ma ăn păng ntũm nti kon bu klô păng, ndrel ma tăt kon tăt sau păng bớh kơi bớh kơi tay, ăn ndjôt nập trong Brah Yêhova, gay ma gũ ngao tâm di, ndrel ma

* **18:12 18:12:** 1Pê 3:6 * **18:14 18:14:** 21:1; Yôp 42:2; Luk 1:37

* **18:18 18:18:** 12:3

ăn sổng. Lah kon sau păng jan kot nđa ngăn, Gáp jan dăng lẽ nau Gáp ton ma păng”.

²⁰ Jêh ri Brah Yêhova lah: “Yorlah nau bu lah ma ðon Sôđũm, ndrel ma ðon Kômôra lẽ hô ngăn bunuyh ta ðon này jan tih dứt ők đồng.”

²¹ Lah ndri Gáp ũch hăn jũr uảnh, gay ma gĩt nau bu jan ta này jêng di kot nau Gáp lẽ tăng lah mâu. Lah mâu ngăn Gáp ũch gĩt đồng”.

²² Jêh ri bar hê hăn rðống jât ðon Sôđũm ri. Abrahăm ri hôm dăk ndrel ma Brah Yêhova ta ri đồng.

²³ Abrahăm hăn dăch ôp Brah Yêhova: “Ôm May lơh lơi ngăn lah, bunuyh sổng, ndrel ma bunuyh tih?”*

²⁴ Lah geh 50 nuyh bunuyh sổng gũ ta ðon i này, ah May lơh lơi đồng ðon i này ðah? Lah ndri May mâu yỗ ma ðon i này yor ma geh bunuyh sổng 50 nuyh gũ ta ðon i này?

²⁵ Lah May lơh kot này, jêng lơh lơi bunuyh sổng ndrel ma bunuyh tih mâu jêng vă, lah lơh kot này May hôm tễ dôi h bunuyh sổng jêng tâm ban ma bunuyh tih, mâu jêng vă. Jan kot này ơm di kôranh phat dôi h ma lẽ rngôch neh ntu lah?”

²⁶ Jêh ri Brah Yêhova lah: “Lah Gáp say geh 50 nuyh bunuyh sổng gũ ta ðon Sôđũm này, Gáp mâu lơh ôh, Gáp yỗ ma ðon i này yor ma bunuyh 50 nuyh i này”.

²⁷ Abrahăm ngơi ma Brah Yêhova jât: “Gáp dja jêng neh môi, ndrel ma ũnh buh dơm mâu geh nau khlay, dăn May lơh klăp ndăng nau tih gáp

* 18:23 18:23-26: NKơ 16:22; Êsa 65:8

hôm ngồi jât ma May dja.

²⁸ Lah ta ðon i này mâu ôh tât 50 nuyh, geh 45 nuyh ðơ, lah ndri May lơh ðon này yor ma hôm e prăm nuyh ê hỏ ràng này bờh?” Păng ơh: “Lah Gáp say geh 45 nuyh bunuyh sông, Gáp mâu lơh ôh”.

²⁹ Abrahăm ngồi tay ma Brah Yêhova: “Klăp lah geh 40 nuyh ðơ”. Păng lah: “Gáp mâu lơh ôh, yor ma phung 40 nuyh này”.

³⁰ Abrahăm ngồi jât: “Dăn May lơi ji nuih ma gáp, gáp dăn ngồi ma May du tở jât. Klăp lah geh 30 nuyh ðơ”. Păng lah: “Lah Gáp say geh 30 nuyh, Gáp mâu lơh ôh”.

³¹ Abrahăm ngồi jât: “Dăn May lơi klăp ndăng nau gáp hôm ngồi ndrel May dja, klăp lah geh 20 nuyh ðơ”. Păng lah: “Gáp mâu lơh ôh, yor ma phung 20 nuyh này”.

³² Abrahăm ngồi jât: “Dăn Kôranh Brah lơi ji nuih ma gáp, gáp dăn ngồi hôm du tở dja ðơ. Klăp lah geh jât nuyh ðơ”. Păng lah: “Gáp mâu lơh ôh, yor ma phung jât nuyh này”.*

³³ Jêh lẻ phiao Brah Yêhova ngồi ndrel Abrahăm ri, Păng hăn yot klők bờh ntũk này, jêh ri Abrahăm pở sât tay ta chun păng nơm.

19

Tông pảr lăp bẻch ta jay Lũt

¹ Tât kêng măng ri, bar hẻ tông pảr này hăn tât ta ðon Sỏđũm. Lũt gũ ta bẻk mpẻng ðon này, tât ma say tông pảr bar hẻ này, păng ran chũa n'ho ma păn krap a neh su ro.

* 18:32 18:32: Yẻr 5:1

² Păng lah ma bar hê tông pǎr nây: “Ô kôranh, gáp jêng bunuyh ta nâm khân may, hǎn lǎp a jay gáp bôt, gay ma rao jǒng khân may, jêh ri bêch ta dja du mǎng, kǒp ôi tay dǎng dǎk ơm ôi hǎn jât”. Yơn ma tông pǎr nây ơh ma pǎng: “Mâu ôh, mǎng dja hên bêch ta jǒng gung bon”.

³ Yor ma Lút dǎn hô ngǎn, ndrì dǎng mpôl tông pǎr nây hǎn bêch a jay pǎng, pǎng ndrǎp ndrì sông sa ueh, đǎ bu gũch nǔmpǎng mâu geh ndrui ǎn ma mpôl tông pǎr nây, jêh ri mpôl tông pǎr nây sa.

⁴ Dôl khân pǎng ê hǒ bêch ôh, dǎng lǐ bunuyh ta bon nây, lǐ rǎngôch bu klô ta bon Sôdũm ri, ntôm bơh bu ndǎm tât ma bu ranh, leo bǎl hǎn njueng jay Lút ri dadê.

⁵ *Phung i nây nter ôp Lút: “Ah gũ bunuyh i lǎp ta jay may mǎng dja nơh mêh? Hǎn may nglôh khân pǎng ma hên, hên de ma tâm hao đǎh khân pǎng”.

⁶ Jêh ri Lút lôh a dih dǎk bơh dih mpông ri, pǎng ntâl mpông bơh kơi pǎng nơm.

⁷ Păng lah: “Ô oh nô, gáp dǎn dôi h ma khân may khât ơm lôm lǎ ngǎn, lơi jan djơh kot nây!”

⁸ Gáp geh kon bu ur drôh bar hê, ê hǒ đǎh bu ôh, gáp ǎn khân pǎng ma khân may, dah khân may ũch jan, iǎt ma khân may lơi lơh ma bar hê khân pǎng dja, yorlah khân pǎng lǐ veh bêch ta jay gáp”.

⁹ Bu lah ma pǎng: “Dũ may djǎ!” Jêh ri bu lah tay pǎng jât: “May i nây mâu ôh di phung hên, mơm ǎbǎo ri ũch jan kôranh hên? Lah ndrì lơh

* 19:5 19:5: Phu 19:22-24

djơh may ăn hô rlah ma bar hê này jât”. Jêh ri bu ntrôl Lũt dứt hô, lăp ưch ma mplũng mpông ro.*

¹⁰ Yơn ma tông pǎr de suk ti mphỏk Lũt lăp a trôm jay, jêh ri ntāl mpông.

¹¹ Jêh bơh này tông pǎr de jan cheh trôm mắt phung i gũ ta bỏk mpông ri ăn cheh dadê, ntơm bơh bu jê tât ma bu kuông, ndri dăng phung i này joi ngăn joi ngăn mpông mâu hơm say jât ôh.*

¹² Jêh ri tông pǎr này ôp Lũt: “May geh ndũl mpôl ảbă gũ ta ẵn dja đổng? Mâu lah geh kon geh klây? Ắn may leo lể bunuyh may du lôh bơh ntũk dja hỡm.

¹³ Bỏn dja hên lơh lơi, yorlah nau djơh ta ẵn dja lơ hô ngăn lư a Brah Yêhova ri, kỏt ndri dăng Păng đả hên hăn lơh hêng lơi ẵn dja”.

¹⁴ Jêh ri Lũt dắk mbơh klây klây i ndắp ma kon pắng ri: “Dắk du bơh ntũk dja hỡm, yorlah Brah Yêhova bỡ ma lơh hêng lơi ẵn dja”. Tih ma i klây klây ri mâu ôh iắt, khân pắng ndôn lah ngời pắl dơm.

Rnắk vắl Lũt nchủắt du bỡh ẵn Sỏđũm

¹⁵ Tắt bri lể ắhit ang, tông pǎr de nchắp Lũt: “Dắk hỡm, leo ur may, ndrel ma kon may du bỡh ntũk dja, klach lah geh khắt ndrel phung tih ta ẵn dja”.

¹⁶ Tih ma Lũt hơm e gũ mbrẻ mbỡi. Jêh ri tông pǎr de tẻk ti Lũt, tẻk ti i ur pắng, ndrel ma

* 19:9 19:9: 2Pê 2:6-8 * 19:11 19:11: 2KK 6:18

têk ti i kon păng ri, leo khân păng ăn gũ a bôh dih ñon ri, yorlah Brah Yêhova yô khân păng.*

¹⁷ Tăt bôh dih ñon ri, du huê tông pãr lah ma khân păng: “Khân may nchuăt hóm gay ma klaih, lơi ôh n'gâl jât kơi, ndrel ma lơi nsrũng ta ntũk bri rđũng đổng, ăn khân may nchuăt jât yôk ri, gay ma klaih bôh nau khât hêng”.

¹⁸ Lũt ngơi ma tông pãr: “Ơ kôranh, lơi ôh nchập gáp ndri.

¹⁹ May lể yô ma gáp hô ngăn, rklaih nau rêh gáp. Yơn ma lah may đã gáp nchuăt jât yôk ri mâu năn ôh, klach lah nau đjơh này ban gáp chrao, jêh ri gáp khât ro.

²⁰ Ở kôranh, ta dja geh du ñon dăch oi gáp dơi ma nchuăt, ñon i này jể dơm, lah ndri may ăn gáp nchuăt ta ñon jể này, gay ma rêh!”

²¹ Tông pãr lah ma păng: “Lah ndri gáp tăng nau may, gáp mâu ôh lơh hêng ñon jể i may lah này.

²² May nchuăt ăn gơnh hóm ta ñon này, yorlah gáp mâu ôh blao jan lah may ê hỏ tăt ta này”. Ndri dăng bu tể rnha ñon i này «Sôar», geh nau khlay «Jể».

²³ Tăt Lũt lể lăp ta ñon Sôar ri, nar lể lôh jêh.

²⁴ Nôk này Brah Yêhova ăn geh nsiu hit ùnh tã bôh trôk ti tâm ban ma mih ngăn nkhiut ta ñon Sôđũm, ndrel ma ñon Kômôra.*

²⁵ Brah Yêhova lơh hêng lơi dăng lể ñon này, ndrel ma lể rngôch ntũk bri rđũng, bunuyh dăng

* **19:16 19:16:** 2Pê 2:7 * **19:24 19:24-25:** NVa 29:21-25; NMO 11:6; Êsa 1:9-10; Amô 4:11; Mat 10:15; 11:23-24; Luk 10:12; 17:29; 17:28-29; 2Pê 2:6; Yũđ 1:7

lẽ ta ðon, ndâp ma lẽ ndơ hon ta neh, khât roh hêng lẽ phiao.

²⁶ Lŏng i ur Lŭt ri, păng n'gâl jât kơi, n'ho ma jêng boh rup i săk păng ri.*

²⁷ Abrahăm dăk ơm ôi, păng hăn ta ntŭk păng gŭ ndrel Brah Yêhova ri nơh

²⁸ jêh ri păng uănh bơh lơ yôk jât ðon Sôđŭm, jât ðon Kômôra, ndrel ma lẽ rngôch ntŭk bri rđŭng ri, păng say nhhuk ũnh tâm ban ma nhhuk ũnh mpuyh ngăn.

²⁹ Kơt ndri nôk Brah Yêhova lơh hêng lơi dăng lẽ ðon rŏ ntŭk bri rđŭng nây, Păng kah gŭt ma Abrahăm, jêh ri Păng rklaih Lŭt ăn rêh, nôk Păng lơh hêng lơi ðon Lŭt gŭ nây nơh.

Lŭt ndrel ma bar hê kon drôh păng gŭ ta trôm yôk

³⁰ Lŭt, ndrel ma bar hê kon drôh păng lôh bơh ðon Sôar hăn gŭ a yôk ri, yorlah păng mâu ôh bănh gŭ ta ðon Sôar, ndri dăng păng hăn gŭ a du mlôm trôm yôk, ndrel ma bar hê kon drôh păng nây.

³¹ Dôl nây i yôh ri lah ma i oh: “Bŏ bân lẽ ranh, ta bri dja mâu ôh geh bu klô sŏ bân ma jan ur, kơt bu aăă êng ta neh ntu dja.

³² Lah ndri bân jă păng nhêt ndrănh ăn tât nhŭl, jêh ri bêch ndrel păng, gay ma hôm geh rnoi deh tă bơh bŏ bân”.

³³ Măng nây bar hê khân păng ri jă bŏ khân păng nhêt ndrănh ăn nhŭl rŏ, jêh ri i yôh ri lăp bêch ndrel i bŏ ri, yŏn ma Lŭt mâu gŭt ôh kon păng bêch đăh păng, yor ma lẽ nhŭl hô ir.

* 19:26 19:26: Luk 17:32

³⁴ Kah ôi tay i yôh ri lah ma i oh: “A mǎng nơh gáp lě jêh bêch đah bở, mǎng dja bân jǎ pǎng nhêť ndrǎnh ǎn tât nhũl jât, jêh ri ay bêch đah pǎng, gay ma hôm geh rnoi deh tă bớh pǎng”.

³⁵ Tât mǎng nây, khân pǎng jǎ tay i bớ nhêť ndrǎnh ǎn tât nhũl, jêh ri i oh ri lǎp bêch đah i bớ ri, yon ma Lũt mǎu gĩt ôh kon pǎng bêch đah pǎng, yor ma lě nhũl hô ir.

³⁶ Jêh ri lě bar hê kon drôh Lũt ri, ntreo đah pǎng nơm dadê.

³⁷ I yôh ri gũ oh du huê kon bu klô, pǎng tẽ rnha Môăp, pǎng i nây jêng che ma phung Môăp n'ho ma tât ăbăơ dja.

³⁸ I oh ri gũ oh du huê kon bu klô đổng, pǎng tẽ rnha Bêh-Ami, pǎng i nây jêng che ma phung Amôn n'ho ma tât ăbăơ dja.

20

Kôranh Brah lah kađăch Abimalích ta nau mboi

¹ Jêh ri Abrahăm lôh bớh ntũk pǎng gũ nây, hǎn mpeh ma bri Nêkĩp. Pǎng gũ ta ðon Kêrar, jêng vah vang ðon Kađeh ma bri Sur.*

² Ta nây Abrahăm ngơi nkoch Sara i ur pǎng ri ma bu, pǎng lah Sara nây jêng i oh pǎng. Ta ðon Kêrar nây geh du huê rnha Abimalích, pǎng jêng kađăch bri nây, tât pǎng gĩt ma nau Abrahăm nkoch i nây, pǎng đǎ bu hǎn sỏ Sara leo a pǎng ma jan ur,*

* 20:1 20:1-18: 12:10-20; 26:7-11 * 20:2 20:2: NNt 12:13; 26:7

³ yor ma ta mǎng nây Kôranh Brah hǎn mǎp ma nau mboi, lah ma pǎng: “May tay khât ro yor ma bu ur i may sǒ nây, yorlah pǎng nơh jêng ur bu”.

⁴ Yor ma kađǎch Abimalich ê hǒ ôh bêch đǎh Sara, ndrì pǎng ôp: “O Kôranh Brah, May lơh lơi đong bơh, lah gáp ndrêl ma bon lan gáp mǎu mǎp jan tih?”

⁵ Ôm mǎu di lah pǎng lǐ mboi ma gáp lah: «Bu ur dja jêng oh gáp»? Jêh ri bu ur nây kǒ mboi ma gáp lah: «Bu klô dja jêng nô gáp» đong. Kót ndrì nau gáp jan dja jêng di ma gáp, gáp kǒ mǎu jan tih đong”.

⁶ Kôranh Brah lah ma pǎng tâm nau mboi nây: “Gáp gít nau may jan nây jêng di ma may, kót ndrì dǎng Gáp buay may, mǎu ǎn may jan tih ma Gáp. Gáp mǎu bǒng gor ǎn may bêch đǎh bu ur nây đong”.

⁷ Lah ndrì ǎn may mplǒ bu ur nây a sai pǎng abao ri, tay pǎng mboi sǒm ǎn ma may, gay ma may hǒm gũ rêh jât, yorlah pǎng jêng bunuyh ntóyh nau Gáp ngoi. Lah may mǎu ôh mplǒ bu ur nây a pǎng, may tay, ndrêl ma bon lan may khât ro”.

⁸ Kađǎch Abimalich ri dǎk ơm ôi, pǎng kuǎl rgum phung kǒl jan kar pǎng, jêh ri mboi nkoch dǎng lǐ nau mboi i nây ǎn ma khân pǎng tăng. Jêh tăng nau i nây, lǐ rngôch khân pǎng klach nsǒr dadê.

⁹ Jêh ri kađǎch Abimalich đǎ bu hǎn kuǎl Abrahǎm, kađǎch lah pǎng: “Moh may jan ma hên kót nđǎ mêh? Moh bǎ gáp jan tih ma may, dǎng may jan ǎn ma gáp, ndrêl ma bri dak gáp

geh nau tih dŭt kuŏng kŏt nđa? Yorlah nau i may jan ma gáp dja, bu mâu geh ôh di ma jan!”

¹⁰ Kađäch Abimalích lah tay ma Abrahăm: “Mơm nau may mân, dăng may ũch jan kŏt nđa?”

¹¹ Abrahăm lah ma kađäch nây: “Yorlah gáp mân, bunuyh ta bri dja mâu geh ôh du huê klach ma Kôranh Brah, lŏng gáp tay bu de nkhât yor ma ũch sŏ ur gáp nây.

¹² Ndreĭ ma păng nŏh jêng oh gáp ngăn, jêng kon bŏ gáp đŏng, tih ma mẽ gáp đah mẽ păng jêng mẽ êng êng, jêh ri gáp sŏ păng nđăp ur sai.

¹³ Dôl Kôranh Brah ăn gáp du ngai đah ma ndŭl mpôl gáp nŏm, gáp lě lah ma păng: «Ăn ay yŏ nđach ma gáp bả yŏ, ah ntŭk bân hăn, ăn ay mboh nkoch ma bu lah, bân jêng rôh klô hŏ»”.

¹⁴ Jêh ri kađäch Abimalích sŏ be biăp, sŏ ndrôk tă bŏh phung mpômpa (siŭm) păng nŏm, ndreĭ ma sŏ dăk bu ur dăk bu klô păng nŏm ăn ma Abrahăm, nđăp ma mplŏ Sara i ur păng nŏm ri nŏh đŏng.

¹⁵ Kađäch nây lah ma Abrahăm: “Lŏng bri dak gáp ta dja, ah ntŭk may ũch gŭ, dah may ũch”.

¹⁶ Păng lah đŏng ma Sara: “Dja prăk gáp du rbăn kăk prăk, gáp ăn ma nô ay, gay ma mpôl i gŭ ndreĭ ay nây gŭt n'hêl ay mâu ôh geh jan tih du ntil, gay ma bunuyh dăng lě gŭt n'hêl ay mâu ôh geh jan tih”.

¹⁷⁻¹⁸ Nôk nây yor ma Sara i ur Abrahăm nây gŭ ta jay kađäch Abimalích, Brah Yêhova ăn dăng lě bu ur i gŭ ta jay păng bah bả kon. Abrahăm mboh sŏm ăn ma Abimalích dăn ma Kôranh Brah, jêh ri Kôranh Brah jan ăn bah jì păng, ăn

bah ji ur păng, ndrel ma lě dăk bu ur păng, jêh ri mpôl nây geh oh geh kon jât.

21

Nau deh Isăk

¹ Brah Yêhova jan tâng nau Păng lě lah nơh, Păng ăn Sara geh kon ngăk kơt nau Păng lě ton.

² Sara ntreo ngăk, tât ta di nar Kôranh Brah lah, păng gũ oh du huê kon bu klô ăn ma Abrahăm, nôk Abrahăm lě ranh ngăk jêh.*

³ Kon Sara deh ma Abrahăm nây, jêh ri Abrahăm tễ rnha «Isăk».*

⁴ Tât Isăk lě geh pham nar jêh deh, Abrahăm jan koh ntô ma păng, kơt nau Kôranh Brah de đă ma păng ri nơh.*

⁵ Nôk deh Isăk nây, Abrahăm lě geh 100 năm jêh.

⁶ Nôk nây Sara lah: “Kôranh Brah jan ăn gáp jêng gơm, ndrel ma bu moh i tâng nau dja, bu jêng gơm ndrel ma gáp đổng”.*

⁷ Sara ngơi jât: “Bu moh bánh mboh nkoch ma Abrahăm: «Geh du nar ur may mpu toh kon»? Lỗng ăbơ ri gáp bả du huê kon bu klô ăn ma Abrahăm, dôi păng lě ranh ngăk”.

Hakar, ndrel ma Ismaêl du gũ ta bri rdah

⁸ Tât Isăk lě kuông oi, păng bah pu toh, jêh ri Abrahăm ndrăp nhêt dứt kuông, nar kon se nây bah pu toh.

* 21:2 21:2: 18:10; Hêb 11:11

* 21:3 21:3: 17:17; 18:10-15

* 21:4 21:4: 17:10-13; Kar 7:8

* 21:6 21:6-7: 17:17; 18:10-15

⁹ Sara say Ismaêl i kon Hakar phung Êsip deh ăn ma Abrahăm gôm mŭch ma Isăk i kon păng nôm,

¹⁰ jêh ri păng lah ma Abrahăm: “Mproh lơi dâk bu ur này, ndrel ma kon păng du lôh bôh ntŭk dja, iăt ma kon dâk bu ur i này mâu ôh đơn sô đrăp ndơ khlay ndrel kon gâp Isăk dja”.*

¹¹ Nau ngơi này jan ăn Abrahăm hô ngăn rngot ta nuhi n'hâm păng ri, yorlah Ismaêl này kon păng đổng.

¹² Yon ma Kôranh Brah lah ma păng: “May lơi ta rngot ôh, yor ma kon se ndrel ma i me păng này. Ăn may iăt moh nau Sara de lah, yorlah rnoi deh i Gâp ton ma may kôp ta Isăk.”*

¹³ Yon ma kon ur chông may này, tay Gâp ăn păng jêng du phung geh bri dak đổng, yorlah păng nơh rnoi deh may đổng”.*

¹⁴ Tăt ôi tay ri Abrahăm dâk ơm ôi, păng sô ndơ sông sa, ndrel ma nông dak ăn ma Hakar, pư dâng lể ndơ i này ăn ta tong ko i mẽ ri, đã păng hăn ndrel ma i kon păng. Jêh ri Hakar du lôh bôh ntŭk này hăn nhhot trong ta bri rdah tâm dăch đah bon Bêrsêba ri.*

¹⁵ Tăt lể dak ta nông ri, Hakar ntloir i kon păng gũ ta nâm du pũm rlô,

¹⁶ jêh ri păng nôm gũ bah ma kon păng ri, klăp lah ngai truyh păn̄h ma na, yorlah păng lah: “Lơi ăn gâp say khăt kon gâp”. Jêh ri păng gũ bah ma kon, ndri dâng păng nhũm nter.

¹⁷ Kôranh Brah tâng iăt ma kon bu klô này

* **21:10 21:10:** Gal 4:29, 30 * **21:12 21:12:** 17:19, 21; Rôm 9:7;

Hêb 11:18 * **21:13 21:13:** 17:20 * **21:14 21:14-19:** 16:6-12

nhũm, jêh ri tông pǎr Kôranh Brah kuǎl Hakar boh kalo' trôk ntũk Pǎng nôm: "Hoi Hakar, môm jan ay rŭng rǎng ngǎn nây heh? Ay loi ôh rvê, yorlah Kôranh Brah lě tăng iǎt kon i nây nhũm nter boh ntũk Pǎng gũ nây.*

¹⁸ Ay dâk hǒm, hǎn tēk ti kon ay nây, yorlah tay gâp jan ǎn pǎng jêng du phung kuông geh bri dak".*

¹⁹ Kôranh Brah jan ǎn mǎt Hakar say du mlôm ntu dak geh dak, pǎng dâk hǎn bũk dak i nây bēng nông, jêh ri ǎn kon pǎng nhêt.

²⁰ Kôranh Brah gũ ndrel ma kon bu klô i nây, pǎng gũ rêh ta bri rdah ri n'ho ma tât kuông tât ndǎm, pǎng jêng bunuyh blao pǎnh na dũt blao ngǎn.

²¹ Pǎng gũ ta bri rdah Paran, jêh ri i mễ ri koih bu ur phung Êsip du huê ma jêng ur pǎng.

Abrahăm tâm rnglǎp ndrel kađăch Abimalich

²² Nôk nây kađăch Abimalich, ndrel ma Phikũl i kôranh taken kuông pǎng, pǎng lah ma Abrahăm: "Kôranh Brah gũ ndrel may, dǎng lě ntil nơ may jan.*

²³ Lah ndri ǎn may ton ma gâp ta dja, ǎn Kôranh Brah gĩt say, may lah mǎu ndôm gâp, kon gâp, ndrel ma kon sau gâp. Yorlah gâp lě jan ueh jêh ma may, lah ndri ǎn may jan ueh ma gâp, ndrel ma bri dak gâp i may gũ dja ǎn kôt nây đổng".

²⁴ Abrahăm ôh ma kađăch: "Ô, gâp ton".

* 21:17 21:17: NNg 2:23 * 21:18 21:18: 17:20 * 21:22 21:22: NNt 26:26

²⁵ Jêh ri Abrahăm lah ma păng du mlôm ntu dak i phung bon lan păng in này nơh.

²⁶ Kađăch Abimalăch ơh ma păng: “Gập mâu gít ôh bu moh i jan kơt này, yorlah may mâu prot nkoch ma gập đổng, tăt nar dja mơ dăng gập gít nau i này”.

²⁷ Abrahăm sỏ be biăp aăă, ndrel ma ndrôk aăă ăn ma kađăch Abimalăch, jêh ri lẻ bar hê khân păng ri tâm rnglăp ndrel.

²⁸ Abrahăm sỏ pơh ỡ be biăp i drôh drôh ăn gũ êng.

²⁹ Kađăch Abimalăch ôp Abrahăm: “Pơh ỡ be biăp i drôh drôh may ăn gũ êng này moh jan?”

³⁰ Abrahăm mơh ma păng: “Pơh ỡ be biăp i dja, gập ăn ma may ma ti gập nơm, ndr dja gay ma mơh n'hêl naně lah, ntu dak này lẻ gập kuyh ngăn”.

³¹ Kơt ndri dăng bu kuăl ntũk này rnha «Bêrsêba», geh nau khlay jêng «Ntu dak pơh ndr», mâu lah: «Ntu dak ton», yorlah ntũk này jêng ntũk khân păng lẻ jêh tâm ton bắl.

³² Kơt ndri nau khân păng lẻ tâm rnglăp bắl ta Bêrsêba ri. Jêh ri kađăch Abimalăch, ndrel ma kôranh taken kuông păng ri, plố sắt tay ta bri Phalihtin.

³³ Jêh ri Abrahăm tằm du mlôm tơm si ta Bêrsêba này, ta ntũk này đổng n'ho ma păng yók mbah Brah Yêhova i Kôranh Brah i hôm gũ rên n'ho ro.

³⁴ Abrahăm gũ ta bri Phalihtin ri jỏ nar.

22

Abrahăm ndrăp pur kon păng nhơr ma

Kôranh Brah

¹ Jêh geh nau này, Kôranh Brah ùch rlong nuìh n'hâm Abrahăm, Păng kuăl Abrahăm: “Hơi Abrahăm!” Abrahăm ơh: “Moh Kôranh?”*

² Kôranh Brah lah ma păng: “Sô Isăk kon may này i may rông ma păng dứt hô, jêng kon bu klô may nôm nguai ở đơm này, leo păng hăn ta bri Moriya. Ta ri ăn may pur nhhơ păng ăn ma Gáp ta kalơ yôk, ta du mlôm yôk ntũk Gáp mboh ma may ri tay”.*

³ Abrahăm dâk ơm ôi, păng chôk long ma pur ndơ nhhơ, păng sô dũr tẽ ta kalơ seh lia ri, jêh ri sô bar hê bu klô jan kar păng nôm, ndrel ma Isăk i kon păng nôm ri, hăn ndrel ma păng nôm jât ntũk Kôranh Brah de mboh ma păng ri nơh.

⁴ Tât brồ lẽ geh pe nar, Abrahăm n'gơ say ntũk này boh ngai

⁵ jêh ri lah ma bar hê mpôl bunuyh jan kar này: “Bar hê khân may dja ma gũ chăh seh lia ta dja bốt, gáp, ndrel ma kon gáp dja ma hao yôk mbah Kôranh Brah ta kalơ yôk ri, jêh dăng hên plồ sât tay ta dja”.

⁶ Abrahăm kât long ma pur ndơ nhhơ ri ăn Isăk tui, păng nôm ri ndjôt ùnh, ndrel ma pêh, jêh ri hăn lẽ bar hê bở kon a ri rơn đrôn.

⁷ Dôl này Isăk ngơi đah i bở păng: “Hơi bở” Abrahăm ơh: “Moh kon?” Isăk lah: “Ta dja bân lẽ geh ùnh, lẽ geh pêh, lah ndri ah be biăp ndơ ma pur nhhơ?”

* 22:1 22:1: NNg 16:4; 20:20; NVa 8:2; 13:4; Phu 2:22; NMO' 81:8; Hêb 11:17-19; Yak 1:13 * 22:2 22:2: 2NR 3:1

⁸ Abrahăm ơh: “Ơ kon, be biăp ndr ma pur nhhor i này, Kôranh Brah nôm sớm ăn”. Jêh ri lě bar hê bở kon ri hăn jât năp rơn đrơn jât.

⁹ Tât ta ntũk Kôranh Brah de mboh ma păng ri nơh, Abrahăm bun lữ du ntũk ta ntũk này ma ntũk jan brah, jêh bun này, păng bun long boh lơ ri, păng nhũp kât Isăk i kon păng nôm ri tễ boh lơ long boh lơ ntũk jan brah ri*

¹⁰ jêh ri păng sỏ pêh ntôm yat ti ma lăch tong ko i kon ri.*

¹¹ Dôl này dô ma tăng tông pẳ Brah Yêhova de kuăl păng tă boh lơ trôk ti lah: “Abrahăm! Abrahăm!” Păng ơh: “Moh Kôranh?”

¹² Tông pẳ này lah: “Lơi may nkhât kon se này, lơi ta lơh păng ôh, ăbao ri lě Gáp gít jêh may klach yôk ma Kôranh Brah, yorlah may mâu ôh nhhuach kon may nôm ơm nguai ở kôlở này ăn ma Gáp”.

¹³ Jêh ri Abrahăm n'gâl say du mlôm be biăp nkuống ta ri, văk khan nke ta tơm si. Jêh ri păng hăn sỏ be biăp i này plăch ma pur nhhor ntrở i kon păng nôm ri nơh.

¹⁴ Abrahăm kuăl ntũk này rnha: «Brah Yêhova nôm sớm ăn», ndrì dăng bu kuăl ntũk này tât ăbao ri rnha: «Ta kalơ yôk Brah Yêhova, Păng nôm sớm ăn».

¹⁵ Tông pẳ Brah Yêhova kuăl tay Abrahăm boh lơ trôk ti du tở jât

¹⁶ Păng lah: “Gáp dja Brah Yêhova, Gáp sỏ rnha Gáp Nôm ma ton, may mâu ôh nhhuach

* 22:9 22:9: Yak 2:21 * 22:10 22:10: Hêb 11:17-19

kon may nôm ơm nguai ỡ kôlở này ăn ma Gập.
Yor ma may lể jan jêh kôt này*

¹⁷ Gập ăn geh jêng ma may dứt ốk, tay Gập ăn nau geh jêng ma may ốk bêng ler ngăn ngên, jêh ri jan rnoi deh may ăn ốk bôk rở tâm ban ma măn mbing ta kalo' trôk, mâu lah tâm ban ma choyh rở meng dak văch dak văr đổng. Jêh ri rnoi deh may tay dơi măt uănh phung rlăng đah khân păng nôm.*

¹⁸ Ndiri dăng lể phung bunuyh ta neh ntu dja, bu geh jêng tă bôh rnoi deh may, yorlah may lể iăt jêh nau Gập”.*

¹⁹ Jêh này Abrahăm, ndrel ma kon păng plở sât tay ta phung bu klô jan kar păng nôm ri nớh, jêh ri khân păng dăk hăn ndrel jăt bon Bêrsêba ri. Tăt ta Bêrsêba ri, Abrahăm gũ ta bon này.

Rnoi deh Nahôr

²⁰ Jêh geh nau này, geh bu hăn mboh nkoch ma Abrahăm: “Lông Milka gũ oh geh kon bu klô ốk ngăn ăn ma Nahôr oh may, ta này geh:

²¹ Uh jêng kon bôk dak, geh Buh jêng i oh, geh Kêmoel i bở Aram

²² geh Kêset, geh Hasô, geh Pildah, geh Yitlap, ndrel ma geh Bêthuel.

²³ Bêthuel này i bở bu ur Rêbêka. Lể pham nuyh kon i này jêng Milka deh ma Nahôr i oh Abrahăm ri.

²⁴ Lông i ur chông Nahôr ri rnha Rêyôma, păng geh kon bu klô đổng, ta này geh: Thêpa, geh Kahăm, geh Thahah, ndrel ma geh Maka.

* 22:16 22:16: Hêb 6:13-14 * 22:17 22:17: 12:2; Hêb 11:12

* 22:18 22:18: Kar 3:25; Yak 2:21

23

Neh môch Sara

¹ Sara i ur Abrahăm rêh tât 127 năm, dah này jêng ôk năm păng rêh.

² Jêh ri păng khât ta bon Khîriăt-Arba, i bu kuăl đống bon Hêbron, ta bri Kanan. Abrahăm nhũm ndor Sara.

³ Jêh ri păng dâk bôh ntũk bunuyh khât này, hăn ngơi đah ma phung Hêt:

⁴ “Gâp dja jêng phung bu năch bri êng, jêng bunuyh veh gũ du blât ta khân may dja. Lah ndri gâp dăn khân may tách neh môch du ntũk ăn ma gâp ta bri khân may dja, gâp be ma tốp ur gâp.*

⁵ Phung Hêt ôh ma Abrahăm:

⁶ “Ô kôranh, dăn may iăt phung hên, may jêng bu kuống gũ ta phung hên dja, dăn may tốp ur may ta neh môch phung hên i dũt ueh dô. Yorlah dăng lẽ phung hên mầu geh ôh du huê bunuyh buay may mầu ăn neh môch ma tốp ur may”.

⁷ Jêh ri Abrahăm dâk păn ta năp phung Hêt i bunuyh bri này

⁸ păng lah ma phung này: “Lah khân may ăn gâp tốp ur gâp ta dja ri, dăn khân may sơm ngơi đah Êprũn i kon Sôhar ăn ma gâp

⁹ dăn păng ăn trôm yôk Măkpêla bôh chông mir păng này ăn ma gâp, dăn păng tách ntũk này ăn gâp, ăn di khlay ta bôh năp khân may, ăn râng say râng tăng, gay ma ntũk neh môch i này jêng ntũk gâp nôm ta phung khân may dja”.

* 23:4 23:4: Hêb 11:9, 13; Kar 7:16

10 Lõng Êprũn i phung Hêt pãng gũ ndrel ma phung bon lan ta nây đổng, pãng lah ma Abrahãma ta nấp phung bon lan pãng nôm, ndrel ma ta nấp dãng lẽ phung bon lan i gũ ta bôk mpông bon nây, pãng lah kọt nũa:

11 “Mâu ôh kôranh, dẫn may iắt gập bốt, neh mir, ndrel ma ntũk trôm yôk nây gập ăn ma may dadê, gập ăn ntũk nây ma may ta nấp mắt dãng lẽ phung bon lan gập nôm. Ăn may tốp ur may ta neh nây dô”.

12 Jêh ri Abrahãma pãn ta nấp mắt dãng lẽ phung bon lan ta bri nây du tở jât.

13 Pãng lah ma Êprũn ta nấp mắt phung bon lan dãng lẽ: “Lah may ăn kọt ri, dẫn may iắt gập, gập rvăt neh mir may nây ăn di khlay, dẫn may sô khlay bôh gập hồm, gập be ma tốp ur gập ta ntũk nây”.

14 Yon ma Êprũn ôh ma Abrahãma:

15 “Ô kôranh, khlay neh nây ta 400 kăk prăk đơm, prăk dah dja may ma gập, bân mâu ôh kọt khlay, dẫn may tốp ur may nây”.

16 Jêh ri Abrahãma iắt nau Êprũn lah nây, pãng njing prăk ăn ma Êprũn ta nấp mắt phung bon lan Hêt tâm di khlay kọt nau pãng lẽ lah ri nôm, tâm 400 kăk prăk, pãng njing prăk i nây tâm di tâng nau vay khân pãng.

17 Jêh ri neh mir Êprũn ta ntũk Măkpêla i mpeh bôh lôh nar ma bon Mămrê, lẽ ma neh mir, lẽ ma neh trôm yôk, ndrel ma lẽ tôm si ta mir nây*

* 23:17 23:17-20: 25:9-10; 49:29-32; 50:12-13; Kar 7:15-16

¹⁸ jêng ndơ Abrahăm dadê, nôk khân păng tâm ăn nây, ta nây geh phung bon lan Hêt, ndrel ma dăng lě phung bon lan i gũ ta bôk mpông mpêr bon nây say dadê.

¹⁹ Jêh ri Abrahăm tốp Sara i ur păng ta trôm yôk mir Măkpêla, mpeh bôh lôh nar ma bon Mămrê, i bu kuăl đổng bon Hêbron, ta bri Kanan nây.

²⁰ Neh mir, ndrel ma neh trôm yôk, dăng lě ntũk i nây lě phung bon lan Hêt ăn jêh ma Abrahăm, jêng ntũk neh môch.

24

Tâm nđăp Isăk

¹ Abrahăm lơ ma ranh ngăn, Brah Yêhova lě ăn nau geh jêng ta lě ntil ndơ ma păng.

² Geh du nar ri Abrahăm lah ma bunuyh jan kar ma păng, bunuyh i ranh rlao bu gũ ta jay păng, ndrel ma nơm i nây jêng bunuyh mât uănh dăng lě drăp ndơ păng đổng, păng lah: “Ăn may tể ti ta nâm tâm blu gâp dja

³ jêh ri ăn may ton ma Brah Yêhova, i Kôranh Brah ma trôk, ndrel ma neh ntu, ăn may lah, may lơi ôh joi ur ăn ma kon gâp tă bôh bu ur phung Kanan ta ntũk bri gâp gũ dja.*

⁴ Ăn may hăn ta ntũk bri deh gâp nơm ri, jêh ri sôm joi ur tă bôh ndũl mpôl gâp nơm ta nây ăn ma kon Isăk gâp”.

⁵ Bunuyh jan kar nây ơh ma păng: “Klăp lah bu ur nây mầu ũch ôh hăn tâng gâp ta bri dja,

* 24:3 24:3-4: 26:34-35; 27:46; 28:1-2, 6-9; NVa 7:3-4

lah ndri ăn gáp leo kon may hăn plở gũ ta bri ntũk bri may du lôh nây nơh bơh?”

⁶ Abrahăm lah ma păng: “May njrăng hõ, gáp lah ma may, kon gáp mâu ôh ăn leo hăn ta bri nây!

⁷ Yorlah Brah Yêhova i kôranh ta kalo' trôk lể leo jêh gáp du lôh bơh ndũl mpôl gáp, bơh ntũk bri deh gáp nơm, jêh ri Păng lể lah ma gáp, ndrel ma lể ton đổng, n'hêl nanẽ ngăn bri dja Păng ton ăn ma rnoi deh gáp. Lah ndri Păng đã tông pãr Păng Nơm hăn bơh nấp may ro gay ma kớ may, jêh ri ăn may sỏ ur ma kon gáp tả bơh bri nây.*

⁸ Yon ma lah bu ur nây rlăch mâu ũch hăn tâng may, may lể klaih jêh nau may ton dja ma gáp, iăt ma may lơi ôh leo kon gáp hăn ta bri nây”.

⁹ Jêh ri bunuyh jan kar nây tể ti ta tâm blu Abrahăm kôranh păng ri, n'ho ma păng ton nau nây đah Abrahăm.

¹⁰ Jêh ri bunuyh jan kar nây sỏ seh samô jât ỡ, ndrel ma ndjôt drăp ndơ geh nau khlay i kôranh ri ăn, păng hăn ta ñon Nahôr bri Mêsôpôtamia ri.

¹¹ Hăn tăt kêng du ntu dak ta bơh dih ñon ri, păng ăn dăng lể seh samô păng ri drôm dadê, nôk nây bri lể kêng mắng tâm di ma phung bu ur vay hăn brỏ bủk dak to.

¹² Bunuyh jan kar nây mboh sỏm: “Ô Brah Yêhova, i brah Abrahăm jêng kôranh gáp yỏk mbah, nar dja đăn May kớ gáp, ăn gáp tâm mập ma bu ur du huê ma jan ur Isăk. Đăn nhơ hỏm

* 24:7 24:7: 12:1, 7

nau rông rắp jăp May i hôm nâng ma Abrahăm kôranh gâp.

¹³ Gâp lě gŭ dăch kêng meng ntu dak dja jêh, lah tât phung kon bu ur ta bon dja hăn bŭk dak

¹⁴ lah bu moh bu ur drôh i gâp de lah: «Dăn dak ta rbông ay nây gâp be ma nhêth đễ yôh ơ», jêh ri lah păng ơh ma gâp: «Nhêth heh kôngh, tay gâp bŭk dak ma ăn seh samô may nhêth đổng», lah ndri dăn ăn tâm di ma bu ur i May lě ntrông ma jêng ur Isăk. Ndri dăng gâp gŭt ndơ nây n'hêl naně ngăn, jêng ndơ May nhơ nau rông rắp jăp May ăn ma kôranh gâp ngăn”.

¹⁵ Ê hỏ năn ôh lôch nau păng mboh sơm nây, đô ma say Rêbêka lôh boh bon nây, tể nông rbông ta mlik păng nơm ri. Rêbêka nây i kon bu ur Bêthuel, Bêthuel i kon bu klô Milka, Milka i ur Nahôr oh Abrahăm nây nơh.

¹⁶ Rêbêka jêng bu ur ueh reh ngăn, hôm e drôh ê hỏ geh ôh đah bu klô. Păng hăn tât ta ntu dak nây, păng jŭr bŭk dak bêng nông rbông ri, jêh ri păng dâk sât.

¹⁷ Bunuyh jan kar Abrahăm nây nchuăt ran jât păng ri, jêh ri lah: “Dăn dak ta rbông ay nây gâp be ma nhêth đễ yôh ơ”.

¹⁸ Bu ur nây ơh: “Nhêth heh kôranh”. Bu ur nây juyh ro ăn păng nhêth.

¹⁹ Jêh ăn păng nhêth ri, bu ur nây lah: “Tay gâp hăn bŭk dak ma ăn seh samô may nhêth ăn tât hơm đổng”.

²⁰ Jêh ri păng nkhŭt dak ta bong ri ro, păng plở bŭk tay dak ma ăn seh samô ri nhêth tât hơm dadê.

²¹ Bu klô i nây uănh jât păng ri rlôl, păng mân êng ta nuìh n'hâm ri ũch gít, gít Brah Yêhova jan ăn păng kŏt nau păng ũch nŏh ngăn lah mâu.

²² Dâng lě seh samô ri nhêt dak lě hŏm dadê jêh, jêh ri păng sŏ du mlŏm rgên mayh jŏk du chi n'gul tễ ta trôm muh bu ur* nây, sŏ đŏng bar mlŏm kông ti mayh jŏk 30 chi ăn ma bu ur drôh nây.

²³ Jêh ri păng ôp bu ur drôh nây: “Ay bu moh kon? Dăn mboh ma gâp. Ah ta jay bŏ ay gít geh ntŭk hên de ma bêch mănŭg dja?”

²⁴ Bu ur drôh nây ôh ma păng: “Gâp kon Bêthuel, i kon che Nahôr, ndrel ma u Milka”.

²⁵ Bu ur drôh nây lah tay ma păng: “Ta jay hên geh ôk rhe ma seh samô bêch, ndrel ma rêp lě sŏh ma mpa seh samô sa, ndrel ma ntŭk ma ăn khân may bêch geh đŏng”.

²⁶ Jêh ri bunuyh jan kar nây păng kŭnh bôk, yok mbah ma Brah Yêhova

²⁷ păng lah: “Rnê ma Brah Yêhova, i brah Abrahăm jêng kôranh gâp yŏk mbah, May mâu rlun ôh ăn nau rŏng răp jăp May, May jan kŏt nau May lě lah ăăbŏr ma kôranh gâp, lŏng gâp dja Brah Yêhova đŏng leo trong dăng tât ta jay ndŭl mpôl kôranh gâp”.

²⁸ Jêh ri bu ur nây nchuăt a jay mễ păng, n'ho ma mboh nkoch nau i nây ma dăng lě bunuyh ta jay nây.

²⁹ Rêbêka geh du huê nô rnha Laban, Laban nchuăt joi bu klô nây a ntŭ dak ri

* **24:22 24:22:** Bu ur nŏk nây vay tễ rgên mayh ta trôm muh.

³⁰ yorlah păng say kông ta ti đổng, say rgên ta trôm muh đổng, ndrel ma tăng Rêbêka i oh de mboh nkoch dâng lẽ nau bu klô này lah, jêh ri păng hân máp bu klô này, say păng dâk kêng ntu dak ri ndrel ma seh samô.

³¹ Laбан lah ma bu klô i này: “Ơ bunuyh lẽ Brah Yêhova de ăn geh jêng, lặp hồm, moh gũ may boh dih dja? Lẽ jêh gáp ndrăp jay ma may, ndrel ma ntũk ăn seh samô may đổng”.

³² Jêh ri bu klô i này lặp a trôm jay ti. Laбан drih nŭr ndoh ndrơ boh lơ seh samô ri phiao, bu sô ja sô rhe ma ăn seh samô de sa, ndrel ma sô dak ma ăn bu klô này rao jông, ndâp ma mpôl i hân ndrel păng này đổng.

³³ Jêh ri bu lẽ ndrăp piăng trao ăn păng sông, yơn ma păng lah: “Gáp mâu hổ ôh sông, lah nau gáp hân dja gáp mâu hổ mboh nkoch ma khân may” Laбан lah: “Neh, nkoch hồm!”

³⁴ Păng lah: “Gáp dja jêng bunuyh jan kar Abrahăm.

³⁵ Brah Yêhova ăn geh jêng ma kôranh gáp lẽ dứt ôk, n'ho ma păng tât jêng bunuyh ndrông ngăn, Kôranh Brah ăn păng geh be biăp, geh ndrôk, geh seh samô, geh seh lia, ndrel ma geh prăk, geh mayh, geh ndâp ma dâk bu ur dâk bu klô ôk ngăn.

³⁶ Nôk kôranh gáp păng lẽ ranh ngăn, i ur păng rnha Sara gũ oh du huê kon bu klô ma păng, kôranh gáp lẽ ăn jêh dâng lẽ drăp ndrơ păng geh ma kon i này.

³⁷ Kôranh gáp păng đã gáp ton iăt nau păng, păng lah: «May lơi ôh joi ur ma kon gáp tă boh phung Kanan ntũk bri gáp gũ dja.

38 Ăn may hăn ta jay bở gáp, ta ndŭl mpôl gáp nơm ri, jêh ri sơm joi ur ma kon gáp tă bớh mpôl nây».

39 Gáp lah ma kôranh gáp: «Klăp lah bu ur i nây mâu ũch ôh tâng gáp ta bri dja».

40 Păng lah ma gáp: «Brah Yêhova i gáp de iăt ăbơ, Păng ăn tông pẳ Păng Nơm hăn ndrel may, gay ma jan ăn may tăt geh ngăn. Ăn may sơm joi ur ma kon gáp tă bớh ndŭl mpôl tă bớh rnăk vâl gáp.

41 Ăn may hăn tăt ta ndŭl mpôl gáp ri, lah bu mâu ôh ăn kon ma may, ri mớ may mâu hôm ôh krêp đah nau lể jêh ton dja».

42 Nar dja gáp hăn tăt ta ntu dak, gáp mbớh sơm: «O Brah Yêhova, i brah Abrahăm jêng kôranh gáp yók mbah, dăn May ăn geh ngăn nơ i kôranh gáp đă ma gáp.

43 ăbơ ri gáp lể gŭ dăch kêng ntu dak dja jêh, lah geh bu ur drôh hăn bŭk dak, lah gáp lah ma păng: «O yôh, dăn dak ta rbông ay nây gáp be ma nhêt đê ơ»

44 Lah bu ur nây ơh: «Dja nhêt hồm, tay gáp bŭk jăt ma ăn seh samô may nhêt đổng», lah ndri ăn tâm di ma bu ur i May lể jêh ntrông ma jêng ur i kon kôranh gáp ngăn».

45 Nôk nây gáp mbớh sơm ê hỏ năn lôch ôh, dô ma say Rêbêka lôh bớh ăon, tể nông rbông ta mlik păng ri hăn a ntu dak. Jêh păng jŭr bŭk dak bêng, gáp lah ma păng: «O yôh, dăn dak ay nây gáp be ma nhêt đê ơ».

46 Păng juyh nông rbông bớh mlik ri ro, păng lah ma gáp: «Dja nhêt hồm, tay gáp bŭk jăt dak

ma ăn seh samô may nhêl đổng». Jêh ri gâp nhêl dak i ri, păng bŭk tay dak ma ăn seh samô gâp nhêl đổng.

⁴⁷ Gâp ôp păng: «Ay bu moh kon?», păng ôh: «Gâp kon Bêthuel, i kon che Nahôr, ndrel ma u Milka». Jêh ri gâp sô rgên tễ ta trôm muh păng, ndrel ma kông ti ndok ta păng ri.

⁴⁸ Jêh ri gâp păn yôk mbah ma Brah Yêhova, rnê ma Brah Yêhova i brah Abrahăm jêng kôranh gâp yôk mbah, yor ma Păng sơm leo trong ma gâp dăng tât ta ndŭl mpôl kôranh gâp, ndrel ma say kon bu ur khân păng, gay ma sô jêng ur i kon kôranh gâp.

⁴⁹ Aăơ dja, lah khân may jan ueh, ndrel ma nau ngăn ma kôranh gâp, dăn khân may ngơi, ũch mầu lah mầu, gay ma gâp gĩt đổng, moh nơ gâp jan jât”.

⁵⁰ Jêh ri Laban, ndrel ma Bêthuel lah ma păng: “Dăng geh jêng nau dja nơh tă bơh Brah Yêhova, lah ndri hên mầu blao lah ũch, mầu blao lah mầu ũch ma may ri.

⁵¹ Nây Rêbêka lễ ta nây, may ndjôt leo păng a ri, ma ăn đah kon kôranh may ri, kơt nau Brah Yêhova de lah nây”.

⁵² Tât ma bunuyh jan kar Abrahăm tăng lah kơt nây, păng păn yôk mbah ma Brah Yêhova .

⁵³ Jêh ri păng nglôh đrăp nơ nkrỗ, prăk, mayh, ndrel ma bok ao ăn ma Rêbêka nây, păng ăn đổng nơ dứt khlay ma mẽ ma nô Rêbêka nây đổng.

⁵⁴ Jêh ri mơ dăng păng, ndrel ma mpôl i hăn đah păng nây nơh nhêl sông. Măng nây khân păng bêch ta nây, kah ôi tay ri ơm ôi păng dăk,

păng lah ma phung tơm jay này: “Dăn ăn gáp plở sât a kôranh gáp nôm nar dja yỏ”.

⁵⁵ Yỏn ma i nô, ndrel ma i mẽ Rêbêka này lah ma păng: “Ăn Rêbêka gũ ndrel ma hên ta dja bốt heh, klăp lah tât jât nar bốt dăng hăn”.

⁵⁶ Bunuyh jan kar Abrahăm này ỏh ma khân păng: “Khân ay may lời ôh kôn gáp, ăn gáp plở sât ma kôranh gáp nôm, yorlah nau brỏ hăn gáp dja lẻ Brah Yêhova jan jêh phiao jêh”.

⁵⁷ Khân păng lah: “Kỏp hên kuăl Rêbêka, ôp păng nôm bốt”.

⁵⁸ Jêh ri khân păng kuăl Rêbêka, ôp păng: “Oh, ay ỷch hăn ndrel ma păng dja bớh?” Rêbêka ỏh: “Ở, gáp ỷch”.

⁵⁹ Jêh ri ăn Rêbêka i oh bu ur păng ri, ndrel ma bunuyh sỏm mpu toh păng này, ăn hăn ndrel ma bunuyh jan kar Abrahăm, bu ăn khân păng hăn dadê ndrel ma lẻ bunuyh i hăn đah păng này nỏh.

⁶⁰ Rnăk vâl Rêbêka ăn nau geh jêng ma păng: “Ở oh, ăn ay geh kon bâk rỏ ngăn Jêh ri rnoi deh ay ăn jêng kôranh ma phung rlăng đah khân păng”.*

⁶¹ Jêh ri Rêbêka, ndrel ma mpôl bu ur jan kar ma păng ncho seh samô hăn tâng bu klô i bunuyh jan kar Abrahăm hăn plở sât.

⁶² Nôk khân păng hôm hăn rỏ trong, Isăk lẻ lôh bớh ntũk rnha tu dak Lahairoi, păng gũ ta bri rdah Nêkíp.*

⁶³ Nôk bri kêng mắng, păng hăn pâl rỏ mir, păng ngỏk say hăn n'hoch seh samô tât ta ri.

* 24:60 24:60: 26:4 * 24:62 24:62: 16:4

⁶⁴ Rêbêka nây say đồng, tât ma say Isăk ri, păng jữ bớh lơ seh samô

⁶⁵ ôp bunuyh jan kar Abrahăm nây: “Bu moh i gũ ta mir ri, hăn jât dja ri?” Păng ôh: “Păng i nây Isăk i kôranh gáp.” Ndri Rêbêka sô bok nkũm lơi muh mắt păng nôm.

⁶⁶ Bunuyh jan kar i nây mớh nkoch ma Isăk dâng lẽ ntil nđơ păng jan ri nớh.

⁶⁷ Jêh ri Isăk sô Rêbêka jêng ur păng, păng leo Rêbêka lăp ta trôm chun Sara i mẽ păng ri nớh, păng geh nuhi n'hâm rống ma Rêbêka hô ngăn, n'ho ma bah nklôn rvê i mẽ păng khât ri nớh.

25

Abrahăm khât

¹ Abrahăm sô tay ur êng jât rnha Kítura.

² Bu ur nây gũ ôh kon bu klô ma păng, ta nây geh: Sâmran, geh Yũksan, geh Mêđan, geh Miđiân, geh Ihbăk, ndrel ma geh Sua.

³ Yũksan i nây bă Sêba, ndrel ma Đêđan, i kon sau Đêđan nây dâng jêng geh phung Ahsơ, phung Lêtusim, ndrel ma phung Lêumim.

⁴ I kon sau Miđiân ri, ta nây geh: Êpha, geh Êphơ, geh Hanũk, geh Ađiđa, ndrel ma geh Elda. Dâng lẽ phung i nây jêng kon sau Kítura dadê.

⁵ Dâng lẽ nđơ Abrahăm geh, păng ăn ma Isăk dadê.

⁶ Yon ma nôk Abrahăm hôm rêh, păng ăn đồng nđơ ađa ma kon ur ur chông păng ri, păng ăn phung nây du ngai bớh Isăk, ăn khân păng gũ a bri mpeh bớh lôh nar ri.

⁷ Abrahăm rêh, geh 175 năm.

⁸ Păng rêh mpây lě jô ngăn, ndăp ma lě ranh ngăn đống, jêh ri păng roh n'hâm khât hăn gŭ ndrel ma phung che păng.

⁹ Jêh ri kon păng Isăk, ndrel ma Ismaêl tốp păng ta trôm yôk Măkpêla mpeh bôh lôh nar ma ðon Mămrê, ta mir Êprŭn i kon Sôhar phung Hêt.*

¹⁰ I nây jêng mir Abrahăm de rvăt tă bôh phung Hêt nơh, ta nây bu tốp Abrahăm, tốp ndrel ta ntŭk păng tốp Sara nơh.*

¹¹ Jêh khât Abrahăm ri, Kôranh Brah ăn geh jêng ma Isăk kon păng ri, Isăk hăn gŭ dăch keng tu dak Lahairoi.*

Nkoch rnoi deh Ismaêl

¹² Dja jêng nkoch yao deh kon sau Ismaêl, i kon Abrahăm, jêng kon Hakar bu ur phung Êsip i dăk Sara bả ăn ma Abrahăm.*

¹³ Dja jêng rnha kon bu klô Ismaêl, rnha tâng bu moh deh lor, bu moh deh bôh koi, kon bôk dak Ismaêl rnha Nêbayôt, jêh ri i oh oh rnha Kêdar, rnha Ătbel, rnha Mipsam,

¹⁴ rnha Mihma, rnha Đuma, rnha Masa,

¹⁵ rnha Hađăt, rnha Thêma, rnha Yêthur, rnha Naphih, ndrel ma rnha Kêtma.

¹⁶ Dâng lě kon Ismaêl i nây, i nây rnha khân păng tâng ðon tâng ntŭk khân păng gŭ, dâng lě 12 nuyh nây jêng kôranh ta ndŭl mpôl khân păng nơm.

* 25:9 25:9-10: 23:17-20 * 25:10 25:10: NNt 23:3-16 * 25:11

25:11: 12:2, 7; 17:19; 16:14 * 25:12 25:12-18: 16:10-12; 21:13,

¹⁷ Ismaêl rêh geh 137 năm, jêh ri păng roh n'hâm khât gŭ ndrel ma phung che păng.

¹⁸ Bri phung kon sau Ismaêl gŭ, ntŏm bŏh bri Havila, tât a bri Sur dăch ma bri Êsip mpeh ma bri Asŏr. Phung kon sau Ismaêl khân păng gŭ tâm loh ndrăng oh nô khân păng nŏm năng*.

Nau nkoch bri Yakôp, ndrel ma Êsao

¹⁹ Dja nau nkoch yao Isăk kon Abrahăm: Abrahăm bă Isăk.

²⁰ Tăt Isăk lă geh 40 năm, păng sŏ Rêbêka jêng ur. Rêbêka nây i kon Bêthuel i oh Laăan, Bêthuel nây phung Aram gŭ ta bri Pađan-Aram.*

²¹ Isăk mboh sŏm ma Brah Yêhŏva, yorlah ur păng nây jêng bu ur mâu ôh bă kon, Brah Yêhŏva iăt nau păng mboh sŏm, jêh ri ur păng ntŏo.

²² Kon ta trôm ndŭl Rêbêka geh bar ố tâm thăk băl, păng lah: “Mŏm dăng jêng kŏt ndri chrao?” Jêh ri păng ôp Brah Yêhŏva.

²³ Brah Yêhŏva lah ma păng:

“Ay geh bar ố bri dak gŭ ta trôm ndŭl ay nây
Ay deh geh bar ố phung tă bŏh ndŭl ay i tâm
rdăng băl

Du phung jêng dăng rlao đăh ma du phung
Kon bŏk dak jêng plăch sŏm kŏl jan kar ăn
ma i oh”.*

²⁴ Tăt ăp khay ri, păng gŭ oh geh kon bar ngă, kon bu klô dadê.

* **25:18 25:18:** «Phung kon sau Ismaêl khân păng gŭ tâm loh ndrăng oh nô khân păng nŏm năng», mâu lah: «Phung kon sau Ismaêl khân păng gŭ tâm dăch oh nô khân păng nŏm». * **25:20**

25:20: 24:2-67 * **25:23 25:23:** Mal 1:2-3; Rôm 9:10-13

25 Kon i bôk dak ri săk păng dŭm ngă, geh rsau tâm ban ma rsau mpômpa (siŭm), bu tễ rnha «Êsao†».

26 Jêh ri i oh lôh đổng, ti păng kuăn kăi nhơn ta jông Êsao ri, kôt ndri dăng bu tễ rnha «Yakôp», geh nau khlay lah «Kuăn kăi nhơn ta jông»‡. Nôk gŭ oh nây Isăk lě geh 60 năm.

27 Jêh ri i kon păng bar ở ri tăt kuông tăt ndăm, Êsao jêng bunuyh bren păn̄h puăch, păng hô ngă brồ bri. Lông Yakôp ri, jêng bunuyh gŭ rmuyh dơ, păng gŭ dăch ta chun bok ri chiăp be biăp.

28 Isăk rông ma Êsao hô ngă, yorlah păng rông sa puăch Êsao de păn̄h, yơn ma Rêbêka rông ma Yakôp.

29 Geh du nar Yakôp gŭ gôm trao, Êsao săt bôh ndrích ri păng huă ngă.

30 Păng lah ma Yakôp: “Dăn pă gập đễ trao dŭm i jan ma tôh may nây gập be ma sa, lě hô ngă huă gập ta ri!” (Kôt ndri dăng bu kuăl păng «Êđôm», yorlah geh nau khlay «Dŭm».)

31 Yakôp lah ma păng: “Plăch ăn ma gập nau khlay may jêng kon bôk dak nây mơ”.

32 Êsao ơh ma păng: “Gập ta ri lě bôy ma khăt ngă, moh hôm khlay jêng kon bôk dak?”

33 Yakôp lah tay ma păng: “Lah ndri may ton ăn ma gập lor bốt”. Jêh ri Êsao ton plăch ăn ma

† 25:25 25:25: Ta nau ngơi Hêbrơ «Êsao», tâm ndrăng ma «Rsau». ‡ 25:26 25:26: Ta nau ngơi Hêbrơ, bu kuăl bunuyh mbrôh riăm bu «Bunuyh kuăn kăi nhơn ta jông» đổng.

Yakôp nau khlay jêng kon bôk dak này.*

³⁴ Yakôp sô nŭmpăng, ndrel ma trao tôh dŭm păng gôm này ăn ma Êsao sông. Êsao nhêt sông nơ Yakôp ăn này, jêh ri dâk du bôh ntŭk này. Kơt ndri păng lě mŭch jêh nau khlay ta săk păng nơm jêng kon bôk dak ri.

26

Nau Kôranh Brah ton ma Isăk

¹ Nôk này geh nau jì sôt jì ngọt kuông ta bri này du tở jât, tâm ban ma lě geh ta rnôk Abrahăm nơh đổng. Ndri Isăk hăn ta bon Kêrar, gay ma dẫn gŭ ndrel kađăch Abimalăch, jêng kađăch phung Phalihtin.

² Jêh ri Brah Yêhova tâm mpoł ma Isăk, lah ma păng: “May lơi ôh du ta bri Êsip, ăn may gŭ ta ntŭk bri Gáp mboh ma may hă.*

³ Ăn may gŭ ta bri i mâu ôh di bri may nơm dja hă, Gáp mra gŭ ndrel ma may, Gáp mra ăn geh jêng ma may, Gáp mra ăn dăng lě bri dja ma may n'ho ma tât kon tât sau may, Gáp mra jan ngăn kơt nau Gáp lě ton ma Abrahăm bở may nơh.*

⁴ Gáp mra ăn kon sau may bôk rở ôk tâm ban ma măn kalơ trôk, Gáp mra ăn dăng lě bri dak dja ma kon sau may, jêh ri dăng lě bunuyh lam neh ntu dja bu mra sô dơn geh jêng yor ma tă bôh kon sau may dadê.*

* 25:33 25:33: Hêb 12:16 * 26:2 26:2-3: 12:7; 28:13 * 26:3
26:3: NNt 22:16-18 * 26:4 26:4: 26:24; 24:60; 12:2; 28:14; 22:18

⁵ Gâp mra jan dâng lě ndr i nây, yorlah Abrahăm iătt nau Gâp nŏh, păng jan tâng nau Gâp đă Gâp lah, ndrêl ma jan tâng nau vay Gâp”.*

Isăk, ndrêl ma kađăch Abimalăch

⁶ Jêh ri Isăk gŭ ta ðon Kêrar nây.

⁷ Lah bunuyh ta ðon nây ôp păng ma nau ur păng nây: “Bu moh bu ur dja?” Păng mboh ma bu lah: “Oh gâp”. Păng mâu ôh bân h mboh ma bu lah ur păng, yorlah păng gît lah: “Gâp klach bu klô ta ðon dja nkhât gâp, gay ma sŏ ur gâp, yorlah ur gâp uănh ueh reh ngă”.*

⁸ Tăt păng gŭ ta ðon nây lě jŏ ngă, geh du nar kađăch Abimalăch jêng kađăch phung Phalihtin, păng uănh bo h mpông bloh ri, say Isăk ndrêl ma Rêbêka i ur ri tâm ut tâm lô.

⁹ Jêh ri kađăch Abimalăch đă bu kuăl Isăk, lah păng: “Păng ur may ngă, mŏm dâng may lah «Păng oh gâp»?” Isăk ôh: “Dâng gâp lah kŏt nây, yorlah gâp klach bu nkhât yor ma ur gâp nây”.

¹⁰ Kađăch Abimalăch lah ma păng: “Moh dâng may jan ma hên kŏt nây? Lah geh du huê ta phung ðon lan gâp bêch ndrêl ma ur may, lah ndrî may nsŭk phung hên jêng tih”.

¹¹ Jêh ri kađăch Abimalăch mbo h dâng lě phung ðon lan, păng lah kŏt nđă: “Bu moh jan djo h bu klô dja, mâu lah i ur păng, nkhât lŏi bunuyh nây”.

Isăk tâm rngăp ndrêl kađăch Abimalăch

* 26:5 26:5: Yak 2:21 * 26:7 26:7-11: 12:10-20; 20:1-18

¹² Isăk gŭ tuch tăm ta bri nây, tăt păng kăch păng rek păng geh rhiăng, yorlah Brah Yêhova ăn geh jêng ma păng.

¹³ Jêh ri tăt păng ndrông, tăt păng geh đrăp ndrơ lơ ma ők n'ho ma jêng bunuyh dứt ndrông ngăn.

¹⁴ Păng geh be biăp, geh ndrôk ők ngăn, ndrel ma geh bunuyh sơm kơl jan kar ők đồng, kơt ndri phung Phalihtin mâu nach ma ôbăl.

¹⁵ Dâng lẽ ntu dak mpôl sơm kơl jan kar bở păng Abrahăm kuyh rnôk Abrahăm hôm rêh nơh, phung Phalihtin brôi lẽ phiao.

¹⁶ Jêh ri kađăch Abimalich lah Isăk: “May du bơh ntũk dja hơm, yorlah may geh bunuyh geh đrăp ndrơ dứt ők rlao hên”.

¹⁷ Jêh ri Isăk du bơh ntũk nây hăn gŭ ta njông yôk Kêrar, tễ chun bok gŭ ta ntũk nây.

¹⁸ Isăk đã bu kuai tay dâng lẽ ntu dak Abrahăm i bở de kuyh ri nơh, yorlah lẽ phung Phalihtin de brôi lơi dadê jêh khât Abrahăm nây nơh, Isăk tễ tay rnha dâng lẽ ntu dak i nây tâng kơt rnha i bở păng lẽ tễ nơh đồng.

¹⁹ Mpôl sơm kơl jan kar Isăk kuyh du ntu dak ta njông yôk nây, geh dak lôh hoch nâng bơh ntu i nây.

²⁰ Yơn ma phung chiăp ta bri Kêrar nây tâm lők đah phung chiăp Isăk, phung nây lah: “Dja jêng ntu dak hên” jêh ri Isăk tễ rnha ntu nây «Êsêk», geh nau khlay lah «Nau tâm rlăch», yorlah phung nây lẽ tâm lők đah păng.

²¹ Mpôl sơm kơl jan kar Isăk kuyh tay du mlôm ntu dak jât, yơn ma phung chiăp tâm lők

đah păng đống, ndri Isăk tẽ rnha ntu dak này «Sĩtna», geh nau khlay lah «Tâm rdâng».

²² Jêh ri păng du ntũk êng, păng kuyh tay du mlôm ntu dak jât, ntu dak này mâu hôm ôh say bu tâm pit, ndri dâng păng tẽ rnha ntu dak này «Rêhôngbôt», geh nau khlay lah «Huy», păng lah: “Abao dja Brah Yêhova lẽ ăn ntũk huy ma hên jêh, ăn hên geh đrăp ndrŏng ta bri dja”.

²³ Jêh ri păng du bŏh ntũk này hăn gũ ta ðon Bêrsêba.

²⁴ Ta măng này Brah Yêhova tâm mpôl ma păng, lah ma păng kŏt nđă: “May lŏi ôh klach, yorlah Gáp gũ ndrel may, Gáp dja i brah Abraham bŏ may yŏk mbah nŏh, Gáp ăn geh jêng ma may, Gáp jan ăn may geh kon geh sau bāk rŏ, yorlah Abraham nŏh i bunuyh sŏm kŏl jan kar ma Gáp”.*

²⁵ Jêh ri păng jan du ntũk ma jan brah ta ntũk này, păng yŏk mbah Brah Yêhova ta ntũk này. Păng tẽ chun bok păng nŏm gũ ta ntũk này, jêh ri mpôl sŏm kŏl jan kar păng kuyh ntu dak ta ntũk này đống.

²⁶ *Geh du nar kađăch Abimalĩch hăn máp Isăk, hăn ndrel păng geh Ahusat jêng bunuyh kŏl păng, ndrel ma Phikũl jêng kôranh taken păng đống.

²⁷ Isăk lah ma kađăch này: “Moh nau khân may hôm ũch hăn máp gáp, yorlah khân may lẽ biănh mproh gáp”.

²⁸ Kađăch Abimalĩch lah ma Isăk: “Lẽ hên gĩt Brah Yêhova gũ ndrel may ngăn, kŏt ndri hên

* 26:24 26:24: 12:2 * 26:26 26:26: NNt 21:22

mân, hên ũch ăn bân tâm ton tâm rnglăp ndrel.

²⁹ Ăn may ton ma hên, may mâu loh djơh ma hên, kot hên mâu loh djơh ma may, jan ndơ ueh dơm ma may, lể ăn may sât đăp mpăn nơh, abao dja may lể Brah Yêhova de ăn geh jêng đổng”.

³⁰ Isăk ndrăp nhêt sa kuông ăn ma kađăch, ndrel ma lể phung i hăn ndrel păng nây, jêh ri khân păng nhêt sông sa ndrel ta ri dadê.

³¹ Tât ôi tay, khân păng dăk ơm ôi tâm ton bắl, jêh ri Isăk njũn kađăch Abimalích, ndrel ma phung i hăn ndrel păng nây sât, khân păng sât đăp mpăn.

³² Ta nar nây đổng, mpôl sơm kơl jan kar ma Isăk hăn mboh ma păng ntu dak i khân păng mhe kuyh nây nơh, khân păng lah: “Ntu hên kuyh nơh lể geh dak”.

³³ Isăk tể rnha ntu dak nây «Sipa», geh nau khlay lah «Nau ton», ndri dăng bu ntơ bon nây «Bêrsêba», geh nau khlay lah «Ntu dak ton*», n’ho ma tât abao dja.

³⁴ Tât Êsao lể geh 40 năm, păng sỏ ur bar boh phung Hêt, du huê rnha Yuđit i kon Bêri, i du huê rnha Bahmat i kon Êlôn.*

³⁵ Lể bu ur bar hê nây jan ăn Isăk, ndrel ma Rêbêka rngot ngăn.

27

Yakôp ntũng nau geh jêng Êsao

* **26:33 26:33:** Ma nau khlay ma rnha ntu dak i nây dăn uăn h ta, NNt 21:31. * **26:34 26:34-35:** 24:3-4

¹ Tāt Isăk lě ranh ngă, măt păng ngo uănh mâu hơm ôh say. Păng kuăl Êsao kon bôk dak păng ri: “Hơi nô” Êsao ơh: “Moh bở!”

² Bở păng lah: “Gập dja lě ranh, mâu gĩt nar khât.

³ Lah ndri may sỏ ndơ may vay păn, na đút hữ dăng kăm, hăn a bri păn puăch ăn ma gập.*

⁴ May jan trao puăch nây ăn đút kah ma gập, ăn di ko gập vay sa, gập be ma sông, jêh ri dăng gập ăn geh jêng ma may, ê lor ma gập khât”.

⁵ Jêh ri Êsao hăn a bri ri, joi păn puăch ma ăn i bở păng. Nôk Isăk ngơi ma Êsao kon păng nây nơh, Rêbêka tăng đổng.

⁶ Jêh ri Rêbêka mboh ma Yakôp kon păng nây: “Gập tăng bở may lah ma Êsao nô may kọt nđa:

⁷ «Păn puăch ăn ma gập, jêh ri jan trao ăn đút kah ma gập, ăn di ko gập vay sa, gập be ma sông, jêh ri dăng gập ăn geh jêng ma may ta nấp măt Brah Yêhova, ê lor ma gập khât».

⁸ Lah ndri ơ nô, may iăt nau gập, jan tăng nau gập đả ma may.

⁹ May hăn ta be biăp phung ri, jêh ri sỏ bar ỡ kon be i ueh ueh ăn ma gập, gập be ma jan trao ăn đút kah, ăn di ko bở may vay sa.

¹⁰ May ndjôt trao nây njũn ăn bở may sa, gay ma păng ăn geh jêng ma may, ê lor ma păng khât”.

¹¹ Yơn ma Yakôp ơh ma mẽ păng: “Êsao nô gập, păng geh rsau lam sắk, lổng gập mâu ôh

* 27:3 27:3: 25:27-28

geh rsau.*

¹² Klăp lah bŏr gâp păng but gâp, jêh ri gŭt gâp jêng bunuyh ndŭm păng, lah ndri gâp mâu ôh geh sŏ dŭn geh jêng tă bŏr bŏr gâp, geh nkhoŕng nau rtăp chrao”.

¹³ Mễ păng lah: “Ô nŏ, ăn nau rtăp nây geh ta gâp, ăn may jan tâng nau gâp, hăn sŏ hŏm be leo a gâp dja”.

¹⁴ Jêh ri Yakôp hăn sŏ be njŭn ăn mễ păng, mễ păng jan trao ăn dŭt kah, ăn di ko i bŏr păng vay sa.

¹⁵ Jêh ri mễ păng sŏ ao Êsao, ao i dŭt ueh i geh ta jay Rêbêka nŭm ri, sŏm nsoh ăn ma Yakôp i ôh păng nây.

¹⁶ Păng sŏ đŏng rsau be put ta glăn ti, ndrel ma ta tong ko Yakôp ri.

¹⁷ Jêh bŏr nây mễ păng ri sŏ trao puăch dŭt kah, ndrel ma nŭmpăng i pre lě jêh jan ri nŭh, ndŏr ăn Yakôp ndjôt.

¹⁸ Jêh ri Yakôp njŭn piăng trao nây ma bŏr păng, păng lah: “Hŏi bŏr!” Isăk ôh: “Gâp ta dja, bu moh may ri ô nŏ?”

¹⁹ Yakôp ôh: “Gâp heh bŏr, gâp Êsao kon bŏk dak may heh, lě jêh gâp jan tâng nau may đă ma gâp nŭh, dâk hŏm, sa puăch i gâp be pănŭh tă bŏr bri dja bŏt, jêh ri dâng may ăn geh jêng ma gâp”.

²⁰ Isăk ôp păng: “Ô nŏ, mŏm dâng ngăch geh pănŭh mre ri?” Yakôp ôh: “ Brah Yêhŏva i brah may yŏk mbah sŏm kŏl ăn gâp”.

²¹ Isăk lah ma Yakôp: “Ô nŏ, may hăn dăch a

* 27:11 27:11: 25:25

gâp dja đê gâp be ma but, gay ma gît n'hêl may kon gâp Êsao ngăn lah mầu”.

²² Yakôp hăn dăch a bở păng ri, jêh ri bở păng but, păng lah: “Ti dja jêng ti Êsao ngăn, tih ma ngời ri ngời Yakôp”.

²³ Isăk mầu ôh gît năl Yakôp, yorlah i ti păng ri geh rsau tâm ban ma ti Êsao đổng. Yơn ma ê lor păng ăn geh jêng ma Yakôp,

²⁴ păng ôp n'hêl: “May Êsao kon gâp ngăn bôh?” Yakôp ôh: “Ơ gâp ngăn”.

²⁵ Isăk lah ma kon păng: “Pư trao puăch ăn dăch kêng gâp dja, gâp be ma sa puăch i may păn̄h nây bôt nô, tay dăng gâp ăn geh jêng ma may”. Yakôp pư trao puăch ăn bở păng sa, păng kêt đổng ndrănh play yŭng yar bon ăn bở păng nhêt.

²⁶ Jêh ri Isăk bở păng ri lah ma kon păng: “Ơ nô, may hăn dăch a dja chũm gâp bôt”.

²⁷ Yakôp hăn dăch chũm i bở păng ri, i bở păng ri năl bô nglũm bok ao Êsao, jêh ri păng ăn geh jêng ma Yakôp, păng lah:

“Bô nglũm kon gâp ri jêng bô nglũm mir Brah Yêhova de lê ăn geh jêng.*

²⁸ Dăn Kôranh Brah ăn ma may geh dak rngêt tă bôh kalơ trôk

Ndrel ma ăn neh kah ma may đổng. Dăn Kôranh Brah ăn may geh ba, ndrel ma ăn may geh ndrănh play yŭng yar bon dứt ôk.

²⁹ Dăn Păng ăn phung bunuyh êng êng ăn sơm kol jan kar ma may.

* 27:27 27:27: Hêb 11:20

Dăn Păng ăn bunuyh bri dak êng êng kũnh
 bôk yôk ma may.
 Dăn Păng ăn may jêng kôranh ma oh nô du ndũl
 deh may nơm.
 Dăn Păng ăn oh nô du ndũl deh ma may
 kũnh bôk yôk ma may.
 Bu moh păng i rtăp may ăn Kôranh Brah rtăp
 ma păng.
 Bu moh păng i ăn geh jêng ma may ăn
 Kôranh Brah ăn geh jêng ma păng đổng”.*

³⁰ Lẽ jêh Isăk ăn geh jêng ma Yakôp, ndũt
 Yakôp du lôh bôh bở păng nây, Êsao sât păn̄h
 puăch bôh bri ri.

³¹ Păng jan trao dũt kah njũn ăn bở păng đổng,
 păng lah ma bở păng: “Hơi bở, dăk hỏm, sa
 puăch gáp be i păn̄h dja bở, jêh ri dăng may
 ăn geh jêng ma gáp”.

³² Isăk bở păng ri ôp: “Bu moh may ri?” Êsao
 ơh: “Gáp Êsao heh bở, kon bôk dak may heh”.

³³ Isăk nsở sắk dũt hô, păng ôp: “Lah ndri bu
 moh ndjôt puăch ăn ma gáp ndơh nơh? Bôh năp
 may nơh a pở, gáp sa puăch păng lẽ phiao, jêh
 ri gáp ăn geh jêng ma păng. Kôranh Brah mra
 ăn geh jêng nây ma păng n'ho ro ngăn”.

³⁴ Tăt Êsao tăng nau bở păng lah nây, păng
 nter dũt dăng, ndâp ma rngot hô ngăn, păng lah
 ma bở păng: “Ơ bở, ăn geh jêng ma gáp đổng ơ!”

³⁵ Isăk ơh ma păng: “Oh may păng brỗ ndơm,
 jêh ri pit lơi geh jêng may”.*

* 27:29 27:29: 12:3; 25:23; Mal 1:2-3; Rôm 9:10-13
 27:35: Hêb 11:20

* 27:35

³⁶ Êsao lah: “Di ngăn bu tẽ rnha păng «Yakôp» nây, yorlah păng pit lơi ndr̄ gâp lẽ bar tở ma dja jêh, du tở păng pit nau khlay kon bôk dak gâp, abao dja păng pit đổng geh jêng gâp jât. Ở bở, lah ndr̄i may mâu rong geh jêng ma ăn gâp đổng?”*

³⁷ Isăk lah ma Êsao: “Lẽ gâp ăn păng jan kôranh may jêh, jêh ri lẽ phung oh nô păng, lẽ gâp ăn khân păng sơm kớ jan kar ma păng dadê. Ba, ndr̄el ma play yùng yar bon lẽ gâp ăn ma păng đổng, lah ndr̄i mã ndr̄ gâp ăn ma may?”

³⁸ Êsao ôp bở păng: “Ở bở, may geh du nây đom geh jêng may? Pă gâp đổng geh jêng may bở ơ”. Nôk nây Êsao nhũm nter ngăn.*

³⁹ Isăk bở păng ri lah ma păng:
“May tay gũ ta ntũk neh sôt

Dak rngêt tă bôh kalơ trôk mâu geh đổng.*

⁴⁰ May tay rêh siăm sắk ma đao may nôm

Ndr̄el ma gũ sơm kớ jan kar ma oh may nôm.

Yon ma geh du nar, may mra klaih bôh oh may

Mbăr lơi mống mbăk păng ta tong ko may”.*

Yakôp du gũ ndr̄el Laban

⁴¹ Êsao ji nuh Yakôp dứt hô ngăn, yor ma nau geh jêng bở păng ăn nây lẽ Yakôp sỏ. Êsao lah êng ta nuh n'hâm păng ri: “Nar nhũm rngot bở gâp khât boi ma tât, nôk nây tay dăng gâp nkhât lơi păng”.

* 27:36 27:36: NNt 25:29-34

* 27:38 27:38: Hêb 12:17

* 27:39 27:39: Hêb 11:20 * 27:40 27:40: NNt 36:8; 2KK 8:20

⁴² Geh bu hăn mboh ma Rêbêka nau Êsao kon bôk dak păng lah này, jêh ri Rêbêka đã bu hăn kuăl Yakôp i oh ri, mboh ma păng: “Êsao nô may, păng ếch plơng ma may, ếch nhât lơi may.

⁴³ Ở nô, abao dja may iăt nau gáp, may nchuăt ta bon Charan, gũ a nô gáp Laban ri dô.

⁴⁴ Ăn may gũ ndrel păng jô oi, tăt nô may ndik nuh bôt.

⁴⁵ Tăt păng bah nuh ma may, lể chuêl nau may jan ma păng nơh, tay dăng gáp đã bu hăn mboh may plở săt tay ta dja, yorlah gáp mâu ếch ôh say khân may khât lể bar hê du nar*.”

⁴⁶ Rêbêka lah ma Isăk: “Gáp dâl ngăn ma măn bu ur phung Hêt dja, lah Yakôp sô ur phung Hêt ta bri dja đổng, gáp mâu hôm ếch ôh rêh”.*

28

¹ Ndri Isăk kuăl Yakôp, păng ăn geh jêng ma kon păng này, jêh ri buay păng: “May lơi ôh sô ur tã bôh kon bu ur phung Kanan dja.*

² May hăn ta bri Pađan-Aram, ta jay Bêthuel che i bở mẽ may ri, may sô ur đah kon va Laban i nô mẽ may này hỏ.

³ Dăn Kôranh Brah nơm i dứt geh nau dơi ăn geh jêng ma may, jan ăn may geh oh geh kon băt rỏ ăn dứt ôk, jêh ri ăn rnoi deh may jêng ôk phung bunuyh êng êng.*

* **27:45 27:45:** Tâng nau vay ta nôk này, bu tể dôi h tăt khât sắk ma bunuyh i nhât bu. Lah Êsao nhât Yakôp, bu mra nhât Êsao ro. * **27:46 27:46:** 24:3-4 * **28:1 28:1-2:** 24:3-4 * **28:3 28:3:** 28:14; 12:2; 26:4

4 Dăn Kôranh Brah ăn ma may geh jêng i Kôranh Brah de ăn ma bở gâp Abrahăm nây nơh, ndrel ma tât kon tât sau may đổng, gay ma bri i may veh gũ dja jêng ndơ may, yorlah bri dja lě Kôranh Brah de ăn ma bở gâp Abrahăm nơh”.*

5 Jêh ri Isăk ăn Yakôp hăn, ndri păng hăn ta bri Pađan-Aram, hăn ta jay Lađan kon Bêthuel phung Aram, jêng i nô Rêbêka nơm i mẽ Yakôp, ndrel Êsao.*

6 Êsao say Isăk ăn geh jêng ma Yakôp, ndrel ma đă păng hăn sỏ ur ta bri Pađan-Aram, ntĩnh păng mâu ôh ăn păng sỏ ur đah phung bu ur Kanan,*

7 say Yakôp iăt nau mẽ bở hăn ta bri Pađan-Aram ri.

8 Tât Êsao gĩt jêh i bở păng mâu tâm di ma bu ur phung Kanan,

9 jêh ri păng hăn ta Ismaêl kon Abrahăm, sỏ ur nguai jăt đah kon Ismaêl ri, păng sỏ Mahalat i oh Nêbayôt, păng geh ur pe.

Nau mboy Yakôp

10 Yakôp du bơh ðon Bêrsêba hăn ta ðon Charan.

11 Păng hăn tât ta du ntũk, jêh ri păng rlu ta ntũk nây, yorlah nar lě nhỏp, păng sỏ du mlỗm lữ ta ntũk nây ma dỏm bôk, jêh ri păng bẻch hăk khẻ.

12 Păng mboy geh du mlỗm ntung gung rdỏk ta neh, i chông ntung gung nây ndăl tât a trỏk

* 28:4 28:4: 12:7; 17:4-8
28:6-9: 24:3-4

* 28:5 28:5: 24:10; 27:43

* 28:6

ri, jêh ri geh phung tông pǎr Kôranh Brah brô nsong jŭr hao rô ntung gung nây.*

¹³ Brah Yêhova dâk ta kalơ ntung gung nây*, lah ma pǎng: “Gâp dja Brah Yêhova, i brah Abrahăm che may yôk mbah, i brah Isăk bô may yôk mbah đổng. Neh ntŭk may bêch dja Gâp ăn ma may, n'ho tât kon tât sau may.*

¹⁴ Kon sau may tay ôk tâm ban ma neh môi, khân pǎng mra gŭ lam ntŭk tât jât nhôp nar, tât jât lôh nar, tât jât đổng, ndrel ma tât jât lơ. Jêh ri dâng lě ndŭl mpôl bunuyh ta neh ntu dja bu geh jêng tă bôh kon sau may dadê.*

¹⁵ Gâp gŭ ndrel may, ah ntŭk may hăn Gâp mât njrăng may, ndrel ma leo may plŏ tay ta bri dja đổng, Gâp mâu ôh mǎbă may, yorlah moh nau Gâp lě jêh ton ma may, Gâp jan ăn tât jêng ngăn ro”.

¹⁶ Tât Yakôp kah rngăl bêch, pǎng lah: “Brah Yêhova gŭ ta ntŭk dja ngăn ro, yon ma gâp mâu gŭt ôh”.

¹⁷ Pǎng klach, jêh ri lah: “Klach ngăn ntŭk dja ũh! Ta dja ro jay Kôranh Brah, ndrel ma ntŭk mpông mpêr trôk i ntŭk Pǎng”.

¹⁸ Yakôp dâk ơm ôi, pǎng sô lŭ i pre dôm bôk ri nơh pǎng rdôk jan n'gông ta ri, jan ndơ gŭt năl geh Kôranh Brah gŭ, jêh ri pǎng tǔ dak ngi bôh lơ ri.*

* **28:12 28:12:** Yôh 1:51 * **28:13 28:13:** «Brah Yêhova dâk ta kalơ ntung gung nây», mâu lah: «Brah Yêhova dâk ta kêng meng pǎng nây». * **28:13 28:13:** 12:7; 13:14-15; 26:2-3; 35:12

* **28:14 28:14:** 22:18; 28:3; 35:11; 46:3; 47:27; 12:2-3; 26:4

* **28:18 28:18-22:** 31:13; 35:1, 14-15

¹⁹ Păng tẽ rnha ntũk này «Bêtel», geh nau khlay lah «Jay Kôranh Brah». Bơh ntôm nơh bu kuăl ntũk này rnha «Luh».

²⁰ Jêh ri Yakôp ton, păng lah: “Lah Kôranh Brah gũ ndrel gáp, mât njrăng gáp rỏ trong gáp hăn dja, ăn piăng trao ma gáp, ndrel ma ăn bok n'gut ao nsoh ma gáp,*

²¹ ăn gáp plỏ sât tât ta jay bở gáp đấp mpăn, lah ndri gáp mra yỏk mbah ma Brah Yêhova ngăn ro.

²² Lũ gáp rdỏk jan n'gỏng dja jêng ntũk ma yỏk mbah May, moh ndơ May ăn ma gáp, tay gáp sỏ ndơ này du kỏ tâm jât nhhơ ma May Nờm”.*

29

Yakôp tâm mập đah bu ur drôh Rachel

¹ Jêh ri Yakôp dâk hăn, păng hăn tât ta bri phung bunuyh gũ mpeh bơh lôh nar.*

² Păng say geh du mlỏm ntu dak ta du lỏk mir, ndrel ma geh be biăp pe phung kuen kêng meng ntu dak ri đổng, yorlah bơh ntu dak i này bu vay ăn ma be biăp de nhêt, yơn ma geh lũ kuống ngăn kủp bơh lơ bở ntu ri.

³ Lah dâng lẻ be biăp phung bu lẻ veng lẻ rgum ta ri dadê, ri mớ dâng bu leo bảl pư rẫ lũ bơh bở ntu ri ăn be biăp nhêt, jêh ri bu rẫ tay lũ này kủp tay ta bở ntu ri jât.

⁴ Yakôp ôp mpôl i chiăp này: “Ơ oh nô, khôn may bơh tả?” Khôn păng ơh: “Hên tả bơh òn Charan”.

* 28:20 28:20: 31:3 * 28:22 28:22: 14:20; KLê 27:30-33 * 29:1 29:1: 24:10

⁵ Păng ôp tay mpôl i nây jât: “Lah ndri khân may năl đổng va Laḃan i kon che Nahô?” Khân păng ôh: “Năl đổng”.

⁶ Yakôp ôp khân păng: “Lah ndri ueh lăng đổng păng?” Khân păng ôh: “Ueh lăng đổng, ri moh, Rachel i kon bu ur păng, hăn ndrel ma be biăp phung ri moh”.

⁷ Yakôp lah ma khân păng: “Nar hôm e prêh, mâu hỏ di mong rgum be biăp, jêh ăn păng nhêt dak, bớ tay ăn păng sa mpa bớ”.

⁸ Khân păng lah: “Mâu dôi ôh, hên kốp gum ăn râng be biăp phung bớ, jêh ri pư rẳ lủ bớh bớ ntu dak nây ri mớ dăng ăn be biăp nhêt dak”.

⁹ Dôl Yakôp hôm e ngời đah mpôl nây, Rachel sât tât ta nây, ndrel ma be biăp bớ păng, yorlah păng bunuyh chiăp be biăp.

¹⁰ Tât Yakôp say Rachel i kon Laḃan jêng kon i nô mẽ păng ri, ndrel ma be biăp Laḃan tât ta nây, păng hăn pư rẳ lủ bớh bớ ntu dak nây ăn be biăp Laḃan ri nhêt.

¹¹ Jêh ri păng chũm Rachel ri ta tâm bom, n'ho ma nhũm.

¹² Yakôp mớh nkoch ma Rachel, păng jêng mpôl bắ đah bớ Rachel, păng i kon Rêbêka. Tât ma tăng nau nkoch i nây, Rachel nchuăt mớh ma i bớ ri.

¹³ Tât ma Laḃan tăng nkoch Yakôp kon i oh bu ur păng nôm, păng hăn nchuăt ro, chũm ut Yakôp ri, leo Yakôp sât lăp a jay păng ri. Jêh ri Yakôp nkoch bri ma Laḃan nô nau păng hăn ri nớh.

¹⁴ Laḃan lah ma Yakôp: “May dja mlay mham gáp ngăn”.

Yakôp tâm ndăp đah Lêa, ndrel ma đah Rachel

Jêh Yakôp gŭ ndrel Lađan ta ri geh du khay

¹⁵ Lađan lah ma Yakôp: “Bol lah may ma gâp jêng va mon, mŭm blao jan kar đom đam, may mboh ma gâp, moh ndrŭ may ũch ma nkhôm?”

¹⁶ Lađan geh bar hê kon bu ur, i yôh rnha Lêa, i oh rnha Rachel.

¹⁷ Lêa trôm mắt păng ueh*, yŭn ma Rachel lě muh mắt lě săk jăn păng ueh reh ngăn.

¹⁸ Yakôp rŭng Rachel hô ngăn, păng ơh kŭt nđă: “Gâp ũch jan kar ma may pŭh năm va, gay ma geh sŭ Rachel kon may nây ma jêng ur gâp”.

¹⁹ Lađan ơh ma păng: “Ueh rlao gâp ăn păng ma may đah ma gâp ăn păng ma bu êng, lah ndrŭ may gŭ ndrel gâp dŭh mon!”

²⁰ Jêh ri Yakôp gŭ jan kar ma Lađan pŭh năm, gay ma geh sŭ Rachel nây, bol lah jŭ đah nây kađôi tâm ban ma pe puăn nar đom ma păng, yorlah păng rŭng Rachel dŭt hô.

²¹ Jêh boh nây Yakôp lah ma Lađan: “Ơ va, may ndăp gâp đah Rachel hŭm, gay ma gâp gŭ đah păng, yorlah gâp jan kar ăn may lě lôch pŭh năm, nau bân tâm ton nŭh lě tât”.

²² Jêh ri Lađan jan ndrăp nhêt ndăp kon păng nây, păng jă dăng lě bunuyh ta đon nây.

²³ Tăt a mănđ, Lađan de rplăch sŭ kon păng Lêa ăn bêch đah Yakôp, jêh ri Yakôp bêch đah păng.

²⁴ Lađan sŭ Sŭlpha i bu ur sŭm kŭl jan kar ma păng nŭm ăn ma Lêa, ma sŭm kŭl jan kar kon păng.

* **29:17 29:17:** «Ueh», mâu lah: «Rai», nau đă ta nau ngŭi Hêbrŭ mâu ôh gŭt n'hêl nau khlay.

25 Tât ang ôi Yakôp say Lêa chrao, jêh ri păng lah Laḃan: “Moh may jan ma gâp kơt nḃa? Ôm mâu di lah gay ma geh sô Rachel gâp jan kar may nơh? Moh may ndôm gâp?”

26 Laḃan ơh ma păng: “Ta bri dja bu mâu ôh vay ăn lor i oh.

27 Ăn may gũ ḃah păng tât du pơh bốt, tay dâng gâp ăn Rachel dja ma may ḃong, jêh ri may gũ jan kar tay ma gâp ăn geh pơh năm jât”.

28 Yakôp jan tâng nau Laḃan de lah ma păng nây, păng gũ ḃah Lêa tât lôch du pơh, jêh ri Laḃan ăn tay Rachel ma Yakôp jât.

29 Păng sô ḃong Bĩlha i bu ur sơm kơl jan kar ma păng nơm ăn ma Rachel, ma sơm kơl jan kar ăn ma kon păng.

30 Yakôp hăn bêch ndrel Rachel ḃong, păng rông Rachel rlao ḃah păng rông Lêa. Jêh ri păng gũ jan kar ma Laḃan pơh năm jât.

I kon kon Yakôp

31 Brah Yêhova say Yakôp mâu rông ma Lêa, Păng jan ăn ma Lêa geh kon, tih ma Rachel mâu geh kon.

32 Lêa ntreo, păng bă du huê kon bu klô, jêh ri păng tẽ rnha «Rupên†», yorlah păng lah: “Brah Yêhova lě say nau rngot ta gâp, aḃaơ dja gĩt lah sai gâp rông ma gâp”.

33 Jêh ri păng ntreo tay bă tay du huê kon bu klô jât, păng lah: “Brah Yêhova lě Păng tăng jêh sai gâp mâu rông ma gâp, ndri dâng Păng ăn tay

† 29:32 29:32: Ta nau ngơi Hêbrơ, rnha i nây geh nau khlay lah «Lông, du huê kon bu klô», ḃăp ma nteh lah tâm ban ma «Păng lě say nau gâp rngot».

kon bu klô dja ma gâp”. Jêh ri Lêa tẽ rnha kon này «Simôn†».

³⁴ Păng ntreo tay bả tay du huê kon bu klô jât, păng lah: “Jông dja sai gâp mra krêp rông ma gâp ngă ro, yorlah gâp gũ oh kon bu klô ma păng lẽ pe ỡ”. Kot ndri dăng păng tẽ rnha kon này «Lêvi§».

³⁵ Jêh ri păng ntreo tay bả tay du huê kon bu klô jât, păng lah: “Du tở dja gâp rnê ma Brah Yêhôva”. Kot ndri dăng păng tẽ rnha kon này «Yudă*», jêh ri păng mầu hôm ôh bả kon.

30

¹ Nôk Rachel say sắk păng nôm mầu ôh bả kon ma Yakôp, păng mầu năch i yôh pre. Jêh ri păng lah ma Yakôp: “Ăn gâp geh kon bả, lah mầu geh kon khât hơy gâp”.

² Yakôp hao nuih brut, păng ji nuih ma Rachel, păng ơh: “Gâp dja gĩt ma Kôranh Brah i mầu ăn ay geh kon lah?”

³ Rachel lah: “Nây Bĩlha ta này, păng i bu ur sôm kớ jan kar gâp nôm, may sỏ păng dô, gay ma păng bả kon ma gâp, gâp sỏ kon này măt jêng tâm ban ma kon gâp nôm”.*

⁴ Rachel sỏ Bĩlha i bu ur sôm kớ jan kar păng nôm này ăn jêng ur Yakôp, ndri Yakôp bẻch đăh Bĩlha này.

† 29:33 29:33: Bu măn lah: «Simôn» geh nau khlay lah «Nôm i tăng». § 29:34 29:34: Ta nau ngời Hêbrơ rnha i này tâm ban ma nteh: «Tâm krêp». * 29:35 29:35: Ta nau ngời Hêbrơ rnha i này tâm ban ma nteh: «Nau rnê». * 30:3 30:3: 16:1-2

⁵ Jêh ri Bĩlha ntreo, păng bả du huê kon bu klô ma Yakôp.

⁶ Rachel lah: “Lễ Kôranh Brah phat dôih sống ma gâp, lễ Păng tăng nau gâp dân, yorlah Păng lễ ăn gâp geh du huê kon bu klô” ndri dâng Rachel tễ rnha kon này «Dan*».

⁷ Jêh ri Bĩlha i bu ur sớm kơl jan kar ma Rachel này, păng ntreo tay bả tay du huê kon bu klô jât ma Yakôp.

⁸ Rachel lah: “Gâp tâm rdâng đah ma yôh gâp gay ma Kôranh Brah kơl†, tât dơi gâp đổng”. Jêh ri păng tễ rnha kon này «Năptali‡».

⁹ Tât Lêa say sắk păng nơm mâu hôm bả kon, păng sỏ Sỉlpha i bu ur sớm kơl jan kar ma păng nơm này ăn jêng ur Yakôp.

¹⁰ Jêh ri Sỉlpha bả du huê kon bu klô ma Yakôp.

¹¹ Lêa lah: “Geh nau lap ngấn” jêh ri păng tễ rnha kon này «Kat§».

¹² Sỉlpha i oh mon Lêa này bả tay du huê kon bu klô jât ma Yakôp.

¹³ Lêa lah: “Gâp rắm maak ngấn, yorlah dâng lễ phung bu ur, bu lah ma gâp rắm maak ngấn”. Jêh ri păng tễ rnha kon này «Asơ*».

¹⁴ Tât khay rek ba Prắng, Rupên hắn a mir, păng say play Sane† păng pẻ ăn Lêa i mẽ păng.

* **30:6 30:6:** «Dan» ta nau ngơi Hêbrõ rnha i này geh nau khlay lah «Lễ păng phat dôih». † **30:8 30:8:** «Gay ma Kôranh Brah kơl», mâu lah: «Hô ngấn». ‡ **30:8 30:8:** «Năptali» geh nau khlay lah «Nau gâp tâm rdâng», § **30:11 30:11:** «Kat» geh nau khlay lah «Geh nau lap ngấn». * **30:13 30:13:** «Asêr» geh nau khlay lah «Rắm maak». † **30:14 30:14:** Play «Sane», mâu lah: «Play nau rổng». Ta rnôk này bu mân lah, bu ur i sa play Sane này, kơl ăn geh kon.

Jêh ri Rachel lah ma Lêa: “Dăn pǎ play Sane kon ay nây ăn gâp bǎ yôh”.

¹⁵ Lêa lah ma pǎng: “Mâu hǒ sǒp ay pit sai gâp bah? Aǎo dja ay ǔch dăn play Sane kon gâp jât”. Rachel ơh ma pǎng: “Lah ay ăn play Sane kon ay nây ma gâp, gâp ăn sai gâp bêch đah ay mǎng dja”.

¹⁶ Tât kêng mǎng, nôk Yakôp sât bǒh mir, Lêa hǎn chuǎ pǎng a trong ri, pǎng lah: “Tǎt ma may bêch đah gâp mǎng dja, yorlah lǐ jêh gâp rvăt may ma play Sane kon gâp”. Jêh ri mǎng nây Yakôp hǎn bêch đah ma Lêa.

¹⁷ Kôranh Brah ơh nau Lêa dăn, jêh ri Lêa ntreo bǎ tay du huê kon bu klô jât, nây jêng kon tǒl prǎm Lêa bǎ ma Yakôp.

¹⁸ Lêa lah: “Kôranh Brah ăn ndơ nkhôm ma gâp, yorlah lǐ gâp ăn bu ur sǒm kǒl jan kar ma gâp nǒm ma sai gâp”. Jêh ri pǎng tǣ rnha kon nây «Isakhar†».

¹⁹ Lêa ntreo tay bǎ tay du huê kon bu klô jât ma Yakôp, jêng kon tǒl prao.

²⁰ Lêa lah: “Kôranh Brah ăn dǒm dam ndơ khlay ma gâp, du tǒ dja sai gâp pǎng yǒk ma gâp ro, yorlah lǐ gâp bǎ prao ǒ kon bu klô ma pǎng”. Jêh ri pǎng tǣ rnha kon nây «Sǎpyulôn§».

²¹ Jêh bǒh nây pǎng bǎ du huê kon bu ur, pǎng tǣ rnha «Đina».

²² Kôranh Brah hǒm kǒl ma Rachel ơh nau pǎng dăn, jêh ri jan ăn Rachel geh kon.

† **30:18 30:18:** «Isakhar» ta nau ngòi Hêbrơ, rnha i nây tâm ban ma nteh lah: «Nau nkhôm». § **30:20 30:20:** «Sǎpyulôn» bu mân lah geh nau khlay: «Yok».

²³ Jêh ri păng ntreo bả du huê kon bu klô, păng lah: “Kôranh Brah mâu hôm ôh ăn gập geh nau đit prêng jât”.*

²⁴ Jêh ri păng tẽ rnha kon nây «Yôsep*», păng lah: “Dăn Brah Yêhova ntop ăn ma gập hôm du huê kon bu klô jât”.

Yakôp, ndrel ma Laḅan tâm di bảl

²⁵ Jêh Rachel bả Yôsep, Yakôp ngơi ma Laḅan: “Ơ che, gập dăn ăn gập plở sât ta bri gập nơm ri

²⁶ gập dăn leo ur leo kon gập dja hăn ndrel gập nơm, gập lẽ lôch jêh jan kar ma ɓe yor ma bar hê kon ɓe dja. ɓe lẽ gĩt đổng nau gập jan kar ueh ma ɓe”.*

²⁷ Laḅan ơh ma păng: “Dăn ɓe iăt nau gập bốt, lẽ gập gĩt n'hêl ngăn Brah Yêhova de ăn geh jêng ma gập dja, jêng tă bớh ɓe.

²⁸ Mớh ma gập hồm, moh ndr ɓe ũch sỏ nkhôm bớh gập, gập ăn ma ɓe”.

²⁹ Yakôp ơh ma păng: “Ơ che, ɓe lẽ gĩt jêh nau gập gũ jan kar rơah rgănh ma ɓe nơh, gập mât uănh mpômpa (siũm) phung ɓe nơh, jêh ri geh lơ ma ốk.

³⁰ Nôk ê hỏ gập gũ ndrel ma ɓe, mpômpa (siũm) ɓe đẽ dơm, lỏng ăbaơ dja mpômpa (siũm) ɓe lẽ bắk rỏ ốk ngăn, ntơm bớh gập gũ ndrel ɓe Brah Yêhova ăn geh jêng ma ɓe ta dăng lẽ ndr gập jan. ăbaơ dja gập ũch jan kar ăn ma rnắk vắl gập nơm hanh”.

* **30:23 30:23:** 16:4; 1Sa 1:6; Êsa 4:1

geh nau khlay lah «Ăn păng ntop».

* **30:24 30:24:** «Yôsep»

* **30:26 30:26:** 29:20, 30

³¹ Laḅan lah ma Yakôp: “Lah ndri moh ndr ʔe ʔch gâp ăn ma ʔe?” Yakôp ơh: “O che, ʔe lơi ôh ăn ndr ma gâp. Lah ʔe ʔch, ăn gâp hôm gũ chiăp be biăp phung ʔe jât.

³² Nar dja gâp hăn uănh ta be biăp phung ʔe, dâng lể be biăp i geh rvanh rŭk lŭk, ndrel ma kon be biăp i krăk krăk, gâp nkah ăn gũ êng. Dâng lể be i geh rvanh rŭk lŭk gâp nkah ăn gũ êng bôh phung mpômpa (siŭm) ʔe. Jêh ri dâng lể mpômpa (siŭm) nây gâp dân sô jêng ndr nkhôm ăn ma gâp.

³³ Nar jât năp tay tât ʔe hăn uănh mpômpa (siŭm) i nkhôm ma gâp, ʔe say di kơt nau gâp lah nây ro, dâng lể mpômpa (siŭm) mâu geh rvanh rŭk lŭk i ʔe say, mâu lah dâng lể be biăp mâu geh krăk gũ ta mpômpa (siŭm) phung gâp, dâng lể mpômpa (siŭm) nây jêng kơp gâp ntŭng”.

³⁴ Laḅan ơh: “O, kađôi đong, ʔe jan tâng nau ʔe lah ri dôi!”

³⁵ Jêh ri nar nây ro Laḅan hăn tâm nkah be nkuông i geh rvanh mpor, ndrel ma be me i geh rvanh mpor, dâng lể be i geh nglang đê, ndrel ma be biăp i krăk krăk, păng tâm nkah ăn gũ êng, phung i nây păng ăn ma mpôl kon păng nơm mât chiăp.†

³⁶ Jêh ri Laḅan ăn khân păng gũ ʔah ngai đah Yakôp pe nar brô trong. Yakôp gũ mât mpômpa (siŭm) Laḅan i hôm ta ri.

³⁷ Yakôp gŭch n'ging pe ntil tơm si i geh nglang ta nâm ntô i hôm rêh, păng plôk chor i ntô ri ăn

† 30:35 30:35: Ta ntŭk nây geh be, ndăp ma be biăp đê dơm i geh rvanh, geh ôk be krăk dơm, geh ôk be biăp nglang dơm.

say nglang run un.

³⁸ Jêh ri păng sô n'ging si i nây ndôm ta trong dak, ndrel ma ta bong, ntũk mpômpa (siũm) păng vay nhêt dak, gay ma ăn mpômpa (siũm) nây say, yorlah păng tâm jơng bảl dôi păng nhêt dak.

³⁹ Lah păng tâm jơng ta plăng n'ging si nây, tât ma deh kon jêng rvanh mpor.

⁴⁰ Jêh ri Yakôp tâm nkah lơi dăng lể kon i geh rvanh mpor ăn gũ êng bớh mpômpa (siũm) Laban. Nôk tâm jơng, păng ăn mpômpa (siũm) Laban uảnh jât mpômpa (siũm) i rvanh mpor, mâu lah i krăk krăk, gay ma geh kon rvanh mpor. Kơt ndri mpômpa (siũm) phung păng nơm geh lơ ma ők.

⁴¹ Tât ma mpômpa (siũm) i dăng dăng tâm jơng bảl, Yakôp sô n'ging si ri ndôm ta trong dak ăn mpômpa (siũm) nây say, gay ma ăn păng tâm jơng bảl ta plăng bớh nấp n'ging si nây.

⁴² Lah mpômpa (siũm) i mâu dăng mâu dăng tâm jơng bảl, păng mâu ôh ndôm n'ging si nây. Kơt ndri dăng mpômpa (siũm) i mâu dăng mâu dăng jêng mpômpa (siũm) Laban, jêh ri mpômpa (siũm) i dăng dăng jêng mpômpa (siũm) Yakôp.

⁴³ Jêh ri Yakôp geh drăp nơ lơ ma ők ngăn, păng geh mpômpa (siũm) dứt ők, geh ndập ma bunuyh sớm kơl jan kar bu ur bu klô, ndập ma seh samô, ndrel ma seh lia ők đổng.

31

Yakôp du nchuăt bớh Laban

¹ Jêh ri Yakôp tăng phung kon bu klô Laban tâm lah: “Lê Yakôp sô nsiăn drăp ndrơ bở bân. Păng ndrông ôk drăp ndrơ nây tă bôh drăp ndrơ bở bân”.

² Yakôp say Laban mâu hôm ôh lăng mboh ngơi ma păng.

³ Jêh ri Brah Yêhova lah ma păng: “May plồ sât hôm ta bri u che may nơm, ta ndũl mpôl may nơm ri, Gáp mra gũ ndrel may”.*

⁴ Jêh ri Yakôp đã bu hăn kuăl Rachel, ndrel ma Lêa, hăn gũ ndrel păng ta ntũk chiăp be biăp ta ndrích ri.

⁵ Yakôp lah ma bar hê ur păng nây: “Lê gáp say bở khân ay mâu hôm ôh lăng mboh ngơi ma gáp kôt bôh ntôm nơh, yon ma Kôranh Brah i bở gáp yôk mbah lê gũ ndrel gáp.

⁶ Khân ay lê gĩt đồng gáp gũ jan kar ăn ma bở khân ay, lê bôh brăt suan gáp ngăn.

⁷ Yon ma bở khân ay păng ndrôm mbrôh gáp, păng ngơi mplăch ndrơ nkhôm ma gáp lê jât tở. Yon ma Kôranh Brah mâu ôh ăn păng jan djôh ma gáp.

⁸ Lah bở khân ay lah: «Dâng lê mpômpa (siũm) i geh rvanh rũk lũk dơm, jêng ndrơ nkhôm ma ăn ẵ dadê», jêh ri dâng lê mpômpa (siũm) tât ma deh kon geh rvanh rũk lũk dadê ro, lah bở khân ay lah: «Dâng lê mpômpa (siũm) i geh rvanh mpor dơm, jêng ndrơ nkhôm ma ăn ẵ dadê», jêh ri tât ma deh kon geh rvanh mpor dadê đồng.

⁹ Kôt ndrì Kôranh Brah sô mpômpa (siũm) bở khân ay ăn ma gáp.

* 31:3 31:3: 28:20

¹⁰ Nôk khay tâm jơng mpômpa (siũm), geh du mǎng gáp mboi say be nkuổng jơng be me, ta này be nkuổng geh rvanh mpor, ndrel ma geh rvanh rũk lũk dadê.

¹¹ Jêh ri tông pǎr Kôranh Brah kuǎl gáp: «Hơi Yakôp!» Gáp ơh: «Moh ndơ».

¹² Tông pǎr này lah: «May uǎnh này! Dâng lẽ be nkuổng jơng be me, ta này be nkuổng geh rvanh mpor, ndrel ma rvanh rũk lũk dadê, yorlah Gáp lẽ say nau Laban de jan ma may.

¹³ Gáp dja Kôranh Brah i nhhơ sǎk ma may ta bon Bêtel, ntũk may tở dak ngi ta n'gõng lũ này nơh, ndập ma may ton ma Gáp đổng. Abao' dja may dâk lỏh bớh bri dak dja hỏm, plở sât ta ntũk bri dak deh may nờm ri nơh».*

¹⁴ Rachel, ndrel ma Lêa ơh ma Yakôp: “Bỏ hên pǎng mâu geh ôh ǎn đǎp ndơ khlay ma ndrây ǎn ma hên.

¹⁵ Pǎng lẽ kỏp hên jêng tâm ban ma phung bu nǎch đổng, pǎng tâm ban ma tách hên, jêh ri đǎp ndơ i may lẽ jan kar ma pǎng yor ma hên, pǎng sỏ ma pǎng nờm dờm.

¹⁶ Dâng lẽ đǎp ndơ Kôranh Brah de ǎn ma may sỏ tả bớh bỏ hên, jêng đǎp ndơ ma hên, ndrel ma phung oh kon hên. Lah ndri may jan hỏm moh ndơ Kôranh Brah de đǎ ma may”.

¹⁷ Jêh ri Yakôp dâk hǎn, pǎng ǎn ur ǎn kon pǎng ncho seh samô,

¹⁸ jêh ri pǎng veng dâng lẽ mpômpa (siũm) phung pǎng nờm, ndập ma ndjôt leo dâng lẽ đǎp ndơ pǎng geh dỏl pǎng gũ ta bri Pađan-

* 31:13 31:13: 28:18-22; 35:1, 14-15

Aram nây nơh, gay ma plŏ sât ta Isăk bŏ păng nơm ta bri Kanan ri.

¹⁹ Dôl nây Laḃan ndŭt hăn koh rsau be biăp păng nơm, jêh ri Rachel ntŭng lě phiao rup brah bŏ păng ta jay ri đŏng.*

²⁰ Yakôp nchuătt ntŭng ma Laḃan phung Aram nây, păng mâu ôh mboḥ ăn Laḃan gŭt.

²¹ Yakôp ndjôt leo lě phiao dăng lě drăp ndơ păng geh. Păng hăn glăt dak rlai Ôprat, hăn let jât yôk bri Kalat ri.

Laḃan tâng ban Yakôp

²² Tât lě pe nar, geh bu hăn mboḥ ma Laḃan nau Yakôp lě nchuătt nây.

²³ Jêh ri Laḃan leo ndŭl mpôl păng hăn tâng Yakôp, khân păng tâng pơh nar, ri mŏ dăng ban ta yôk Kalat ri.

²⁴ Yơn ma Kôranh Brah hăn mboḥ ma Laḃan phung Aram nây ta nau mboḥ ta nôk măng, Păng lah: “May njrăng hŏ, may lơi ôh dah ma ngơi ma Yakôp, bol lah nau ueh, mâu lah nau djơh”.

²⁵ Laḃan tâng ban Yakôp, nôk Yakôp lě gŭ rdŏk chun bok ta kalơ yôk bri Kalat ri, Laḃan, ndrel ma ndŭl mpôl păng gŭ rdŏk chun bok ta kalơ yôk Kalat ri đŏng.

²⁶ Laḃan lah Yakôp: “Moh dăng ăe jan kue nchuătt ntŭng ma gâp? Rdu kon sau gâp, tâm ban ma bu nhŭp veng bŏh ntŭk tâm lơh tâm sreh nây, moh dăng ăe jan kŏt nây?

²⁷ Moh dăng ăe nchuătt ntŭng ma gâp kŏt nây, mâu mboḥ ăn gâp gŭt? Lah gâp gŭt, gâp njŭn khân ăe ma nau râm maak, ndăp ma mprât ma

* 31:19 31:19: 35:2

mpro, ndăp ma goh gong goh gŏr, goh gong rêng ngăn ro.

²⁸ Moh ăe mâu ăn gâp chŭm gâp ntŭnh kon sau gâp? ăe jan kŏt nây jêng rluk mâl ngăn.

²⁹ Gâp geh nau dŏi lŏh khân ăe, yŏn ma Kôranh Brah i bŏ ăe yŏk mbah lă Păng buay gâp a mănŭnŭh, Păng lah: «May nŭrănŭg hŏ, may lŏi ôh dah ma ngŏi ma Yakôp, bol lah nau ueh, mâu lah nau dŭh».

³⁰ Aăao dja lah ăe nchuăt yor ma mâu djăng bŏ mâu chrao vă, lah ndri moh dăng ăe ntŭng ndăp ma rup brah gâp?”

³¹ Yakôp ŏh ma Laăan: “Dăng gâp jan kŏt ndă, yorlah gâp klach ăe sŏ pit ŏh kon ăe nŏm tă bŏh gâp.

³² Lŏng rup brah ăe ri, lah ăe say ta bu moh, iăt ma nkhăt bunuyh i nây. ăe nsŏr joi ăp bunuyh ta năp băl mpŏl ăe nây dŏ, lah say geh ndŏ ăe, ăe sŏ săt dŏ”. Yŏn ma Yakôp mâu ôh gŭt lah lă Rachel de ndjŏt ntŭng rup brah ri.

³³ Jêh ri Laăan lăp ta chun Yakôp, lăp ta chun Lêa, ndrel ma lăp ta chun bunuyh sŏm kŏl jan kar ma Lêa, Rachel, joi ndŏ nây mâu say ôh. Laăan lŏh bŏh chun Lêa ri, lăp ta chun Rachel.

³⁴ Rachel sŏ dăng lă rup brah i nây, păng pŏn ta dŭr seh samŏ ri, jêh ri păng nŏm gŭ bŏh lŏ. Laăan joi lam chun nây, joi mâu ôh say ndŏ.

³⁵ Rachel mbŏh ma bŏ păng: “Lŏi ta bŏ klăp ndăng ma gâp, gâp mâu dăk ta năp may, gâp mâu dŏi dăk, yorlah gâp mâu ueh săk”. Kŏt ndri păng joi rup brah i nây, yŏn ma mâu ôh say.

³⁶ Yakôp ji nuh ngăn, păng lah Laăan: “Moh

dôi h gâp, moh ndơ tih ta gâp dâng Ɓe tâng gâp ndâp ma nuih?

³⁷ Dôi Ɓe nsơ rhi ndơ gâp, moh Ɓă Ɓe say ndơ Ɓe ta phung hên? Lông Ɓe nhơ ăn ma Ɓăl mpôl gâp say, nhơ ăn ma Ɓăl mpôl Ɓe say ta dja, gay ma ăn phung khân păng nây sơm phat dôi h ma Ɓar hê Ɓân.

³⁸ Lẽ 20 năm, gâp gũ ndrel Ɓe, dâng lẽ Ɓe Ɓiăp me, ndrel ma Ɓe me Ɓe, mâu geh ôh du mlôm rlêh kon, Ɓe Ɓiăp nkuông Ɓe du mlôm gâp mâu hơ geh sa đống.

³⁹ Lah geh mpômpa (siũm) bri kăp sa, Ɓe hơm đã gâp trở, mâu ôh ăn gâp ndjôt mpômpa (siũm) khât nây ndở ăn Ɓe ma say dơm, lah geh bu ntũng nôk nar, mâu lah nôk măng, Ɓe đã gâp trở dadê, gâp trở ăn Ɓe mro.

⁴⁰ Kôt nđă ngănnau gâp nsrôyh, nôk nar ma dôi nar, nôk măng ma ndik, ndrel ma rngêh măng găng mắt ngănn.

⁴¹ Gâp gũ ndrel Ɓe jở 20 năm, gâp jan kar ma Ɓe 14 năm, gay ma geh sỏ kon bu ur Ɓe Ɓar hê nây, jêh ri prao năm jât gay ma geh mpômpa (siũm) phung. Yơn ma ndơ nkhôm gâp nây, Ɓêng ma ngơi mplăch jât tở ngănn.*

⁴² Lah mâu geh Kôranh Brah i che gâp yôk mbah, i bở gâp klach yôk nây gũ ndrel gâp, Ɓe ăn gâp sât mpang ti dơm ngănn ro. Kôranh Brah lẽ say ndơ jêr ta gâp, kôt ndri dâng a măng nơh Păng lah Ɓe”.

⁴³ LaƁan lah ma Yakôp: “Phung bu ur dja kon gâp dadê, dâng lẽ phung kon se dja sau gâp dadê,

* **31:41 31:41:** 29:20, 30; 30:31-34

dâng lě mpômpa (siŭm) dja mpômpa (siŭm) gâp, ndrel ma dâng lě ndơ ƛe say ta dja ndơ gâp dadê, nar dja gâp mâu ôh dẫn sô kon bu ur gâp, gâp mâu ôh dẫn sô sau gâp khân păng ƛă nây.

⁴⁴ Lah ndri nar dja ăn ƛân jan nau tâm rŋlăp ƛă, ndâp ma jan ndơ mbên ăn ma hôm kah gît”.

⁴⁵ Jêh ri Yakôp sô du mlôm lŭ, păng rdôk jan n'gông ta ri.

⁴⁶ Păng lah ma ƛă mpôl păng: “Khân ay may bun lŭ hôm”. Khân păng dônŋ lŭ bun rdŭl, jêh ri leo ƛă gŭ sông ta meng nây.

⁴⁷ Laƛan kuăl ntŭk nây rŋha: «Yêkar-Sahadutha», yon ma Yakôp kuăl ntŭk nây rŋha: «Kalê».

⁴⁸ Jêh ri Laƛan lah: “Nar dja ƛân sô lŭ dja jan ndơ mbên ƛe ndrel gâp.” Kôt ndri dâng bu kuăl lŭ i bun nây rŋha «Kalê», geh nau khlay lah «Bun lŭ năk say năk tăng».*

⁴⁹ Yon ma bu kuăl «Mihpa», đống, geh nau khlay lah «Chuanh nkơng ma ntŭk nưăng», yorlah Laƛan lah: “Dăn Brah Yêhova nưăng ƛe ndrel gâp, dôn ƛân gŭ tâm ƛăh ngai.

⁵⁰ Lah ƛe jan dơh ma kon bu ur gâp, mâu lah sô ur êng nôk khân păng hôm rêh, ƛol lah khân păng mâu geh ndŭl mpôl gŭ ndrel kađôi, hôm geh Kôranh Brah đống say, yorlah Păng i lě gît say nau ƛân lě tâm rŋlăp ta dja”.

⁵¹ Laƛan ngơi tay ma Yakôp: “Uănh dja yở, lŭ bun dja, ndrel ma n'gông lŭ dja lě gâp tễ ta nklang n'gul vah vang ƛe ma gâp.

⁵² Lŭ bun dja, ndrel ma n'gông lŭ dja jêng ndơ

* 31:48 31:48: Yôs 24:27

mbên ma nau bân lě tâm rnglăp ăn ma nkaḥ tôḥ bân, gâp mâu ôḥ mra hăn rlao bôḥ đah lữ dja gay ma lơḥ ɓe, ɓe kô mâu đōng mra hăn rlao bôḥ đah lữ dja gay ma lơḥ gâp.

⁵³ Dăn Kôranḥ Brah i Abrahăm, i Nahôḥ, ndâp ma i bôḥ khân păng yôk mbah nây, sôm phat dôiḥ ăn ma bân”. Jêḥ ri Yakôp ton đōng, ta rnha Kôranḥ Brah i Isăk i bôḥ păng klach yôk ri păng ton.

⁵⁴ Yakôp nhhơ ndơ jan brah ta kalơ yôk nây, jêḥ ri păng kuăl dâng lě phung i gũ ta nây văch sông sa ndrel. Jêḥ sông jêḥ sa, khân păng bêch ta kalơ yôk nây du măng.

⁵⁵ Ôm ôi Laḃan dăk, păng chũm kon chũm sau păng ri, ndrel ma ăn geh jêḥ ma phung khân păng. Jêḥ ri păng plở sât tay ta bri păng nôm.

32

Yakôp tâm mậḥ đah Êsao

¹ Yakôp dăk hăn jât năp jât, jêḥ ri geh phung tông păḥ Kôranḥ Brah tâm mậḥ đah păng.

² Tăt ma Yakôp say phung tông păḥ nây, păng lah: “Ntũk dja jêḥ ntũk phung tông păḥ Kôranḥ Brah gũ ro” jêḥ ri păng rnha ntũk nây: «Mahanem», geh nau khlay lah «Geh bar phung gũ ta nây».

³ Yakôp đă mpôl bunuyḥ ntôyh nau păng hăn lor tâm mậḥ đah Êsao nô păng ta ntũk Êđôm, bri Sêir ri.

⁴ Yakôp lah ma mpôl i nây: “Khân may mboh kôḥ nđă ma Êsao kôranḥ gâp tay: «Yakôp i bunuyḥ sôm kôḥ jan kar may, păng đă hên mboh

kot nda: «Gâp man ma gũ ndrel Laban tât nar dja.

⁵ Gâp geh ndrôk, geh seh lia, geh be biăp, geh be, ndrel ma geh bunuyh sôm kôl jan kar bu ur bu klô ôk đổng. Aăơ dja gâp đã bu hăn mboh ma may i kôranh gâp, gay ma may yô gâp».*

⁶ Jêh ri mpôl i păng đã hăn này, plô sât mboh nkoch ma Yakôp: “Lẽ jêh hên tâm mập đah Êsao nô may. Păng hăn tâm mập đah may đổng, ndrel ma leo bảl 400 nuyh hăn ndrel păng nôm”.

⁷ Yakôp klach rvê hô ngăn, jêh ri păng tâm pã ntũk gũ bar mpôl, ndrôk, be biăp, be, ndrel ma seh samô păng tâm pã bar mpôl đổng,

⁸ yorlah păng mân, lah Êsao lơh du ntũk, hôm du ntũk đổng klaih.

⁹ Yakôp mboh sôm ma Kôranh Brah: “Ơ Kôranh Brah i Abrahăm che gâp yôk mbah, i Isăk bô gâp yôk mbah, ơ Brah Yêhova, May lẽ lah jêh ma gâp: «Hăn may plô sât hôm ta bri che may nôm, ta ndũl mpôl may nôm ri, Gâp mra jan ndr ueh ma may».

¹⁰ Gâp dja bunuyh sôm kôl jan kar May dôm, mậu di May rông ma gâp rắp jắp, ndrel ma gũ ta gâp rắp jắp tât dah dja ir ma gâp. Yorlah dôi gâp hăn glăt dak rlai Yôđăn dja, gâp geh du mlôm mông jra dôm, yon ma aăơ dja gâp lẽ jêng bar mpôl ngăn.*

¹¹ Dăn May kôl gâp, ăn gâp klaih boh ti Êsao nô gâp, yorlah gâp klach păng tât ta dja, păng nkhât nhhang rănăk vâl gâp, ndâp ma bu ur kon se.

* 32:5 32:5: 31:38 * 32:10 32:10: 31:3, 13

¹² Yŏn ma May lě lah jêh ma gâp: «Tay Gâp ăn nau ueh maak đăp mpăn ma may, tay Gâp jan rnoi deh may ăn bāk rŏ ők tâm ban ma choyh rŏ dak văch dak vă, mâu hŏm blao kŏp»”.*

¹³ Măng nây păng bêch ta ntŭk nây. Păng sŏ đrăp ndr păng geh bă, ma ăn Êsao nô păng ri,*

¹⁴ geh be me 200, be nkuŏng 20, be biăp me 200, be biăp nkuŏng 20

¹⁵ seh samô ndăp ma hŏm kon pu toh 30, ndrôk me 40, ndrôk nkuŏng 10, seh lia me 20, ndrêl ma seh lia nkuŏng 10.

¹⁶ Păng ăn dăng lě mpômpa (siŭm) i nây ma phung bunuyh sŏm kŏl jan kar ma păng ri, tâng phung tâng phung êng êng, jêh ri păng lah ma mpôl sŏm kŏl jan kar ma păng nây: “Khân may hăn lor, leo mpômpa (siŭm) dja ăn tâm bāh tâng phung tâng phung, gâp hăn bŏh kŏi”.

¹⁷ Yakôp ntŭnh ma phung bunuyh sŏm kŏl jan kar ma păng nây, păng lah: “Lah Êsao nô gâp mập khân may tay, lah păng ôp: «Bu moh kôranh may? Ah ntŭk brŏ ntŭk hăn may? Mpômpa (siŭm) phung hăn bŏh năp may nây bre moh?»

¹⁸ Ăn khân may lah ma păng kŏt nđă: «Dăng lě mpômpa (siŭm) dja, mpômpa (siŭm) Yakôp bunuyh sŏm kŏl jan kar ma may nŏm, păng ăn dăng lě mpômpa (siŭm) dja ma may, kôranh. Păng nŏm hŏm e brŏ bŏh kŏi hên ri»”.

¹⁹ Yakôp đă ma dăng lě bunuyh i veng bŏh kŏi bŏh kŏi dăng lě phung mpômpa (siŭm) nây păng đă kŏt nây dadê. Păng lah ma phung khân păng:

* 32:12 32:12: NNt 22:17 * 32:13 32:13: 28:14

“Nôk khân may mậ Êsao ri tay, ăn khân may mboh ma păng kơt nây dadê yở.

²⁰ Khân may mboh ma păng: «Yakôp bunuyh sơm kơt jan kar may hôm e brồ boh kơt gập ro». Yakôp jan kơt nây, yorlah păng mân: “Dâng lẽ nđơ gập ăn bu leo ndjôt lor ma ăn nô gập nây, gập ếch păng bah jì nuhi ma gập ro. Jêh ri tât gập tâm mậ đah păng nơm tay, klăp lah păng rom gập ma nau ueh”.

²¹ Dâng lẽ mpômpa (siŭm) pre ăn nây bu leo ndjôt lor dadê, Yakôp nơm ri hôm bêch ta chun bok nây du măng.

²² Ta măng nây đổng, Yakôp dâk leo lẽ ur păng bar hê, lẽ bu ur i sơm kơt jan kar ma bar hê ur păng nây, ndrel ma kon bu klô păng 11 nuyh ri hăn glăt n'hong dak Yapŭk plăng ntŭk thol bu vay hăn.

²³ Jêh păng njŭn ur kon păng nơm tât kăl ti dak ri lẽ phiao, păng đă bu hăn ntôh đrăp nđơ păng nơm ri đổng.

Yakôp tâm nhăt tâm mprah đah Kôranh Brah

²⁴ Yakôp hôm gŭ păng du huê êng ta nây. Ta măng nây geh du huê bu klô hăn tâm nhăt đah păng n'ho ma tât ang ôi.*

²⁵ Tât ma bu klô nây Păng gŭt lah, Păng mâu ôh dơi đah Yakôp, jêh ri Păng lơh Yakôp ta plăng n'gang bŭt. Yakôp n'ho ma glet ro nôk khân păng tâm nhăt nây.

²⁶ Bu klô nây lah ma păng: “Bok ăn Gập sât, yorlah bri lẽ ang”. Yakôp ôh: “Gập mâu ôh bok May, tât May lẽ ăn nau geh jêng ma gập bŭt mơ”.

* 32:24 32:24: Hôs 12:3-4

27 Bu klô nây ôp Yakôp: “May môm rnha?” Păng ôh: “Gâp rnha Yakôp”.

28 Bu klô nây lah tay: “May mâu hóm ôh ntơ Yakôp jât, may ntơ Israel, yorlah may tâm nhất đah Kôranh Brah, tâm nhất đah bunuyh đồng, lẽ dơi may”. «Israel», geh nau khlay lah «Păng tâm nhất đah brah».*

29 Yakôp ôp bu klô nây: “Dăn May mboh rnha May ăn gâp gýt”. Bu klô nây lah ma păng: “Moh may ôp ếch gýt rnha Gâp?” Jêh ri Păng ăn geh jêng ma Yakôp ta ntúk nây.*

30 Yakôp tẽ rnha ntúk nây «Pêniel», geh nau khlay lah «Muh mắt brah», yorlah păng lah: “Gâp lẽ say ma mắt ngăn muh mắt Kôranh Brah, yon ma sãk gâp nôm hóm e rêh”.*

31 Nar lẽ lôh, Yakôp lôh hăn boh ntúk Pênuel nây. Păng hăn đâl ndât đâl ndât, yorlah n'gang bứt păng glet.*

32 Kót ndri dâng phung kon sau Israel tât abao dja, khân păng mâu ôh sa puăch mlay ta n'gang bứt, yorlah lẽ Kôranh Brah lơh Yakôp ta plăng n'gang bứt.

33

Yakôp tâm di đah Êsao

1 Jêh ri Yakôp n'gơr mắt uảnh, say Êsao hăn, ndâp ma geh bảl păng 400 nuyh hăn ndrel păng đồng, jêh ri Yakôp tâm pã kon ăn ma Lêa, ăn ma

* 32:28 32:28: NNt 35:10

* 32:29 32:29: 35:10; Phu 13:17-18

* 32:30 32:30: Phu 13:17-18

* 32:31 32:31: NNg 33:20-23

Rachel, ndrel ma ăn ma bu ur sŭm kŏl jan kar bar hê nây.

² Yakôp ăn bu ur sŭm kŏl jan kar bar hê nây, ndrel ma dăng lě kon khân păng hăn lor, jêh ri Lêa, ndrel ma dăng lě kon păng, n'glě dŭt bu ri păng ăn Rachel ndrel ma Yôsep hăn.

³ Yakôp nŭm ri păng hăn bŏh năp phung nây, păng hăn păn mbah a neh su pŏh tŏ, n'ho ma tăt dăch Êsao nô păng ri.

⁴ Êsao nchuăt ran păng, ut păng, ut ta tong ko păng, chŭm păng, jêh ri nhŭm lě bar hê.

⁵ Êsao uănh say phung bu ur, ndrel ma phung kon se, păng ôp: “Bu moh phung gŭ ndrel may dja?” Yakôp ôh: “Dja kon, Kôranh Brah de ăn ma gâp tă bŏh nau ueh Păng Nŭm”.

⁶ Jêh ri bu ur sŭm kŏl jan kar ma bar hê ur păng ri, ndrel ma dăng lě kon khân păng hăn păn mbah Êsao nây.

⁷ Jêh nây Lêa ndrel ma dăng lě kon păng hăn păn mbah, n'glě dŭt bŏh kŏi Yôsep, ndrel ma Rachel hăn păn mbah đŏng.

⁸ Jêh ri Êsao ôp Yakôp: “Moh jan ndŭr may i ăn bu leo mập gâp ndŭr nŭh?” Yakôp ôh: “Gâp leo ma njŭn ăn may nô, gay ma nô yŏ gâp”.*

⁹ Êsao lah ma păng: “Ơ oh, gâp be lě geh ők ngăn, may sŏ ndŭr may nây prăp ăn ma may nŭm dŏ”.

¹⁰ Yakôp ôh: “Mâu ôh ndri nô, lah may yŏ gâp ngăn, may dŭn ndŭr gâp njŭn ăn ma may nây dŏ. Dŏl gâp say muh măt may tâm ban ma say muh

* 33:8 33:8: 32:14-17

măt Kôranh Brah đổng, yorlah lể may rom gập ma nau ueh đấp mpăn.

¹¹ Lah ndri dân may sỗ đơn hồm ndơ gập njũn ăn may nây, yorlah lể Kôranh Brah ăn geh jềng ma gập, ăn gập geh đấp ndơ ők rmeh”. Jêh ri Êsao sỗ đơn ndơ nây, yor ma Yakôp nchập păng ngăn.

¹² Êsao lah: “Hỗ, hăn hồm bân, gập hăn ndrel may”.

¹³ Yakôp lah ma păng: “Ơ nô*, may lể gít, bân brỗ trong hăn ndrel kon se oh bê mâu geh ôh ueh, gập geh be biăp, geh be, ndrel ma geh ndrôk hồm e kon pu toh. Lah bân nchập ăn hăn ngai ir ta du nar, dâng lể mpômpa (siũm) nây khât lể phiao ro.

¹⁴ Lah ndri may hăn lor gập i bunuyh sơm kơl jan kar ma may dờh nô, gập ma hăn mplêm mplêm phung kon se, ndrel ma mpômpa (siũm), n'ho ma tât gập tâm mập đah may ta bri Sêir ri”.

¹⁵ Êsao lah ma Yakôp: “Lah ndri gập ăn bắ gập hăn ndrel may bắ dờh”. Yakôp ơh: “Mâu chrao ôh nô, may lể yỗ ma gập kơt nây lể gập jêh”.

¹⁶ Jêh ri Êsao plỗ sắ ta bri Sêir ri nar nây đổng.

¹⁷ Yơn ma Yakôp mâu ôh hăn ta bri Sêir, păng hăn tât ta bơn Sukôt chrao. Păng jan du mỗm jay ma gũ păng nơm, ndrel ma rdők nkưp ma ăn mpômpa (siũm) păng nơm đổng. Kơt ndri dâng bu kuẩl ntũk nây «Sukôt», geh nau khlay lah «Chun».

* **33:13 33:13:** Ta nau ngơi Hêbrơ nchih: «Ơ kôranh», yorlah Yakôp ữch njữ ngăn sắ ta nắp nô păng.

¹⁸ Bơh kơi Yakôp sât bơh bri Pađan-Aram nây, păng hăn ta bon Sikem bri Kanan ma nau đăp mpăn, jêh ri păng rdők chun bok tâm dăch ma bon nây.

¹⁹ Neh ntŭk păng jan chun bok nây, păng rvăt tă bơh phung oh kon Hamor i bở Sikem, khlay 100 kăk prăk.*

²⁰ Jêh ri păng jan du ntŭk ma jan brah ta ntŭk nây, păng tễ rnha «El Elôhê Israel», geh nau khlay lah «Kôranh Brah jêng brah Israel yók mbah».

34

Simôn, ndrel ma Lêvi sơm plong lơh ăn ma oh bu ur khân păng

¹ Đina i kon Lêa bă ăn ma Yakôp nây nơh, păng hăn khỗ phung bu ur ta bri nây.

² Dôl nây geh du huê bu klô rnha Sikem i bở păng rnha Hamor phung Hivi, jêng kôranh ta bri nây, Sikem say Đina, nhữp tom geh ôbăl.

³ Păng di mắt ngăn ma Đina kon Yakôp ri, păng rông hô ngăn ma bu ur nây, mboh ngơi ueh ueh ma păng.

⁴ Sikem lah ma Hamor i bở păng nây: “Ơ bở, đã may ôp văng bu ur nây, gập ũch sỏ păng jêng ur gập”.

⁵ Yakôp lể gít jêh Sikem lơh djơh ma kon bu ur păng ri, yơn ma păng gũ iăt săk rklăk đơm, yorlah dăng lể kon bu klô păng hôm gũ chiăp a ja ri dadê, păng kôp tăt khân păng sât bơh ri.

* 33:19 33:19: Yôs 24:32; Yôh 4:5

⁶ Yơn ma Hamor i bở Sikem ri, hăn tâm mập đah Yakôp, gay ma tâm ngời ndrel păng.

⁷ Tắt ma phung kon Yakôp sât tả bớh chiáp ri, khân păng tăng nau nây, khân păng dồh nuìh hô ngắn ro, khân păng jì nuìh dứt hô ma Sikem yor ma ndơ păng lẽ jan dứt bở ta rnăk vâl Yakôp, nau păng nhữp tom kon bu ur Yakôp, yorlah ndơ nây bu mâu ôh di ma jan.

⁸ Hamor ngời ma Yakôp, ndrel ma lẽ kon bu klô păng: “Sikem kon gập, păng lẽ di mắt ngắn ma kon bu ur may nây, gập dẫn khân may ăn bu ur nây đah păng, pre ma sỏ jêng ur.

⁹ Ăn khân may tâm rnglăp đah hên dô, ăn kon bu ur khân may tâm nđăp đah hên, jêh ri hên plơng ăn kon bu ur hên tâm nđăp đah khân may đổng.

¹⁰ Ăn khân may gủ ndrel hên ta dja, bri hên soyh ma ăn khân may, khân may gủ dô ta bri dja, tách rgâl drăp ndơ, rvăt neh ma geh ntũk khân may nơm gủ”.

¹¹ Jêh ri Sikem ngời ma Yakôp, ndrel ma i nô nô Đina ri đổng, păng lah: “Dẫn khân may yỗ ma gập, moh ndơ khân may keh, gập ăn dadê.

¹² Ăn khân may keh ndơ khlay bớh gập, mâu lah keh drăp ndơ dứt ỏk kađôi, moh ndơ khân may keh bớh nây gập ăn dadê, iắt ma khân may ăn oh bu ur khân may nây ma jêng ur gập”.

¹³ Jêh ri phung kon Yakôp plơng ơh nau Sikem, ndrel ma nau Hamor i bở ri, khân păng ũch ndơm, yorlah Sikem lẽ jan djơh ma Đina oh khân păng nây, khân păng lah:

¹⁴ “Mâu dơi ôh hên ăn oh hên ma phung bu

klô mâu geh koh ntô. Lah hên jan kot nđă, hên đit prêng dŭt hô ngăn ro.*

¹⁵ Lah khân may ũch koh ntô kot hên, dăng lể phung bu klô ta phung khân may ăn koh ntô dadê đổng, ri mớ hên sớ đơn nau khân may nây.

¹⁶ Dăng hên ăn kon bu ur hên ma khân may, tay hên plong sớ kon bu ur khân may đổng, dăng hên gŭ ndrel ma khân may, jêh ri bân n'ho ma jêng du phung đơ.

¹⁷ Yon ma lah khân may mâu ũch koh ntô kot hên, hên sớ lơi oh bu ur hên, jêh ri du bớh ntŭk dja”.

¹⁸ Nau ngơi nây di nuh klŭ ngăn ma Hamor, ndrel ma Sikem kon păng ri.

¹⁹ Sikem mâu hôm ôh rong kốp jở đổng jan nau nây, yorlah păng rổng hô ngăn ma kon bu ur Yakôp. Ta rănă vâl Hamor ri bu yôk Sikem rlao bu.

²⁰ Jêh ri Hamor, ndrel ma Sikem kon păng hăn tât ta mpông mpêr bon khân păng nơm, lah ma phung bu klô ta bon nây:

²¹ “Phung khân păng nây ũch gŭ đăp mpăn ndrel bân, lah ndri rom khân păng, ăn khân păng gŭ ta bri dja tăch rgâl đrăp nđơ ndrel bân đô, yorlah neh bân huy đổng, tống ma rom ăn khân păng gŭ. Ăn bân sớ kon bu ur khân păng ma jêng ur, jêh ri ăn kon bu ur bân ma khân păng ma jêng ur đổng.

²² Yon ma dăng khân păng ũch gŭ ndrel bân, gay ma jêng du phung, ăn dăng lể phung bu klô

* 34:14 34:14: 17:9-14

ta phung bân koh ntô ăn kot khân păng đồng mớ.

²³ Lah bân jan kot này, dăng lẽ drăp ndơ khân păng, ndrel ma mpômpa (siũm) khân păng jêng drăp ndơ bân dadê ro. Hở, ăn bân jan kot nau khân păng dăn, ăn khân păng gũ ndrel bân”.

²⁴ Dăng lẽ bu klô ta bon* này, khân păng iăt nau Hamor, ndrel ma Sikem kon păng ri, jêh ri dăng lẽ phung bu klô ta bon i này koh ntô dadê.

²⁵ Tăt pe nar ri, dăng lẽ bu klô ta bon này hôm ji dadê, jêh ri kon Yakôp bar hê, Simôn, ndrel ma Lêvi i nô du me bă ma Đina ri, khân păng ndjôt đao hăn lăp ta trôm bon này, sreh dăng lẽ phung bu klô ta bon này lẽ phiao, mâu geh ôh du huê ma tâm rdâng đah khân păng.

²⁶ Khân păng nkhât Hamor, ndrel ma Sikem kon păng ri ma đao, jêh ri sỏ Đina lôn bớh jay Sikem này, sât ta ntũk khân păng nờm.

²⁷ Dăng lẽ kon bu klô Yakôp abă êng, khân păng hăn tăt ta phung bunuyh khât ri, jêh ri lăp sỏ gro drăp ndơ ta bon này nchuăn lẽ phiao, yorlah bunuyh ta bon này lẽ jan djơh ăn ma Đina.

²⁸ Khân păng sỏ lẽ be biăp, sỏ lẽ be, sỏ lẽ ndrôk, sỏ lẽ seh lia ta bon, ndăp ma ta mir.

²⁹ Khân păng sỏ nchuăn lẽ phiao drăp ndơ bunuyh ta bon này, nhũp ur nhũp kon đồng, ndrel ma dăng lẽ drăp ndơ ta nhiih jay khân păng sỏ rgum lẽ phiao.

³⁰ Jêh ri Yakôp lah ma Simôn, ndrel ma Lêvi kon păng ri: “Khân may jan ăn gáp geh nau

* **34:24 34:24:** «Dăng lẽ bu klô ta bon», ta nau ngơi Hêbrơ lah: «Dăng lẽ phung lôn bớh mpông mpêh bon».

rvê ngăn, jan ăn phung Kanan, ndrel ma phung Pêrīsīt ta bri dja bu jì biãnh ma gáp. Lah bu rgum bảl hăn lơh gáp, khân păng mra n'groh lơi gáp, ndrel ma rnăk vâl gáp, yorlah bảl gáp geh đễ dơm”.

³¹ Yơn ma bar hê khân păng ơh ma păng: “Hên mâu ũch ôh bu jan ma oh hên tâm ban ma du huê bu ur văng târ”.

35

Yakôp lôh bơh ãon Sikem, hăn ta ãon Bêtel

¹ Jêh ri Kôranh Brah lah ma Yakôp: “May lôh bơh ntũk dja, hăn du ta ãon Bêtel ri, gũ ta ntũk nây, jêng ntũk Gáp lể tâm mpoĩ ma may, dôi may du nchuăt bơh Êsao nô may nơh. Ta ntũk nây ăn may jan ntũk jan brah ma nhhơ ndơ ma Gáp”.*

² Jêh ri Yakôp lah ma phung rnăk vâl păng, ndrel ma dăng lể bunuyh gũ đah păng: “Dăng lể rup brah phung bu năch ta phung khân may, ăn khân may mảbả lơi ăn lể, jêh ri rao săk khân may nơm ăn kloh, ndrel ma tơh lơi bok ao khân may nây, nsoh bok ao i ueh, i mâu ôh geh rmao”.*

³ Băn hăn du ta ãon Bêtel ri. Ta ntũk nây gáp jan ntũk jan brah ma gũch pur ndơ nhhơ ma Kôranh Brah, ma Nơm lể kỏi tăng nau gáp dăn dôi gáp geh nau jêr nơh, jêh ri ăp ntũk gáp hăn Păng gũ ndrel gáp đổng”.

* 35:1 35:1: 28:11-22; 31:13 * 35:2 35:2: 31:19

⁴ Jêh Yakôp lah kơt nây, khân păng sô dăng lế
rup brah i khân păng geh*, ndrel ma droh rgên†
bơh tôr khân păng nơm ri, ndở ăn ma Yakôp lế
phiao. Jêh ri Yakôp sô lế ndơ nây, păng kuyh neh
tốp ta nâm tơm si kuông Pôthĩ‡ kêng bon Sikem
ri.

⁵ Jêh bơh nây khân păng leo bảl hăn drưm.
Dăng lế bon dăch dăch ta bon nây Kôranh Brah
jan ăn phung khân păng klach nsởr hô ngăn,
n'ho ma mâu ôh bảnh hăn tâng phung oh kon
Yakôp ri.

⁶ Jêh ri Yakôp, ndrel ma dăng lế phung hăn
đah păng hăn tât ta bon Luh bri Kanan, jêng
bon Bêtel đổng.

⁷ Ta ntũk nây Yakôp jan ntũk jan brah i nây,
păng tể rnha ntũk nây «Kôranh Brah Bêtel»,
yorlah ta ntũk nây Kôranh Brah tâm mpơl ma
păng, dôi păng nchuăt bơh nô păng nơh.

⁸ Nôk nây Đêpôra khât, păng jêng bunuyh
mpu toh ăn ma Rêbêka nôk hôm oh bê, jêh ri bu
tốp păng ta njông yôk Bêtel, ta nâm du mlôm
tơm jri, bu kuăl lah «Tơm jri nhũm rngot».

⁹ Nôk nây Yakôp lế plở sât tã bơh bri Pađan-
Aram ri, jêh ri Kôranh Brah tâm mpơl tay ma
păng du tở jât ta Bêtel nây, n'ho ma Kôranh Brah
de ăn geh jêng ma păng,

* 35:4 35:4: «Khân păng geh», mâu lah: «Ta ti khân păng»

† 35:4 35:4: «Rgên i nây mâu ôh di ma nkrở sắk dơm, jêng ndơ
ma dăn brah êng êng ma kơl nưăng khân păng». ‡ 35:4 35:4:
Ta nau ngơi Hêbrơ, rnha tơm si dja «Êla», mâu geh ôh ntil tơm
si dja ta bri bunong, rnha «Pôthĩ», dja sô bơh nau ngơi drôn, ta
bri yôn bu đổng rnha êng.

¹⁰ lah ma păng kọt nđă: “May rnha Yakôp, yon ma bu mầu hơm ôh kuăl may Yakôp jât, bu kuăl may Israel”. Kọt ndri Kôranh Brah tễ rnha păng Israel.*

¹¹ Kôranh Brah lah ma păng jât: “Gâp dja i brah dŭt geh nau dơi, ăn may geh kon geh sau bâu rở ăn ôk. Mra geh du phung bunuyh tă bôh may, n'ho ma ôk phung êng êng jât i geh tă bôh may, mra geh kađăch ôk geh tă bôh may đổng.*

¹² Bri i lể Gâp ton ăn ma Abrahăm, ndrel ma Isăk nây, Gâp ăn bri nây ma may n'ho ro tât kon tât sau may đổng”.*

¹³ Jêh ri Kôranh Brah hao sât bôh ntŭk nây, bôh ntŭk Păng ngoi đăh Yakôp nây nơh.

¹⁴ Jêh ri Yakôp rdők lŭ jan n'gông ta plăng ntŭk Kôranh Brah de ngoi ma păng nây nơh, păng tở hoch dak ndrănh play yŭng yar bon, ndrel ma tở dak ngi ta kalơ lŭ ri.*

¹⁵ Ndri Yakôp tễ rnha ntŭk Kôranh Brah de ngoi ma păng nây nơh «BêtelŜ».

Nau deh Benjamin, Rachel khât

¹⁶ Jêh ri Yakôp leo rnăk vâl păng du bôh Bêtel. Hơm đễ ma tât ta bon Êprata, Rachel gŭ oh dŭt jêr ngăn.

¹⁷ Dôi păng gŭ oh geh nau jêr nây, bunuyh ndjôt ndŭl lah ma păng: “Ay lơi klach, yorlah ay geh tay du mlôm kon bu klô jât”.

* 35:10 35:10: 32:29 * 35:11 35:11: 17:4-8; 28:14; 12:2

* 35:12 35:12: 28:13; 12:7; 26:2-3 * 35:14 35:14-15: 28:18-19

Ŝ 35:15 35:15: «Bêtel» Geh nau khlay lah «Chuanh Kôranh Brah».

18 Dôl Rachel bời tách n'hâm, păng tẽ rnha kon này «Ben-Ôni», rblang nau này «Kon bu klô nau rngot gáp», yơn ma bờ păng tẽ rnha kon này «Benjamin», rblang nau này «Kon bu klô ti bời ma*».

19 Rachel khât, jêh ri bu tốp păng rỏ trong hăn jât bon Êprata, jêng bon Bêtlêhem đồng.

20 Yakôp rdôk lủ jan n'gông ta bời lớ môch Rachel ri, jêng n'gông môch Rachel n'ho ma hôm tât a-ba-ri.

21 Jêh ri Yakôp i geh rnha Israel đồng hăn bời ntũk này, păng rdôk chun bời năp Mĩkđal-Êđor ti.

22 Dôl Israel gủ ta bri này, Rupên bêch ndrel ma Bĩlha ur chông bờ păng nôm, jêh ri Israel tăng bu nkoch nau này.

Yakôp geh kon bu klô 12 nuyh*

23 ta này kon Lêa geh Rupên jêng kon bôk dak, jêh ri geh Simôn, geh Lêvi, geh Yũđa, geh Isakhar, ndrel ma geh Săpyulôn.

24 Kon Rachel, ta này geh Yôsep, ndrel ma Benjamin.

25 Kon Bĩlha, i bu ur sôm kớ jan kar ma Rachel, ta này geh Dan, ndrel ma Năptali.

26 Kon bu klô Sĩlpha, i bu ur sôm kớ jan kar ma Lêa, ta này geh Kat, ndrel ma Asor. Dâng lể phung này jêng kon bu klô Yakôp, deh ta bri Pađan-Aram ri nớh.

27 Jêh ri Yakôp tât ta ntũk Isăk bờ păng nôm gủ ta bon Mămrê, jêng bon Khĩriăt-Arba, jêng

* 35:18 35:18: «Kon bu klô ti bời ma», mâu lah: «Kon geh nau lap». * 35:22 35:22: NNt 49:4

bon Hêbron, jêng ntŭk bon Abrahăm, ndrel ma Isăk veh gŭ.*

²⁸ Isăk rêh geh 180 năm*

²⁹ jêh ri khât, gŭ ndrel phung che păng, păng rêh nơh lě jở năm, ndrel ma lě ranh ngăn đổng. Jêh ri Êsao, ndrel ma Yakôp kon păng tốp păng.

36

Phung kon sau Êsao

¹ Dja nau nkoch yao ma phung kon sau Êsao, bu kuăl păng jêng Êđôm đổng.*

² Êsao sỏ ur ta kon bu ur bri Kanan, ta nây geh Ađa i kon Êlôn jêng phung Hêt, geh Ôhôlibama i kon Ana i sau Sibiân jêng phung Hivi*

³ ndrel ma Bahmat i kon Ismaêl, jêng i oh Nêbayôt.*

⁴ Ađa bă Êliphah ma Êsao, Bahmat bă Rêhul

⁵ jêh ri Ôhôlibama bă Yê-uh, bă Yalam, ndrel ma bă Kôra. Dâng lě phung nây jêng kon bu klô Êsao deh ta bri Kanan.

⁶ Êsao leo ur leo kon păng, leo dâng lě bunuyh i gŭ ndrel păng, ndrel ma mpômpa (siŭm) phung păng, ndâp ma dâng lě drăp ndr păng geh dôi păng gŭ ta bri Kanan nây, jêh ri păng hăn gŭ ta bri êng jât, jêng tâm bah ngai đah ma Yakôp i oh păng nơm.

⁷ Dâng păng hăn kot nây, yorlah khân păng ndrông ngăn, mpômpa (siŭm) phung bar hê

* 35:27 35:27: 13:18 * 35:28 35:28-29: 25:7-10 * 36:1 36:1: 25:30 * 36:2 36:2: NNt 26:34 * 36:3 36:3: NNt 28:9

khân păng nây mâu ôh tổng ma gŭ ntŭk nây,
kot ndri khân păng gŭ ndrel mâu jêng ôh.*

⁸ Jêh ri Êsao gŭ rŏ yôk Sêir. Êsao nây geh rnha Êđôm đổng.

Rnoi deh Êsao

⁹ Dja jêng mboŭh nkoch rnoi deh phung kon sau Êsao, jêng che tŏm ma phung Êđôm gŭ rŏ bri yôk Sêir.

¹⁰ Geh rnha săk phung kon sau bu klô Êsao: Ta nây geh Êliphah kon Ađa ur Êsao. Rêhul kon Bahmat ur Êsao.

¹¹ Dja jêng phung kon Êliphah: Ta nây geh Thêman, geh Ômar, geh Sêphô, geh Katham, ndrel ma Kênah.

¹² Êliphah kon Êsao, păng geh ur chông rnha Thimna, Thimna nây deh Amalêk. Dâng lě phung nây jêng kon Ađa ur Êsao.

¹³ Dja jêng phung kon bu klô Rêhul: Ta nây geh Nahat, geh Seras, geh Sămma, ndrel ma Misa. Dâng lě phung nây jêng kon sau Bahmat ur Êsao đổng.

¹⁴ Dja jêng phung kon bu klô Ôhôlibama i ur Êsao kon Ana sau Sibian: Păng bă kon, ta nây geh Yê-uh, Yalam, ndrel ma Kôra.

¹⁵ Dja jêng mpôl kôranh ta phung kon sau Êsao. Jêh ri mpôl kôranh ta phung kon sau Êliphah kon dak bôk Êsao: Ta nây geh Thêman, geh Ômar, geh Sêphô, geh Kênah,

* 36:7 36:7: 13:5-6

16 geh Kôra, geh Katham, ndrel ma Amalêk. Dâng lě mpôl kôranh nây jêng kon Êliphah ta bri Êđôm, jêng kon sau Ađa dadê.

17 Dja jêng mpôl kôranh ta phung kon sau Rêhul kon Êsao: Ta nây geh Nahat, geh Seras, geh Sămma, geh Misa. Dâng lě mpôl kôranh nây jêng kon Rêhul ta bri Êđôm, jêng kon sau Bahmat ur Êsao.

18 Dja jêng mpôl kôranh ta phung kon sau Ôhôlibama ur Êsao: Ta nây geh Yê-uh, geh Yalam, ndrel ma geh Kôra. Dâng lě mpôl kôranh nây jêng kon sau Ôhôlibama ur Êsao, kon Ana.

19 Dâng lě mpôl nây jêng kon sau Êsao, ndrel ma jêng kôranh khân păng. Êsao nây păng rnha Êđôm đổng.

Phung kon sau Sêir

20 Dja jêng mpôl kon bu klô Sêir phung Hôri i gŭ ta bri Êđôm nây: Ta nây geh Lôthan, geh Sôbal, geh Sibiân, geh Ana,*

21 geh Đison, geh Êsôr, ndrel ma Đisan. Dâng lě mpôl kôranh nây jêng kon sau Sêir phung Hôri ta bri Êđôm dadê.

22 Kon bu klô Lôthan: Ta nây geh Hôri, ndrel ma Hêmam. Jêh ri i oh bu ur Lôthan rnha Thĩmna.

23 Dja jêng mpôl kon bu klô Sôbal: Ta nây geh Alvan, geh Manahat, geh Êpal, geh Sêphô, ndrel ma Ônam.

* 36:20 36:20-21: NVa 2:12, 22

²⁴ Dja jêng mpôl kon bu klô Sibiân: Ta nây geh Âyia, ndrel ma Ana, Ana dja say dak tu ta bri rdah, dak i nây dôh, dôl păng chiăp seh lia Sibiân bŏ păng nŏm.

²⁵ Dja jêng mpôl kon Ana: Ta nây geh Đison, ndrel ma Ôhôlibama jêng kon bu ur.

²⁶ Dja jêng mpôl kon bu klô Đison: Ta nây geh Hemđan, geh Ehban, geh Yitrân, ndrel ma Kêran.

²⁷ Dja jêng mpôl kon bu klô Êsŏr: Ta nây geh Bĩlhan, geh Savan, ndrel ma Akan.

²⁸ Dja jêng mpôl kon bu klô Đisan: Ta nây geh Uh, ndrel ma Aran.

²⁹ Dja jêng mpôl kôranh ta phung Hôri: Ta nây geh Lôthan, geh Sôbal, geh Sibiân, geh Ana,

³⁰ geh Đison, geh Êsŏr, ndrel ma Đisan. Dâng lě mpôl nây jêng kôranh ma phung Hôri ta bri Sêir.

Mpôl kaďăch ta bri Êďŏm

³¹ Nôk phung kon sau Israel mâu hŏ ôh geh kaďăch mât uănh, dja jêng mpôl kaďăch lě geh ta bri Êďŏm:

³² Bêla kon Bêor păng jêng kaďăch mât uănh bri Êďŏm, gŭ ta bon Đin'hapa.

³³ Tăt lě khăt Bêla, geh Yôbap kon Seras tă bŏh bon Bôhra păng trŏ jêng kaďăch.

³⁴ Tăt lě khăt Yôbap, geh Husam tă bŏh bri phung Thêman păng trŏ jêng kaďăch.

³⁵ Tăt lě khăt Husam, geh Haďat kon Bêďat păng trŏ jêng kaďăch, rnha bon păng Avit,

kaďăch i nây tâm lơh đăh phung Miďiân ta bri Môăp dơi păng.

³⁶ Tăt lě khăt Haďat, geh Sămla tă bôh ðon Mahrêka păng trở jêng kaďăch.

³⁷ Tăt lě khăt Sămla, geh Sôl tă bôh ðon Rêhôtôt dăch đăh dak rlai Ôprat* păng trở jêng kaďăch.

³⁸ Tăt lě khăt Sôl, geh Balhanan i kon Ahbor păng trở jêng kaďăch.

³⁹ Tăt lě khăt Balhanan i kon Ahbor, geh Haďar păng trở jêng kaďăch, rnha ðon păng Pao. Rnha ur kaďăch nây, Mhêthapel i kon Matrê, i sau Mêsahap.

⁴⁰ Dja jêng rnha mpôl kôranh ta phung kon sau Êsao, tâng ndŭl mpôl khân păng nôm, tâng bri khân păng nôm gŭ: Ta nây geh Thĩmna, geh Alua, geh Yêthêl

⁴¹ geh Ôholibama, geh Êla, geh Pinôn

⁴² geh Kênah, geh Thêman, geh Mĩpsar,

⁴³ geh Măkďiâl, ndrel ma Iram. Dăng lě mpôl nây jêng kôranh ma phung Êďôm, tâng ntŭk khân păng gŭ, tâng bri khân păng gŭ, Êsao dja jêng che tơm ma phung Êďôm nây.

37

Nkoch nau rêh jêng Yôsep

Nau mboi Yôsep

¹ Yakôp gŭ ta bri Kanan, jêng bri bở păng veh gŭ nây nơh.

* **36:37 36:37:** «Dak rlai Ôprat», mâu lah: «Dak rlai».

² Dja jêng nau nkoch bri ma phung kon sau Yakôp.

Dôl Yôsep i kon Yakôp này lẽ geh 17 năm, păng kol chiáp be biáp ndrel nô nô păng, i kon Bĩlha, ndrel ma i kon Sĩlpha ur chông i bở păng ri. Păng mboh nkoch ma bở păng nau djoh ta i nô nô păng.

³ Israel i geh rnha Yakôp đồng, păng rông ma Yôsep rlao đah ma kon păng babă, yorlah nôk gũ Yôsep này păng lẽ ranh. Păng đã bu jâng du blah ao jong dứt ueh ăn ma Yôsep.

⁴ Dâng lẽ nô nô păng ri say i bở rông ma Yôsep rlao đah ma khân păng, jêh ri khân păng biãnh ma Yôsep dadê, mâu geh ôh mboh ngoi ueh ma ôbăl.

⁵ Geh du nar Yôsep mboh, jêh ri păng nkoch mboh này ma nô nô păng, jan ăn nô nô ri biãnh ma păng lơ ma hô jât.

⁶ Păng lah ma khân păng: “Lông khân may iăt gáp nkoch mboh gáp:

⁷ Gáp mboh, dâng lẽ bân gũ kât nhăp ba ta mir ri dadê, dôl này dô ma nhăp ba gáp ri dâk sông jât lơ ti, lông nhăp ba khân may ri dâk jũm nhăp ba gáp ri, jêh ri kũnh mbah ma nhăp ba gáp ri dadê”.

⁸ I nô nô ri lah ma păng: “Lah ndri may geh nau mân ếch jêng kôranh ma phung hên bah ? Mâu lah may geh nau mân ếch mât bôk hên?” Khân păng lơ ma hô biãnh ma păng, yor ma nau mboh păng này, ndăp ma nau păng nkoch này.

⁹ Jêh ri păng mboh tay ndr êng jât, păng nkoch mboh này ma nô nô păng, păng lah: “Gáp mboh

kot nda, nar, khay, ndrel ma mǎnh 11 kũnh mbah ma gáp dadê”.

¹⁰ Pǎng nkoch mboi này ma bở pǎng, kot pǎng nkoch ma nô nô pǎng nơh đổng. Bở pǎng lah pǎng: “Mơm mboi may kot ndri ri? Lah ndri may ếch ăn gáp dja, mẽ may này, ndrel ma dǎng lě oh nô may này pǎn mbah ma may dadê bơh?”

¹¹ Dǎng lě nô nô ri khân pǎng mǎu nach ma Yôsep, yơn ma bở pǎng ri hơm kah gít mro nau này ta nuh n'hâm pǎng nơm.*

I nô nô nhữp tǎch Yôsep jan dǎk bu

¹² Geh du nar i nô nô Yôsep, khân pǎng hǎn chiǎp be biǎp bở pǎng ta ðon Sikem.*

¹³ Jêh ri Yakôp i bu kuǎl Israel lah ma Yôsep: “Nô nô may lě hǎn chiǎp be biǎp ta ðon Sikem ri, gáp ếch ăn may hǎn ta ri”. Yôsep ơh: “O”.

¹⁴ Israel lah ma pǎng: “Hǎn may hǎn a nô nô may ri, gít ueh lǎng khân pǎng ta ri, be biǎp khân pǎng gít ueh đổng mǎu lah mǎu. Jêh ri may hǎn plở mboi tay ma gáp dja”. Pǎng ðǎ Yôsep tǎ bơh njǎng yôk Hêbron dja hǎn jǎt Sikem ri.

¹⁵ Tǎt ta ri, geh du huê bu klô say Yôsep hǎn rsong nǎp rsong kơi ta ja lach ri, bu klô này ơp: “Moh joi mre này?”

¹⁶ Yôsep ơh: “Gáp joi nô nô gáp, may sơm mboi ma gáp ưh ah ntũk khân pǎng chiǎp”.

¹⁷ Bu klô này ơh ma pǎng: “Khân pǎng lě trơn bơh ntũk dja, yorlah gáp tǎng khân pǎng tâm lah: «Hỗ bǎn! Hǎn ta ðon Đôthan ri». Jêh ri

* 37:11 37:11: Kar 7:9 * 37:12 37:12: 33:18-19

Yôsep hăn tâng i nô nô păng, say khân păng ta bon Đôthan này.

¹⁸ Dôl khân păng say Yôsep hôm bơh ngai, mâu hồ tât, khân păng lể tâm di bắ ừch nkhât lơi Yôsep.

¹⁹ Khân păng tâm lah ndrăng khân păng nơm: “Uảnh ri! Kôranh mơi lể tât!

²⁰ Hồ bản nkhât lơi păng abao ri, lổng ta dja geh ôk trôm ntu, jêh ri nklăch păng ta du mlôm trôm ntu. Bân lah lể mpômpa (siũm) janh sa hêk, bân jan kôt này, jêh ri ăn bản kôp uảnh môm hôm jêng đổng ta nau mơi păng”.

²¹ Tât Rupên tăng nau khân păng ngời kôt này, jêh ri păng ừch kơl Yôsep, păng lah ma khân păng: “Lơi ôh bản nkhât păng”.*

²² Rupên lah jât: “Lơi ôh nchai mham păng, bản nklăch păng ta trôm ntu ta bri rdah dja hồ, lơi ôh nkhât păng”. Rupên ngời kôt này, yorlah păng ừch rklaih Yôsep bơh ti nô nô păng, jêh ri ừch njũn ăn păng sât a bở ri.

²³ Yôsep hăn tât ta i nô nô ri, khân păng droh lơi ao dứt ueh Yôsep de nsoh ri,

²⁴ nhũp păng nklăch ta trôm ntu ri, ntu này mâu hôm ôh geh dak.

²⁵ Jêh ri khân păng nơm gũ sông, dô ma khân păng n'gâl mắt say phung Ismaêl du mpôl, ndâp ma seh samô khân păng tă bơh bri Kalat. Seh samô khân păng rdeng chai kroh, ndrel ma ndrô kô kah êng êng leo jât bri Êsip ri.

²⁶ Say kôt này, Yuđa lah ma oh nô păng: “Lah bản nkhât oh bản, mâu ôh say ntil, jêr đổng ma

* 37:21 37:21-22: 42:22

mo.

²⁷ Lah ndri bân tách păng ăn ma phung Ismaêl dŏh, lŏi nkhât păng, yorlah păng oh bân, jêng mham bân đŏng”. Khân păng iăt nau păng.

²⁸ Dŏl nây geh mpôl tách drăp* tăt ta ri, i nô nô Yôsep n'hao păng bŏh trŏm ntu ri, tách păng ăn ma phung Ismaêl khlay 20 kăk prăk. Jêh ri mpôl nây leo păng jăt bri Êsip ri.*

²⁹ Tăt Rupên plŏ uănh tay ta trŏm ntu ri mâu hŏm ôh say Yôsep, păng nkhêk bok ao păng nŏm, yorlah păng rngot hô ngăn,

³⁰ jêh ri hăn ta oh oh ri, lah ma khân păng: “Kon se nây lě roh jêh, lah ndri gáp dja ah jăt gŭ?”

³¹ Jêh ri khân păng nkhât du mlŏm be nkuŏng, sŏ ao Yôsep i dŭt ueh ri nŏh yŭk ta mham be ri,

³² leo ao nây nhŏh ma i bŏr ri, mboh ma păng: “Hên say ao dja. Lŏng may uănh bŏ, gŭt di ao kon may ngăn mâu lah mâu?”

³³ Yakôp năl ao nây, jêh ri lah: “Ao dja ao kon gáp ngăn, lě bu kăp sa ro păng dja ơ, lě ngăn ro bu sa hêk Yôsep dja”.

³⁴ Jêh ri Yakôp nkhêk bok ao păng nŏm ri, nsoh n'gut bao chiăt, păng gŭ rngot nklŏn ma kon păng nây jŏ nar.

³⁵ Dâng lě oh kon păng, ndâp ma bu ur ndâp ma bu klô hăn bonh leng păng dadê, yŏn ma păng mâu ôh bah nau rngot nklŏn nây, păng lah: “Gáp mra khât tâm mập đah kon gáp, kŏ mâu

* **37:28 37:28:** Ta nau ngŏi ơm bu kuăl mpôl tách drăp nây «Phung Miđiân». * **37:28 37:28:** Kar 7:9

bah đổng rngot nklôn kon gáp” ndri dâng păng
hôm nhũm nâng.

³⁶ Lǒng Yôsep nây phung Miđiân de leo păng
hăn ta bri Êsip, tăch păng ăn ma Phôtiphar,
kôranh mât nư̄ng kăđăch Pharaon†.

38

Yuđa, ndrel ma Tamar

¹ Nôk nây Yuđa du lôh bôh oh nô păng, hăn gũ
ndrel du huê bu klô ta bon Ađulam, rnha Hira.

² Ta ntũk nây păng say du huê bu ur drôh,
kon Sua phung Kanan, păng sǒ bu ur nây jêng
ur păng, gũ ndrel păng.*

³ Jêh ri bu ur nây ntreo gũ oh du huê kon bu
klô, păng tẽ rnha Êr.

⁴ Bu ur nây ntreo gũ oh tay du huê kon bu klô
jât, n'ho ma tẽ rnha Ônan.

⁵ Jêh ri păng ntreo gũ oh tay du huê kon bu klô
jât, n'ho ma tẽ rnha Sêla. Nôk păng gũ oh i nây,
Yuđa gũ ta bon Kêsip ri.

⁶ Jêh ri tât Êr i kon bôk dak ri lě ndăm, Yuđa
ôp ur ma păng, bu ur nây rnha Tamar.

⁷ Yon ma Êr i kon bôk dak Yuđa jêng bunuyh
đjơh janh ta năp măt Brah Yêhova, kơt ndri dâng
Brah Yêhova nkhât lơi păng.

⁸ Jêh ri Yuđa lah ma Ônan i oh Êr nây: “May sǒ
mi may nây dô, jêng di ma nau vay bân, gũ ndrel
păng, gay ma hôm geh rnoi deh ma nô may”.*

† 37:36 37:36: Dâng lě kăđăch ta bri Êsip bu kuăl Pharaon.

* 38:2 38:2: 24:3-4 * 38:8 38:8: NVa 25:5-6

⁹ Yơn ma Ônan lẽ gĩt, lah geh kon nây mâu ôh kơp jêng kon păng nơm, kơt ndrì nơk păng hăn gũ đah mi păng nây, păng nglôh lơi dak păng a neh, gay ma lơi ăh geh kon ma nô păng.

¹⁰ Nđơ Ônan jan nây jêng djơh ta nấp mắt Brah Yêhova, Brah Yêhova nkhât lơi păng đơng.

¹¹ Jêh rì Yuđa lah ma Tamar i măn păng nây: “Be sât gũ ndrô ta jay bở be rì bốt, mproz ma kuông Sêla kon gập” yorlah păng klach i kon dứt păng nây khât đơng. Jêh rì Tamar sât gũ a jay bở păng nơm.

¹² Jở bởh kơi nây, i ur Yuđa kon Sua rì nơh khât. Tât Yuđa lẽ bah rngot nklôn khât i ur nây, jêh rì păng hăn ta bon Thĩmna, hăn ndrel ma mât jăng păng rnha Hira bởh bon Ađulam, gay ma uănh bu koh rsau be biăp păng nơm.

¹³ Geh bu hăn mproz ma Tamar: “Bở po ay hăn koh rsau be biăp păng nơm ta bon Thĩmna”.

¹⁴ Tăng lah kơt nây, păng drih lơi bok ao bu ur ndrô păng nơm rì, jêh rì păng sỏ bok put lơi muh mắt păng nơm, mâu ôh ăh bu gĩt năl. Păng hăn gũ a trong dăch kêng bon Ênaiim, jêng trong hăn ta Thĩmna rì. Păng jan kơt nây, yorlah păng say Sêla lẽ kuông, tih ma mâu ôh say Yuđa sỏ păng ăh ma jêng ur Sêla.

¹⁵ Dôl Yuđa say păng, Yuđa ndôn lah bu ur văng târ gay ma geh prăk, yorlah muh mắt păng lẽ nkũm lơi.

¹⁶ Jêh rì Yuđa hăn dăch ta bu ur nây, păng lah: “Hỏ! Hăn bẻch ndrel gập”. Păng mâu gĩt ôh lah bu ur nây măn păng nơm chrao. Bu ur nây ơh ma păng: “Lah gập bẻch đah may, moh nđơ may

ăn ma gâp?”*

¹⁷ Păng ôh: “Tay gâp ăn du mlŏm kon be ma ay”. Bu ur nây ôh: “Ô gâp ũch, lah ndri moh ndơ may nchăm ma gâp lor, gĩt jŏ may ăn kon be nây ma gâp?”

¹⁸ Păng lah: “Lah ndri moh ndơ ay ũch gâp nchăm ăn ay?” Bu ur nây ôh: “Nây, may ăn tra may, ndâp ma i rse yông nây, ndrel ma ăn mŏng ta ti may nây ma gâp”. Yuđa ăn ndơ nây ma păng, jêh ri hăn bêch đah păng. Bu ur nây n'ho ma ntreo ma păng ro.

¹⁹ Jêh ri bu ur nây dâk sât, păng drih lor bok nkũm muh mắt păng ri nơh, păng nsôh n'gut tay bok ao bu ur ndrô.

²⁰ Nôk Yuđa ăn du mlŏm kon be ta mât jăng păng i tả bŏh bŏn Ađulam, gay ma ăn mât jăng nây hăn chuai ndơ păng nchăm ta bu ur nây nơh, yŏn ma mât jăng nây joi bu ur nây mâu say ôh.

²¹ Păng ôp bu ta nây: “Ah ntũk gũ bu ur văng târ gũ ta meng trong lăp jât Ênaiim dja nơh?” Bu ôh: “Ta ntũk dja mâu geh ôh bu ur văng târ”.

²² Jêh ri păng sât mboh ăn ma Yuđa: “Gâp joi bu ur nây mâu say ôh, bu ta bri nây lah: «Ta ntũk dja mâu geh ôh bu ur văng târ»”.

²³ Yuđa lah ma păng: “Lah ndri ăn păng ndjôt kađôi ndơ gâp nchăm nây, lor hŏm joi, đit bu. Yorlah gâp lě ũch ăn kon be ma păng kŏt nau gâp lě ton, yŏn ma may joi păng mâu say ôh”.

²⁴ Tât pe khay bŏh kŏi nây, geh bu hăn mboh ma Yuđa: “Tamar măn may bu ur văng târ, lě

* 38:16 38:16: KLê 18:15

ntreo êng đah bu”. Yuđa lah: “Nglôh păng a dih dja, pur n'grêh păng ta ũnh dôi!”

²⁵ Tât bu leo păng lôh a dih dja, bu ur nây ngời ma Yuđa bở pơ păng ri: “Gập ntreo đah păng i tơm nơ dja, lũng may uảnh, bre moh mông, tra, ndrel ma rse dja?”

²⁶ Yuđa năi lể nơ nây, jêh ri lah: “Be sông rlao gập ngăn, yorlah gập mầu geh ăn be ma Sêla ma jêng ur kon gập”. Ntôm bởh nây Yuđa mầu hôm ôh bêch ndrel păng đổng.

²⁷ Tât bởi ắp khay gũ oh, say ta trôm ndũl păng ri geh kon bar.

²⁸ Tât păng gũ oh, geh i du huê lôh lor ti, jêh ri bunuyh ndjôt ndũl nây sỏ rse brai gũr kât ta ti oh bê ri, păng lah: “Kon dja ro lôh lor”.

²⁹ Yờn ma oh bê nây păng rhuất ti lăp jât trôm ri, i nô păng lôh lor. Bunuyh ndjôt ndũl nây lah: “Mơm may dja chrao lôh lor” jêh ri bu tẻ rnha kon nây, Pêrês, geh nau khlay lah «Mplũng».

³⁰ Jêh bởh nây lôh i oh ri jât, ndâp ma geh rse brai gũr kât ta ti păng ri đổng. Jêh ri bu tẻ rnha kon nây «Seras», geh nau khlay lah «Trôk gũr a ôi».

39

Yôsep, ndrel ma ur Phôtiphar

¹ Phung Ismaêl lể leo Yôsep jũr ta bri Êsip, tăch păng ăn ma du huê phung Êsip, rnha Phôtiphar, kôranh mât njrăng kađăch Pharaon.

² Brah Yêhova gŭ ndrel ma Yôsep, jêh ri dâng lě ndơ păng jan geh jêng dadê. Păng gŭ ta jay kôranh păng phung Êsip ri.*

³ Kôranh păng say Brah Yêhova gŭ ndrel păng, ndâp ma Brah Yêhova jan ăn păng geh nau ueh dadê dâng lě ndơ păng jan.

⁴ Ndri Phôtiphar di nuih n'hâm ma Yôsep ngăn, jêh ri ăn Yôsep jan kar ma păng nôm, păng ăn Yôsep jan kôranh ta nhieh jay păng, ndrel ma ăn păng doi mât uănh dâng lě đrăp ndơ păng geh.

⁵ Ntôm bôh Phôtiphar ăn Yôsep jan kôranh ta nhieh jay păng, ndrel ma ăn păng doi mât uănh dâng lě đrăp ndơ păng geh, Brah Yêhova ăn nau geh jêng ma rnăk vâl Phôtiphar nây, yor tă bôh Yôsep, jêh ri Brah Yêhova ăn geh jêng dâng lě đrăp ndơ păng geh, ta nhieh ta jay, ta mir ta sre.

⁶ Dâng lě đrăp ndơ păng geh ri, păng ăn ma Yôsep mât uănh dadê, păng nôm mâu hôm ôh geh mân rvê du ntil ndơ, păng mân ma ndơ sông sa dôm.

Yôsep jêng bunuyh ueh reh ngăn.

⁷ Tât bôh koi ri, ur Phôtiphar nây say Yôsep jêh ri ũch păng hô ngăn, n'ho ma lah: "Hăn bêch ndrel gâp".

⁸ Yôsep rlăch, păng lah ma ur kôranh păng nây: "Ta dja kôranh gâp lě păng ăn ma gâp dadê dâng lě đrăp ndơ păng geh, yor ma gâp păng nôm mâu hôm ôh geh mân rvê du ntil ndơ.

⁹ Ta jay dja mâu hôm geh bunuyh êng kuống rlao gâp, păng ăn gâp doi dồng dadê dâng lě ndơ

* 39:2 39:2: Kar 7:9

ta jay dja, ay du huê dơm gáp mầu dơi, yorlah ay jêng ur păng. Lah ndri mơm gáp dơi jan nau dŭt dơh dja? Gáp mầu ũch jan tih đah ma Kôranh Brah đong”.

¹⁰ Bu ur nây jă Yôsep bêch ndrel păng ăp nar ngă, yơn ma Yôsep mầu ũch ôh iătt nau păng, bol lah gŭ dăch mầu ũch đong.

¹¹ Geh du nar nây, Yôsep lăp jan kar ta trôm jay ri, ta trôm jay nây mầu geh ôh bunuyh.

¹² Ur Phôtiphar ri kuănn năp ao Yôsep, jêh ri lah: “Hăn bêch ndrel gáp bôt”. Yôsep drih ao hơm khan ta ti bu ur nây, păng nơm ri nchuătt lôh a dih.

¹³ Bu ur nây say ao Yôsep hơm ta ti ri, i săk păng nơm lể nchuătt a dih,

¹⁴ jêh ri bu ur nây nter kuăl bunuyh i gŭ jan kar ta jay nây, păng mboh ma bu: “Uănh dă, sai gáp leo phung Hêbrơ dja, păng mŭch rmot gáp. Păng ũch lăp bêch ndrel gáp, ngăch gáp de nter dŭt nteh.

¹⁵ Tăt tăng gáp nter nây, păng ntloi ao ta gáp dja, păng nơm nchuătt lôh a dih ri”.

¹⁶ Bu ur nây prăp ao Yôsep kêng săk păng nơm ri, n'ho ma tăt săt i sai păng ta jay ri.

¹⁷ Păng mboh ma sai păng kôt nđă: “Dăk phung Hêbrơ may leo ta dja, păng ũch tom gáp,

¹⁸ yơn ma gáp nter kuăl bu, păng nchuătt a dih, ao păng ntloi ta gáp dja”.

¹⁹ Tăt ma tăng ur păng mboh nau dơh Yôsep: “Kôt nđă dăk may nây jan ma gáp” păng ji nuh ro.

²⁰ Jêh ri păng đă bu nhŭp Yôsep krŭng ta ntŭk bu krŭng phung dôi h kăđăch.

Yôsep gũ ta trôm ndrung

Dôl Yôsep gũ ta ndrung này,

²¹ Brah Yêhova hôm gũ ndrel Yôsep, Păng nhơ nau rông rắp jăp Păng nơm ăn ma Yôsep, jêh ri jan ăn kôranh ndrung này kộp păng geh nau khlay.*

²² Jêh ri kôranh ndrung này ăn ma Yôsep dơi mât uảnh dăng lể bunuyh dôi ta trôm ndrung này, ndrel ma moh nơ nau jan kar ta trôm ndrung này Yôsep đồng dơi mât uảnh.

²³ Kôranh ndrung này păng mâu hôm ôh mân rvê moh kar Yôsep jan, yorlah Brah Yêhova gũ ndrel păng, lể kar păng jan jêng dadê.

40

Yôsep sơm rblang mboi ăn ma bar hê bunuyh dôi

¹ Jêh geh nau này, geh bar hê bunuyh jan kar ma kađăch Êsip, du huê bunuyh jan kar ndjôt ngôr ndrănh, du huê jât bunuyh jan kar ndjôt numpăng. Khân păng jan tih ma kađăch kôranh khân păng nơm.

² Kađăch Pharaon ji nuih hô ngăn ma lể bar hê kôranh này, du huê bunuyh ndjôt ngôr ndrănh, du huê jât bunuyh ndjôt numpăng.

³ Ndri păng đã bu nhữp bar hê khân păng này krưng ta trôm ndrung kôranh mât nưăng kađăch, ntũk ndrung bu krưng Yôsep ri nơh đồng.

* 39:21 39:21: Kar 7:9

⁴ Kôranh mât nư̄răng nư̄n bar hê khân păng nây đã Yôsep sơm jan kar ma khân păng, dôi khân păng gũ jô nar ta trôm ndrung nây.

⁵ Geh du măng ri, lể bar hê kôranh geh ndrung nây mboi dadê, du huê bunuyh jan kar ndjôt ngôr ndrănh, ndrel ma du huê jât bunuyh jan kar ndjôt numpăng, yơn ma nau mboi khân păng nây geh nau khlay êng bắ.

⁶ Tắt a ôi, Yôsep hăn mắp khân păng, say muh mắp khân păng nho rỏ nhỏ.

⁷ Jêh ri păng ôp bar hê kôranh jan kar ăn ma Pharaon, bu de krũng ndrel ma păng ta trôm ndrung kôranh păng nơm nây, păng lah: “Nar dja moh lơh khân may nho rỏ nhỏ nây?”

⁸ Khân păng mboi ma păng: “Hên geh mboi, yơn ma mâu geh ôh bunuyh dơi sơm rblang nau mboi nây”. Yôsep lah ma khân păng: “Geh Kôranh Brah dơi dơi sơm rblang nau mboi! Dăn khân may mboi nkoch nau mboi nây ma gắp”.

⁹ Jêh ri bunuyh ndjôt ngôr ndrănh ma kađăch nây mboi nkoch nau mboi păng ma Yôsep, păng lah: “Gắp mboi kớp nđa: Geh tơm play yũng yar bon du tơm bớh nắp gắp.

¹⁰ Tơm play yũng yar bon nây geh n'ging pe ở mâu ôh geh n'ha, jêh ri dôi ma chắt nkot, kao păng dang, jêh ri geh play dũm đổng.

¹¹ Dôi nây ngôr kađăch Pharaon gắp ndjôt ta ti gắp, gắp pể play yũng yar bon mpet ta trôm ngôr păng ri, jêh ri gắp nđở ngôr nây ăn ta ti kađăch Pharaon”.

¹² Yôsep lah ma păng: “Mboi may nây kớp nđa nau rblang: N'ging pe ở nây, jêng pe nar.

13 Hŏm pe nar jât, kađăch Pharaon ăn may lŏh bŏh ntŭk dja, păng ăn may jan kar kŏt Ơm, may ndjŏt ngŏr ndrănh ta ti păng, kŏt may lĕ jan kar ma păng bŏh ntŭm nŏh đŏng.

14 Tăt may lĕ ueh lăng đăp mpăn tay, dăn lŏi chuêl ma gâp, dăn may yŏ ndăch mboŏh nkoch nau gâp ăn Pharaon gŭt, jêh ri dăn sŏ gâp lŏh bŏh ntŭk dja.

15 Yorlah bu nhŭp gâp tă bŏh phung Hêbrŏ, ndra ma nhŭp dŏm, gâp gŭ ta bri dja mâu đŏng mập jan tih, bu nhŭp gâp krŭng ta trŏm ndrung chrao”.*

16 Tăt ma kôranh ndjŏt nŭmpăng say ta nau mboi nây geh nau ueh, jêh ri păng lah ma Yôsep: “Gâp mboi kŏt nđă mĕ: Gâp geh pe njŏ nŭmpăng ta kalŏ bŏk gâp.

17 Ta njŏ kalŏ dŭt ri geh nŭm ăp ntil Pharaon vay sa, yŏn ma geh siŭm hăn chok lŏi nŭm ta njŏ bŏk gâp ri lĕ phiao”.

18 Yôsep lah ma păng: “Mboi may nây kŏt nđă nau rblang: Njŏ pe ố nây, jêng pe nar.

19 Hŏm pe nar jât, Pharaon koh tong ko may, yŏng may ta tŏm si, jêh ri geh siŭm hăn chok sa săk may”.

20 Tăt pe nar nây, jêng di nar kađăch Pharaon jan ndrăp nhĕt nkaŏh nar deh păng nŏm, păng kuăl dăng lĕ phung kôranh păng. Kađăch đă bu kuăl kôranh ndjŏt ngŏr ndrănh, ndrel ma kôranh ndjŏt nŭmpăng ăn gŭ ta nklang phung kôranh păng ri.

* 40:15 40:15: 37:27-28

²¹ Kaďăch ăn kôranh ndjôt ngôr ndrănh nây, ăn păng jan kar tay kôť păng bôh ntôm.

²² Yôn ma kaďăch đă bu yông ko kôranh ndjôt nŭmpăng nây, jêng tâm di kôť nau Yôsep de rblang ma khân păng ri nơh.

²³ Lồng kôranh ndjôt ngôr ndrănh nây, păng chuêl klăk dơm, mâu hôm ôh kah gít ma Yôsep.

41

Mbơi kaďăch Pharaon

¹ Tăt geh bar năm bôh kơi nây, kaďăch Pharaon mbơi kôť nđă: Păng dăk kêng meng dak rlai Nil.

² Păng say geh pơh ỡ ndrôk me, lây lây ueh ngăn, lôh tă bôh dak rlai, hao sa ja ta ndrích.

³ Jêh ri geh pơh ỡ ndrôk me đổng, lôh tă bôh dak rlai su, dŭt rgây rgây rum grum ngăn, hao gŭ kêng ndrôk i lây lây ri.

⁴ Ndrôk me dŭt rgây rgây rum grum nây, păng sa lơi ndrôk me i lây lây ueh ri lể phiao. Jêh ri kaďăch Pharaon kah rngăl bêch.

⁵ Jêh ri păng rơi bêch jăt, păng mbơi tay du tở jăt. Păng mbơi say nkong ba pơh rkŭm, play săk rkŭm ngăn, i tơm păng du tơm dơm.

⁶ Jêh ri geh đổng nkong ba pơh rkŭm jăt, lôh bôh kơi ba săk nây, yôn ma nsiăp lể phiao, yor ma geh sial dơh mpeh bôh lôh nar ban.

⁷ Ba nsiăp nây, sa lơi ba săk play rkŭm lể phiao. Jêh ri kaďăch Pharaon kah rngăl bêch, nklôn, nây jêng nau mbơi dơm.

⁸ Tăt ang ôi, kaďăch Pharaon geh nau rvê hô ngăn ta nuih n'hâm păng ri, păng kuăl dăng lể

bunuyh geh nau blao mân, ndrel ma bu n'hũm ta bri Êsip ri ăn văch lě, jêh ri păng mboh nkoch nau mboi păng nây ma bu, yon ma mâu geh ôh du huê bunuyh dơi rblang nau mboi i nây.*

⁹ Dôi nây kôranh i ndjôt ngôr ndrănh, lah ma kađăch Pharaon: “Nar đja gáp lě kah gít nôk gáp tih nơh.

¹⁰ Nôk kađăch ji nuhi ma bar hê hên nơh, đã bu nhũp gáp, ndrel ma kôranh ndjôt numpăng krưng ta trôm ndrung kôranh mât nưjăng kađăch.

¹¹ Lě bar hê hên geh nau mboi ta du măn đơm, yon ma ta nau mboi hên nây geh nau khlay êng bảl.

¹² Ta trôm ndrung nây geh du huê bu klô ndăm phung Hêbro, păng jêng bunuyh dâk ma kôranh mât nưjăng kađăch, hên nkoch nau mboi hên nây ma păng, jêh ri păng sơm rblang ăn ma hên, tâng nau hên mboi du huê du huê nây.

¹³ Tât bôh koi nây jêng di kôt nau păng lah ma hên ngăn, gáp đja kađăch ăn jan kar tay kôt bôh ntôm, jêh ri kôranh ndjôt numpăng kađăch đã bu yông ko”.

¹⁴ Jêh ri kađăch Pharaon đã bu hăn sô Yôsep nây ro. Bu nglôh păng bôh trôm ndrung ri, păng poyh tếp, tởh kho ao, jêh ri hăn tâm máp ma Pharaon.

¹⁵ Pharaon lah ma Yôsep: “Gáp geh nau mboi, tih ma mâu geh ôh du huê bunuyh dơi sơm rblang. Yon ma gáp tâng may dơi sơm rblang, lah may tâng bu nkoch mboi nây ma may”.

* 41:8 41:8: Dan 2:2

¹⁶ Yôsep lah ma Pharaon nây: “Mâu di gâp ôh dŭi sŭm rblang, geh du huê Kôranh Brah dŭm dŭi, păng mra mboh nau ueh ăn ma may kađăch”.*

¹⁷ Jêh ri Pharaon mboh ma Yôsep: “Gâp mboh kot nđă: Gâp dăk kêng meng dak rlai ri.

¹⁸ Dô ma geh pŏh ở ndrôk me, lây lây ueh ngăn, lôh boh dak rlai ri, hao sa ja ta ndrích dja.

¹⁹ Jêh ri geh pŏh ở ndrôk me jât, lôh tă boh dak rlai ri đŏng, dŭt rgây rgây rum grum ngăn, say ntô ndrel ma nting dŭm, gâp mâu ôh prot máp say ndrôk dŭt djŏh kot nây ta bri Êsip dja.

²⁰ Ndrôk me phung dŭt rgây rgây rum grum nây, păng sa lŏi lě phiao ndrôk i lây lây lôh lor i ri.

²¹ Ndrôk me phung dŭt rgây nây, bol lah păng sa ndrôk me phung lây lě phiao kađôi đŏng, hôm e rgây kot ơm đŏng ndrôk me phung dŭt rgây nây, jêh ri gâp kah pruh.

²² Jêh ri gâp mboh tay du tŏ jât, say nkong ba pŏh rkŭm, play săk rkŭm ngăn, i tŏm păng du tŏm dŭm.

²³ Jêh ri geh đŏng nkong ba pŏh rkŭm jât, lôh boh kŏi, tih ma ba i nây khât bu tŏh lě phiao, yor ma geh sial de pŏh.

²⁴ Lŏng ba nsiăp nây, sa lŏi ba săk rnglay lě phiao. Gâp lě mboh nkoch đŏng nau mboh gâp dja ma mpôl bu n'hŭm, yŏn ma mâu geh ôh du huê bunuyh dŭi sŭm rblang ăn ma gâp”.

²⁵ Yôsep lah ma kađăch Pharaon: “Nau may mboh nây kađăch, geh nau khlay nguai dŭm,

* 41:16 41:16: 40:8

Kôranh Brah mboh nkoch ăn ma may gît moh nau Păng ũch jan.

²⁶ Ntil nau khlay ndrôk me pơh ở lây lây i này, jêng pơh năm, jêh ri ba pơh rkũm sắk rnglay i này, jêng pơh năm đồng, lể bar mboi dja jêng geh nau khlay nguai dơm.

²⁷ Ntil nau khlay ndrôk me lôh bơh koi dũt rgây ngă i này, jêng pơh năm, jêh ri ntil nau khlay ba nsiăp yor ma sial ban i này, jêng geh nau ji ngot kuông jỏ pơh năm đồng.

²⁸ Ở kađăch, di kot nau gáp lể jêh mboh ma may nơh ngă, Kôranh Brah mboh nkoch ăn ma may gît moh nau Păng ũch jan.

²⁹ Hôh pơh năm, lam bri Êsip dja geh piăng ba ôk rmeh ler ngă.

³⁰ Jêh ri pơh năm jât năp jât, geh nau ji ngot kuông ngă, dăng lể phung bon lan ta bri Êsip mra chuêl lể phiao nau geh ôk rmeh ta khân păng này nơh, yorlah nau ji ngot kuông i này lơh djơh ma bri khân păng ăn hêng lể phiao.

³¹ Phung bon lan chuêl lể phiao nau geh ôk rmeh ta bri khân păng nơh, yorlah nau ji ngot i này lể dũt hô ir ngă.

³² Dăng may mboi bar tở ngă dja, yorlah lể Kôranh Brah ndrăp jan ngă nau dja, Păng jan gơnh gơnh ro.

³³ Abơ ri nđă dơh kađăch: May joi du huê bunuyh geh nau mân gît blao, ăn păng jan kôranh măt uănh ta bri Êsip dja.

³⁴ Jêh ri may joi bunuyh êng đồng, gay ma rhuăt ndơ du kỏ tâm prăm, dôi bri dak geh ba

ők rmeh tâm pŏh năm jât năp dja.*

³⁵ May ăn phung i nây rgum dâng lě piăng ba dŏl bri dak geh ők rmeh tâm pŏh năm dja, tŏh prăp ta trôm jay ăp ƛon, jêh ri may nŏm đă bu mât r̃bây dâng lě ndŏr nây.

³⁶ Piăng ba i nây prăp ma dŏng dŏl bri dak geh nau ji ngot kuŏng pŏh năm ta bri Êsip, gay ma lŏi ôh ăn phung ƛon lan khât huăr ji ngot ”.

Nau Yôsep jan kôranh kuŏng ta bri Êsip

³⁷ Nau Yôsep ngŏi nây jêng di ma nuih n'hâm kađăch Pharaon ngăn, ndrel ma dâng lě mpôl kôranh păng dŏng.

³⁸ Jêh ri Pharaon lah ma mpôl kôranh păng: “Mâu hŏm geh bunuyh êng rlao ma păng dja, geh huêng Kôranh Brah gŭ ta păng”.*

³⁹ Pharaon lah ma Yôsep: “Kôranh Brah lě mboh ăn ma may gŭt nau dja, lah ndri mâu hŏm geh ôh bunuyh êng ma geh nau mân gŭt blao kot may dŏng.*

⁴⁰ Găp ăn may mât uănh ta bri Êsip dja*, ndrel ma dâng lě phung ƛon lan găp, khân păng iăt dadê nau may đă. Dâng găp kuŏng rlao may, yorlah găp gŭ ta rŏl kađăch”.*

⁴¹ Pharaon lah tay ma Yôsep: “Ăbăŏr ri găp ăn may dŏi mât uănh dâng lě ta bri Êsip dja”.

⁴² Jêh ri Pharaon drih rgên tra bŏh ti păng nŏm ri, ndok ta ti Yôsep, sŏ ao dŭt ueh sŏm nsoh ma

* **41:34 41:34:** 47:26 * **41:38 41:38:** NNg 28:3; 31:3; NKŏ

11:25-26; 24:2; NVa 34:9; Phu 3:10 * **41:39 41:39:** Kar 7:10

* **41:40 41:40:** «Mât uănh ta bri Êsip dja», mâu lah: «Mât uănh ta jay găp». * **41:40 41:40:** Kar 7:10

Yôsep ri đống, ndrel ma sô rse mayh văn ta tong ko Yôsep ri jât.*

⁴³ Păng ăn Yôsep ncho rdeh seh kađäch, ncho groi bôh kơi păng nơm ri, jêh ri geh bu nter lah: “Chon kô mỗk mbah păng!” Kot ndri nau kađäch Pharaon ăn Yôsep dơi mât uảnh dăng lẽ ta bri Êsip này.

⁴⁴ Pharaon lah tay ma Yôsep: “Gập dja kađäch Pharaon, dăng lẽ bunuyh lam bri Êsip dja, lah mâu lôh nau tă bôh may, bu mâu dơi ôh jan du ntil ndo”.

⁴⁵ Kađäch Pharaon tễ rnha mhe ăn ma Yôsep «Săpnat-Phanah†», jêh ri păng sơm ôp du huê bu ur rnha Ahnat, kon Phôthiphêra bunuyh jan brah ta bon Ôn, gay ma ndăp đah Yôsep. Dôl này Yôsep hăn nsong uảnh ta bri Êsip.

⁴⁶ Yôsep lẽ geh 30 năm, nôk păng hăn tâm mập đah kađäch Pharaon, jêh ri păng lôh bôh kađäch Pharaon này, hăn nsong lam ntúk ta bri Êsip ri.*

⁴⁷ Nôk pơh năm này, ta bri Êsip geh piăng ba ők rmeh ngăn.

⁴⁸ Yôsep hăn rgum piăng ba dăng lẽ piăng ba ta bri Êsip ri, nôk piăng ba geh ők rmeh ta pơh năm này, păng tôh piăng ba bôh mir jũm bon rồ ăp bon này.

⁴⁹ Yôsep rgum piăng ba dứt ők ngăn, tâm ban ma choyh rồ dak văch dak vă, n'ho ma mâu hơm ôh dăng kơp đống.

* **41:42 41:42:** Êst 8:2; Dan 5:29 † **41:45 41:45:** «Săpnat-Phanah» geh nau khlay lah «Kôranh Brah rêh ngăn, ndăp ma ngơi ndrel bunuyh». * **41:46 41:46:** 37:2

50 Nôk năm ê hỏ tât nau jì ngọt kuống i này, Yôsep, ndrel ma ur păng rnha Ahnat lể geh kon bu klô bar hê, ur păng này i kon Phôthiphêra i bunuyh jan brah ta bon Ôn.

51 Yôsep tể rnha ma kon bôk dak păng này «Manasê», yorlah păng lah: “Lể Kôranh Brah jan ăn gáp chuêl lể phiao nau jêr jôt ta gáp, ndrel ma chuêl lể phiao bớh ndũl mpôl gáp nờm đổng”. «Manasê», nteh ta nau ngời Hêbrơ, tâm ban ma nau «Ăn chuêl».

52 Păng tể rnha ma kon tồl bar «Êpraim», yorlah păng lah: “Lể Kôranh Brah ăn geh kon ma gáp, ntũk gáp geh nau jêr dja”. «Êpraim», nteh ta nau ngời Hêbrơ, tâm ban ma nau «Ăn geh kon».

53 Pơh năm nau geh ỏk rmeh ta bri Êsip này lể lôch jêh,

54 jêh ri ntôm geh nau jì ngọt kuống pơh năm, kot nau Yôsep lể lah nờh ngấn. Dâng lể bri dak êng geh nau jì ngọt kuống dadê, hôm ta bri Êsip i ri dơm hôm geh nơ sông sa.*

55 Tât phung bon lan ta bri Êsip ntôm mâu geh nơ sông sa, jêh ri khân păng leo bảl hăn dẫn piăng ba ta kađách Pharaon, păng lah ma phung bon lan này: “Khân may hăn mấp Yôsep ri dô, iăt moh nau păng đả”.*

56 Dôl này nau jì ngọt kuống lể lam bri Êsip ngấn. Yôsep pơk dâng lể jay ba rỏ bon êng êng ro, gay ma tách ba ăn ma phung bon lan Êsip,

* 41:54 41:54: Kar 7:11 * 41:55 41:55: Yôh 2:5

yorlah nau ji ngot kuông i này lơ ma hô ngăn ta bri Êsip ri.

⁵⁷ Bunuyh dăng lẽ bri hăn rvăt ba Yôsep ta bri Êsip ri dadê, yorlah nau ji ngot kuông i này lơ ma hô lam neh ntu dja ngăn.

42

Yakôp ăn phung oh kon păng hăn joi rvăt ba ta bri Êsip

¹ Tât ma Yakôp lẽ gít ta bri Êsip ri geh ba, jêh ri păng lah ma oh kon păng: “Mơm gũ khân may rông gống này?”

² Păng lah tay ma khân păng: “Gập tăng ta bri Êsip ri geh ba tách. Lah ndri khân may hăn ta bri này dô, rvăt ba gay ma bân rêh, lơi ăn khât ji ngot sa”.*

³ Jêh ri jât nuyh i nô nô Yôsep hăn rvăt ba ta bri Êsip ri.

⁴ Yơn ma Yakôp mâu ôh ăn Benjamin i oh Yôsep hăn ndrel nô nô păng, yorlah klach geh nau tât jêr ma păng.

⁵ Jêh ri i kon kon Yakôp i bu kuăl Israel đồng, hăn rvăt ba ndrel bu abă êng đồng, yorlah ta bri Kanan i này geh nau ji ngot kuông đồng.

⁶ Dôl này Yôsep jan kôranh kuông mât uảnh ta bri Êsip, păng i này đồng tơm tách ba ăn dăng lẽ phung bon lan lam bri. I nô nô păng hăn tât ta ri păn mbah păng.*

* 42:2 42:2: Kar 7:12 * 42:6 42:6: 37:7

⁷ Yôsep năi i nô nô păng ro, yơn ma mâu ôh ăn i nô nô năi păng. Păng ngời janh ma khân păng: “Bơh tă khân may?” Khân păng ơh: “Ơ kôranh, hên dja tă bơh bri Kanan, hăn joi rvăt nđơ sông sa”.

⁸ Yôsep năi khân păng, yơn ma khân păng mâu ôh gĩt năi Yôsep.

⁹ Dôl nây Yôsep kah gĩt nau mboi ma i nô nô păng păn mbah ma păng. Păng lah ma i nô nô păng: “Khân may jêng bunuyh hăn mêt uănh ta bri dja dơm, gay ma uănh ntũk mâu geh taken ők”.*

¹⁰ Khân păng ơh: “Mâu ôh kôranh, hên dja i bunuyh sơm jan kar ma may, hăn rvăt nđơ sông sa ngăn.

¹¹ Dâng lě hên dja du bở bă dơm, hên jêng bunuyh sông ngăn, mâu geh ôh bunuyh hăn mêt uănh ntũk”.

¹² Păng ơh: “Khân may mbrôh! Khân may hăn ta dja gay ma mêt uănh ntũk mâu geh taken ők dơm”.

¹³ Khân păng ơh: “Ơ kôranh, dâng lě oh nô hên geh 12 nuyh, jêng du bở bă dơm, hên gũ ta bri Kanan. Ấbơ dja oh dứt hên hơm gũ ndrel bở hên, jêh ri oh hên du huê ri lě khât”.

¹⁴ Yơn ma Yôsep lah ma khân păng: “Di kơt nau gập lah ngăn, khân may dja jêng bunuyh hăn mêt uănh ntũk!

¹⁵ Gập ũch rlong ma khân may: Gập ton ma khân may ta kădăch Pharaon, lah oh khân may mâu tăt ta dja, khân may mâu dơi ôh lôh bơh ntũk dja.

* 42:9 42:9: 37:5-11

¹⁶ Khân may ăn du huê hăn sỏ oh dŭt khân may bớh ri, khân may ảả nây krŭng ta dja bớt, yorlah gáp ũch gít khân may ngời ngần lah mâu. Lah mâu ngần, gáp ton ta kađăch Pharaon, khân may jêng bunuyh hăn mêt uảnh ntũk ngần ro”.

¹⁷ Jêh ri Yôsep đả bu krŭng i nô nô păng ri pe nar.

¹⁸ Tắt pe nar, Yôsep ngời ma khân păng: “Lah khân may ũch rêh, khân may jan kớt nđả dô, yorlah gáp jêng bunuyh klach yỏk Kôranh Brah:

¹⁹ Lah khân may jêng bunuyh sỏng ngần, khân may ăn du huê ta mpỏl khân may nây krŭng ta dja, jêh ri khân may ảả nây hăn sắt ta bri khân may nờm, ndrel ma ndjôt leo piăng ba ma geh nớ sông sa ta rnăk vâl ma bah ji ngot.

²⁰ Jêh ri leo oh dŭt khân may hăn ta dja, gay ma gít nau khân may ngời nây jêng ngời ngần. Nđri khân may mâu khắt ôh”. Khân păng jan kớt nây,

²¹ jêh ri khân păng tâm lah ndrăng khân păng nờm: “Say ảảh, bân tih yor ma bân jan djỏh ma oh bân nớh ro, yorlah bân say păng dŭt rngot ngần đả bân kớl păng, tih ma bân mâu ôh iắt păng. Kớt nđri dảng nau jêr dja geh ta mpỏl bân đớng”.

²² Rupên lah ma khân păng: “Lẻ gáp lah ma khân may nờh, lới nkhắt păng, khân may mâu iắt nau gáp. ảảbớ dja đảng bân geh nau jêr, yor ma bân lẻ nchai mham oh bân nờh”.*

²³ Khân păng mâu gít ôh lah Yôsep iắt nau khân păng ngời nây gít dadê, yorlah nỏk păng ngời ma khân păng geh bunuyh sỏm rblang ăn.

* 42:22 42:22: 37:21-22

24 Yôsep du bớh ntũk khân pãng nây nhũm êng, jêh ri pãng plở ngời tay đah khân pãng. Pãng sỏ Simôn kât ta nấp mắt oh nô pãng ri.

25 Yôsep đã bu tởl mbêng ba ăn ma nô nô pãng, ndập ma mplở prăk tẻ ta dũng prăk ta trôm bao khân pãng nơm đổng, ndrel ma ăn ndơ khân pre ma sông sa rỏ trong jât. Bu jan ma khân pãng kot nây ngấn ro.

26 Khân pãng dấp ba ta kalở seh lia khân pãng nơm ri, jêh ri hăn sât.

27 Tât ta ntũk rlu rỏ trong ri, geh du huê ta mpôl khân pãng ri drih bao, sỏ mpa gay ma ăn seh lia sa, pãng say dũng prăk ta bớh bao pãng nơm.

28 Pãng mớh ma oh nô pãng: “Uảnh djă, prăk gáp lẻ bu mplở, bu ăn ta trôm bao dja”. Dỏl nây dãng lẻ khân pãng ndrỏt dadê, khân pãng klach nsỏr ngấn, jêh ri tâm lah ndrăng khân pãng nơm: “Mớh Kờanh Brah jan ma bân!”

29 Jêh ri khân pãng sât tât ta bri Kanan ta bớ khân pãng nơm ri, khân pãng mớh nkoch ăn ma bớ khân pãng nơm, moh nau geh ta khân pãng nờh.

30 Khân pãng lah: “Kờanh mât uảnh ta bri Êsip nây ngời dũt janh ngấn ma hên, ndrel ma ntôn hên jêng bunuyh hăn mêt uảnh ntũk đổng.

31 Yờn ma hên ớh ma pãng: «Hên dja jêng bunuyh sông, mâu ôh di bunuyh hăn mêt uảnh ntũk.

32 Hên geh 12 nuyh oh nô, hên du bớ bả dờm, oh hên du huê lẻ khât, hôm oh dũt gũ ndrel bớ hên ta bri Kanan ri».

³³ Kôranh mât uánh ta bri Êsip nây lah ma hên kot nđã: «Abaş dja nđã dô, gay ma gít nau khân may ngoi nây ngoi ngăn lah mâu: Khân may ăn du huê bunuyh ta mpôl khân may nây gủ ta dja, khân may abă nây hăn sât ta bri khân may nôm ri, ndrel ma ndjôt leo piăng ba ăn ma rnăk vâl khân may nôm a ri ma bah ji ngot dô.

³⁴ Jêh ri leo oh dứt khân may bôh ri hăn tâm mậ ndrel gập. Kot ndri dăng gập gít lah khân may jêng bunuyh sông, mâu ôh di bunuyh hăn mêt uánh ntúk. Tay dăng gập bôk bunuyh dja, jêh ri khân may hăn rsong rvăt ndơ ta bri dja mâu chrao ôh»”.

³⁵ Tât ma khân păng nkhút bao ba, ăp nôm khân păng, khân păng say dững prăk ta trôm bao ba khân păng nôm ri dadê. Tât ma say dững prăk i nây, khân păng, ndrel ma bô khân păng klach hô ngăn.

³⁶ Yakôp i bô ri lah ma khân păng: “Khân may jan ăn gập roh lể kon, Yôsep roh, Simôn roh, abbaş dja khân may ếch sô Benjamin hăn jât, jan ăn gập ôh nuih ôh n'hâm ngăn”.

³⁷ Rupên lah ma bô păng: “Ơ bô, lah gập mâu ôh leo Benjamin plở nsât ăn may, may nkhât lơi dô kon bu klô gập bar hê nây! May ăn păng hăn ndrel gập, bô, tay gập leo păng plở sât ma may ngăn ro”.

³⁸ Yôn ma Yakôp lah: “Gập mâu ôh ăn kon n'glẽ dứt gập hăn ndrel khân may, yorlah nô păng lể khât đồng, hôm e du huê păng dơm. Lah moh geh nau moh rman rồ trong dôl păng hăn ndrel khân may nây, lah ndri jan ăn gập lể ranh ngăn dja khât, yor ma klông rngot hô ỉr nây đồng”.

43

Benjamin hăn ta bri Êsip ndrel ma nô nô păng

¹ Nau jì ngọt kuông ta bri Kanan nây lơ ma hô lơ ma hô ngắn.

² Tât ma lẽ sa ba rvăt tă bớh bri Êsip nây nơh, Yakôp lah ma oh kon păng: “Hăn plở rvăt tay ba aǎa ta bri Êsip ri hồm”.

³ Yuđa ơh ma bở păng: “Bunuyh i nây lah ma hên nǎa ngắn: «Lah khân may mâu leo oh dứt khân may hăn ta dja, gáp mâu ăn khân may mập gáp ôh».*

⁴ Ở bở, lah may ăn păng hăn ndrel hên, ndri mớ dǎng hên hăn rvăt ba.

⁵ Yơn ma lah may mâu ăn păng hăn, hên mâu hăn đồng, yorlah bunuyh nây lẽ lah ma hên: «Lah khân may mâu leo oh dứt khân may hăn ta dja, gáp mâu ăn khân may mập gáp ôh!»”

⁶ Israel i bu kuǎl Yakôp đồng lah ma khân păng: “Hay, moh nǎo lah khân may jan dǎoh ma gáp, mớh nkoeh ma bunuyh nây lah hôm geh oh dứt du huê hay!”

⁷ Khân păng ơh: “Bunuyh i nây ôp hên hǎch mớ lở ntil ngắn, ndrel ma ôp ndũl mpôl bǎn, păng lah: «Bở khân may hôm rêh đồng? Khân may hôm geh oh nô đồng?» Jềng hên ơh kớ nau păng ôp nây, ơm hên gĩt lah păng đǎ oh hăn ta bri Êsip lah?”

⁸ Yuđa đǎn ma Israel bở păng ri: “Ở bở, may ăn oh nây hăn ndrel gáp dô. Ndri hên hăn aǎa”

* 43:3 43:3-5: 42:15, 34

dja ro, gay ma bân rêh, lơi ăn khât, ndâp ma may, ndâp ma sau sau may, ndâp ma hên đồng.

⁹ Gâp bân ton păng ma may, lah mâu ôh say gâp njũn păng ma may, lah ndri gâp geh dôiđ đah may lẽ du njăr rêh gâp.

¹⁰ Lah hên mâu gũ njong, hên brỗ lẽ geh bar tở plở ro”.

¹¹ Dứt ma dêl Israel i bở ri lah ma khân păng: “Lah ndri nđă dô, khân may ndjôt ndơ dứt ueh tă bớh bri bân dja ăn ma bunuyh i nây bả, khân may ndjôt ndơ bô kah ập ntil bả, dak sũt bả, ndâp ma gữr tồh ập ntil bả đồng.

¹² Khân may ndjôt prăk ta sắk ăn ỏk rlao khân mre bớh nấp nớh bar tở, prăk i ma rvăt tay ba, ndrel ma prăk i khân may say ta bao nớh đồng, klăp lah bu vĩ dấp.

¹³ Jêh ri leo oh khân may nây hăn ãbaơ dja mập bunuyh i ri hỏm.

¹⁴ Dăn Kôranh Brah nỏm i dứt geh nau dơi jan ăn ma bunuyh nây geh nau yỏ nđach ma khân may, gay ma bớk ăn Simôn, ndrel Benjamin plở sắt ndrel ma khân may đồng. Gâp dja lah mâu hỏm geh kon, phalah dỏm”.

Yôsep tâm mập tay đah oh nô păng

¹⁵ Jêh ri khân păng ndjôt ndoh ndơ nây, ndâp ma prăk ỏk bar tở, ndrel ma leo Benjamin đồng, hăn ta bri Êsip, hăn tâm mập đah Yôsep ri.

¹⁶ Tắt ta bri Êsip, Yôsep say Benjamin hăn ndrel nô nô păng, păng lah ma bunuyh mập uảnh nhiih jay păng ri: “Leo khân păng lắp ta jay gâp, jêh ri mbang mpômpa (siũm) jan trao,

yorlah dâng lě khân păng i này sông nar ndrel ma gâp”.

¹⁷ Păng jan kot nau Yôsep de đã ma păng, jêh ri leo khân păng i này hăn lăp ta jay Yôsep.

¹⁸ Khân păng klach hô ngă, say bu leo lăp ta jay Yôsep, khân păng tâm lah ndrăng khân păng nôm: “Dâng bu njũn bân hăn ta dja a, yor ma prăk ta trôm bao nơh ro. Bu leo bân hăn ta dja a, yorlah bu gay ma tễ dôi h bân, gay ma sô lơi seh lia bân, n'ho ma sô bân gũ jan dăk jât”.

¹⁹ Tât ta bôk mpông jay ri, khân păng hăn dăch ma bunuyh mât uănh nhieh jay Yôsep, jêh ri ngơi đăh păng:

²⁰ “Ơ kôranh, nar bôh kơi nơh hên hăn rvăt ba ta dja lě du tở.

²¹ Hên sât tât ta ntũk rlu ri, hên drih bao, say dũng prăk ta trôm bao ba hên nôm ri dadê, râng kot ơm. Nar dja hên ndjôt tay prăk này ndở ma may,

²² yorlah hên mâu gĩt, bu moh tễ prăk này ta trôm bao ba hên. Jêh ri hên ndjôt tay prăk a êng jât ma rvăt tay ba”.

²³ Bu klô i này ơh ma khân păng: “Lơi ôh rvê, gũ đăp mpăn hỏ, Kôranh Brah khân may nôm, Kôranh Brah bở khân may nôm sôm ăn prăk này ta trôm bao khân may. Yorlah prăk khlay khân may rvăt ba nơh lě râng ta gâp dja dadê”. Jêh ri păng bôk Simôn ăn gũ ndrel khân păng.*

²⁴ Jêh ri păng leo khân păng i này lăp ta trôm jay Yôsep ri, sôm sô dak ăn khân pre ma rao jông, ndrel ma sô mpa ma ăn seh lia khân păng

* 43:23 43:23: 42:25

de sa đổng.

²⁵ Khân păng lẽ ndrăp loi dăng lẽ ndrơ ma ăn Yôsep, dôi gũ kộp Yôsep tât ta nây, yorlah khân păng lẽ gít khân păng gũ sông nar ta ntũk nây.

²⁶ Tât sât Yôsep ta jay ri, dăng lẽ khân păng sỏ ndrơ nây njũn ăn ma Yôsep, jêh ri păn mbah păng.

²⁷ Yôsep ôp nau ueh lăng khân păng: “A lor nơh khân may mboh ma gập lah geh bở lẽ ranh ngăn, ah ueh lăng đổng păng? Păng hôm rêh đổng bơh?”

²⁸ Khân păng ơh: “Bở hên hôm rêh, kôranh mê, păng ueh lăng đổng”. Jêh mboh nây, khân păng păn mbah păng dadê.

²⁹ Jêh ri Yôsep uănh say Benjamin, oh du ndũl deh đah păng nơm, păng ôp khân păng: “Dja oh dũt khân may mboh nkoch ma gập nơh bah? Dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma may oh”.

³⁰ Yôsep rngot hô ngăn say oh păng, jêh ri păng hăn nhũm ta trôm jrô păng nơm ri, yorlah păng mâu ôh dơi ăt.

³¹ Păng rpôh muh mắt phiao, lôh a dih dja, păng nsrôyh ăt ngăn, jêh ri đã bu pư piăng trao.

³² Bu pư piăng trao ma Yôsep ăn êng, phung Êsip i gũ ta ri gũ sông êng, mpôl oh nô păng ri ăn gũ sông êng. Nau vay ta phung Êsip mâu ôh ăn sông ndrel phung Hêbrơ, yorlah khân păng uănh nau nây bở ngăn.

³³ Mpôl oh nô Yôsep gũ sông rle mắt jât păng ri dadê, bu ăn khân păng gũ tâng bôk nô, ntơm bơh nô bôk dak, tât ma oh dũt, dăng lẽ khân

păng ndrôt dadê ngăn, mâu vât ôh mơm dâng bu gít.

³⁴ Yôsep đã bu sô ndơ sa bớh nấp păng nơm ri, ăn ma mpôl oh nô păng, yơn ma Benjamin bu ăn ôk rlao prăm tở đah ma khân păng abă. Khân păng nhêt sông ndrel Yôsep maak ngăn.

44

Yôsep rlong nuh n'hâm nô nô păng

¹ Jêh ri Yôsep đã ma bunuyh i mât uảnh nhieh jay păng này: “Tôl ăn bêng bêng bao khân păng, dah dơi khân păng ndjôt, jêh ri tễ dững prăk khân păng nơm ta trôm bao khân păng nơm du huê du huê.*

² May uảnh bu moh i kon se rlao bu i ri, jêh ri may tễ ngôr prăk gáp dja ta trôm bao păng, ndrel ma prăk khlay rvăt ba này nơh”. Bunuyh i này jan kot nau Yôsep de đã ma păng ngăn.

³ Tât ang ôi, bu ăn khân păng hăn, ndrel ma seh lia khân păng nơm đống.

⁴ Khân păng lôh bớh bon này ê hỏ ngai ôh, Yôsep lah ma bunuyh mât uảnh nhieh jay păng: “Tâng hóm phung dja ăn tât ban, tât ban khân păng may lah kot nđă: «Moh khân may jan kot nđay, bu lể jan ueh ma khân may, khân may jan djơh ma bu chrao?

⁵ Khân may gít bah? Ngôr này kôranh gáp vay đống ma nhêt, ndrel ma nau chrông, khân may jan kot này geh dôi jru ngăn»”.

* 44:1 44:1: 42:25

⁶ Jêh ri bunuyh này tăng khân păng tât ban, păng lah khân păng i này kôť nau Yôsep de đã ma păng nơh.

⁷ Khân păng tâm ơh đah păng: “Moh may lah hên kôť ndri ri kôranh? Hên mâu ôh geh jan kôť nau may lah ri.

⁸ Prăk hên say ta trôm bao hên nơh, lě hên ndjôt mplở ăn may tă bớh bri Kanan, lah ndri mớh hên hôm blao ntũng đổng prăk mayh ta trôm jay kôranh may?*

⁹ Lah ndri bu moh bunuyh may say joi ngô i này ta mpôl hên dja, bunuyh i này may nkhât lờĩ dđ, jêh rĩ sđ dđng lě hên dja gũ jan dđk ma may ro”

¹⁰ Bunuyh này ơh ma khân păng: “O, lah ndri jan kôť nau khân may lě lah rĩ dđh, bu moh bao gáp say ngô này, bunuyh i này ăn gũ jan dđk gáp, bunuyh abđ mâu hôm đổng ôh geh dđih”.

¹¹ Jêh ri dđng lě khân păng njũr bao a neh dadê ro, drih bao i ri.

¹² Bu nuyh này rhi uảnh ntôm bớh bao nô bđk dak, n'ho ma tât bao oh dđt, păng say ngô i này ta trôm bao Benjamin.

¹³ Lđng i nô nô ri, rngot hô ngăn, nkhêk bok ao khân păng nớh, pũ đrăp ndơ dđp ta kalơ seh lia, jêh rĩ plở tay ta đon Yôsep này.

¹⁴ Yũđa ndrel ma oh nô păng plở jât koi, tât ta jay Yôsep ri, say păng hôm ta này đổng. Khân păng păn ta neh ta năp păng.

¹⁵ Yôsep lah ma khân păng: “Moh khân may jan kôť nday, khân may mâu gĩt đah, gáp dja jêng bunuyh blao chrđng ngăn?”

* 44:8 44:8: 43:21

16 Yuđa ơh ma păng: “Hên mâu hôm ôh geh nau ơh ma kôranh đồng, hên mâu hôm geh nau ngời đồng, yorlah lě Kôranh Brah nhơ jêh nau tih hên, abao dja dăng lě hên dja, ndrel ma bunuyh ntũng ngô i này, hên gũ jan dâk ma kôranh”.

17 Yôsep ơh ma khân păng: “Gập mâu ôh jan kot nday, bu moh bao say ngô, bunuyh i này du huê dơm gập sô jan dâk. Khân may abă này pồ sât ta rănă vâl, ta bở khân may nôm ri ma nau đăp mpăn dô”.

Yuđa dẫn Yôsep bởk Benjamin

18 Yuđa hăn dăch a Yôsep ngời ma păng: “Ơ kôranh, dẫn may yỗ ndăch ma gập, lơi jì nuhi ma gập, ăn gập ngời đăh may du tong, may tâm ban ma kăđăch Pharaon đồng.

19 May lě ôp hên: «Khân may geh bở, geh ôh đồng?»

20 Hên lě mboh nkoch ma may: «Hên geh bở lě ranh ngăn, ndrel ma ôh dũt du huê, nôt deh păng i này bở hên lě ranh, i nô păng lě khât đồng, du mẽ bả păng hôm păng i này du huê dơm, bở hên rông ma păng i này hô ngăn.

21 May lě lah ma hên: «Leo păng hăn ta gập dja, gập be ma say muh mắt păng».

22 Jêh ri hên lě mboh nkoch ma may: «Ôh hên i này mâu ôh dơi bah ngai đăh bở hên, lah bah ngai bở hên khât ro».

23 May lě lah ma hên i bunuyh sơm jan kar ma may: «Lah ôh dũt khân may mâu ôh hăn ta dja, khân may mâu mập muh mắt gập jât».*

* 44:23 44:23: 42:15, 34

24 Tāt hên plŏr sāt a bŏr hên ri, hên mbo' h nkoch nau may lah nây ma păng.

25 Bŏr hên lah ma hên: «Khân may hăn plŏr rvăt tay ba aăă ăn ma bân jât».

26 Hên ơ h ma păng: «Hên mâu dơi ô h hăn, oh dŭt i nây hăn ndrel hên, ndri mŏr dăng hên hăn plŏr rvăt tay, lah păng i nây mâu hăn ndrel hên, bu mâu ô h ăn hên hăn mập muh măt bunuyh i ri ».

27 Jê h ri bŏr hên lah ma hên: «Khân may lě gŭt đŏng, ur gập bả kon ma gập kon bu klô bar ở dŏm.*

28 Kon nguai lě roh đŏng, gập mân lah lě mpômpa (siŭm) bri sa hêk lě phiào ro, gập mâu hôm ô h say muh măt păng, n'ho ma tāt nar dja.*

29 Aăă dja khân may ũch sŏ păng i nây leo hăn a ri đŏng, lah geh nau moh rman tāt jêr ma păng, khân may jan ăn gập i lě ranh ngăn dja khât, yor ma nau djo' h».*

30 Aăă dja lah hên sāt mập bŏr hên, lah oh hên i nây mâu hăn ndrel hên, yorlah bunuyh i nây bŏr hên rŏng hô ngăn,

31 lah mâu say păng, bŏr hên khât ngăn ro. Lah ndri hên jan ăn bŏr hên lě ranh khât, yor ma klŏng rngot hô ir.

32 Gập lě ton ma bŏr gập: «Lah gập mâu leo păng plŏr sāt ma may bŏr, gập geh dôi h ma may lě du năj r nau rê h gập».*

33 Ở kôranh, lah ndri dăn may ăn gập gŭ jan dāk ma may ta dja trŏ oh gập. May ăn păng i

* 44:27 44:27: 35:24 * 44:28 44:28: 37:33 * 44:29 44:29:

42:38 * 44:32 44:32: 43:9

nây plở sât ndrel oh nô gâp a ri.

³⁴ Lah may mâu ăn păng i nây sât ndrel gâp, môm gâp bánh hăn máp bở gâp? Yorlah gâp mâu ếch say nau rngot bở gâp nây”.

45

Yôsep mboh sāk păng nôm ăn oh nô păng năl

¹ Yôsep mâu hôm ôh dơi ăt rdâng nuih n'hâm ta nấp phung gũ kêng păng ri, jêh ri păng đã bu du lôh bôh ntúk nây lể phiao. Nôk Yôsep nhơ sāk păng nôm ăn ma oh nô păng năl, bu ăă mâu ôh gũ ta nây.*

² Yôsep nhũm lũng loch ngăn, tăng tât ta phung Êsip, ndrel ma phung gũ ta jay kădăch Pharaon ri ngăn.

³ Yôsep lah ma oh nô păng: “Gâp dja Yôsep! Ah bở gâp hôm rêh đổng?” Mpôl oh nô păng mâu hôm ôh blao ơh, khân păng klach dadê, yorlah lể say Yôsep bôh nấp khân păng nôm ri.

⁴ Yôsep lah ma khân păng: “Gâp dăn khân may hăn dăch a gâp dja” khân păng hăn dăch a Yôsep to. Jêh ri lah ma khân păng: “Gâp dja Yôsep oh khân may, i khân may tăch ăn ma phung Êsip nơh.

⁵ Ở nô, khân may lơi rvê, lơi hôm ôh rngot nau khân may lể tăch gâp dja nơh, yorlah jêng Kôranh Brah nôm njũn ăn gâp hăn lor ta dja, gay ma kơl khân may.*

* 45:1 45:1: Kar 7:13 * 45:5 45:5-8: 50:20; NMO 105:17

⁶ Lõng ãbaor dja nau ji ngot kuõng i này lẽ geh bar năm, yõn ma hôm prãm năm jât nấp jât, mâu ôh geh bunuyh ma tuch tãm, ma kách roih.

⁷ Kôranh Brah njũn ăn gập hãn lor ta dja, gay ma rgum prăp piăng ba ma ăn khân may hôm rêh ta neh ntu dja, dja jêng nau rklaih dứt kuõng ngãn.

⁸ Lah ndri mâu geh ôh khân may njũn gập hãn ta dja, Kôranh Brah i năk njũn gập, Kôranh Brah ăn gập jan kôranh dứt kuõng ma kađăch Pharaon, ăn gập mât uảnh dăng lẽ ta nhieh jay păng, ndrel ma ăn gập jan kôranh mât uảnh lam bri Êsip dja.*

⁹ Ở nô, khân may hãn plở a bở ri ăn gõnh hõm, mbõh nkoch ma păng kớt nđă: «Ở bở, Yôsep kon may dẫn ntĩnh, Kôranh Brah ăn kon jan kôranh mât uảnh lam bri Êsip, dẫn bở hãn tâm mập đăh kon ta dja ro, loi ôh kốp jở.*

¹⁰ May gũ ta bri Kôsen tâm dăch đăh ntũk gập gũ, nđăp ma may nôm, nđăp ma kon ma sau may, nđăp ma ndrôk ma be biăp may, ndrel ma dăng lẽ nđơ may geh.

¹¹ Tay gập pêt siăm may ta bri i này, ndrel ma rnăk vâl may, mâu ôh ăn khân may khât ji ngot sa, yorlah hôm prãm năm jât nau ji ngot kuõng dja».

¹² Ở nô, dăng lẽ khân may, ndrel ma oh Benjamin lẽ say jêh gập ta dja, gập ngãn ngời ndrel khân may.

¹³ Ở nô, khân may mbõh nkoch ma bở bân ri tay, dăng lẽ nau dơi gập jan ta bri Êsip dja, ndrel

* 45:8 45:8: 41:41 * 45:9 45:9: Kar 7:14

ma dâng lě ndơ khân may lě say. Ăn gơnh khân may leo bở hăn ta dja”.

¹⁴ Yôsep ut Benjamin n'ho ma nhũm ta oh păng ri, Benjamin kơt ndri đồng.

¹⁵ Yôsep ut nô nô păng dâng lě, nhũm đồng, jêh ri khân păng tâm mboh ngơi nkoch bri đah păng.

¹⁶ Nau i nây tăng tât ta jay kađäch Pharaon ri ngă, lah oh nô Yôsep lě tât ta ri, Pharaon, ndrel ma phung kôranh păng răm maak ngă.

¹⁷ Kađäch Pharaon lah ma Yôsep: “May lah ma oh nô may kơt nda: «Ndrăp seh lia khân may nây plở sât hồm ta bri Kanan ri,

¹⁸ jêh ri leo bở, ndrel ma rnăk vâl khân may hăn ta dja, tay gáp ăn ntũk ueh rlao bu ta bri Êsip dja ma khân may, jêh ri khân may sa ndơ i kah rlao bu đồng ta bri dja».

¹⁹ May lah đồng ma khân păng: «Ăn khân may ndjôt rdeh boh bri Êsip dja ma nchuăn rdeng ur kon khân may, ndrel ma bở khân may hăn ta dja.

²⁰ Lơi ôh pơh đrăp ndơ khân may, yorlah ndơ ueh rlao bu ta bri Êsip dja jêng ndơ khân may”.

²¹ Jêh ri mpôl oh kon Israel jan tâng kơt nây. Yôsep sỏ rdeh ăn ma khân păng kơt nau Pharaon lah ma păng, ndrel ma ăn ndơ khân păng sông sa rỏ trong đồng.

²² Yôsep ăn bok ao mhe ma nô nô păng du blah du huê du huê, yơn ma păng ăn prăk ma Benjamin 300 kăk prăk, ndrel ma prăm blah bok ao.

²³ Păng njuăl ndơ ma bở păng, seh lia jât ỡ, geh ndâp ma ndơ ueh ueh tă boh bri Êsip, seh

lia me jât ố, geh ndâp ma ba dăp ta kalơ ri, ndrel ma ndơ ăn bở păng sông sa rỏ trong tay.

²⁴ Jêh ri Yôsep ăn oh nô păng sât, n'ho ma ntĩnh khân păng: “Lơi ta khân may tâm rlăch tâm lỏk rỏ trong ri tay”.

²⁵ Khân păng lôh bớh bri Êsip, sât ta Yakôp bở khân păng nơm, ta bri Kanan ri.

²⁶ Tât ta bri này, khân păng mớh nkoch ma bở khân păng: “Kon may Yôsep hôm rêh, păng jan kôranh mât uảnh lam bri Êsip ngă”. Yơn ma Yakôp mâu ôh jì bôk jì tôr, yorlah păng mâu ôh iătt nau khân păng mớh nkoch này.

²⁷ Tât ma khân păng mớh nkoch dăng lể nau Yôsep de ntĩnh ri nơh, say rdeh Yôsep de njuăl gay ma rdeng păng hăn ta bri Êsip, ri mớ Yakôp ntôm ndrốt sắk.

²⁸ Jêh ri Israel i bu kuăl Yakôp đổng lah: “Lể gáp iătt hơyh! Yôsep kon gáp păng hôm rêh, gáp ứch hăn mập păng ê lor ma gáp khât”.

46

Yakôp, ndrel ma kon sau păng hăn gủ ta bri Êsip

¹ Jêh ri Israel i bu kuăl Yakôp đổng, ndjôt dăng lể đăp ndơ păng geh hăn ndrel păng nơm. Tât ta bôn Bêrsêba ri, păng gủch nhhơ ndơ jan brah ma Kôranh Brah i brah Isắk bở păng nơm yók mbah.*

² Kôranh Brah ngơi ma Israel ta nau tâm say nôk mắng: “Ơ Yakôp! Ơ Yakôp!” Israel ơh: “Moh hă Kôranh Brah!”

* 46:1 46:1: 26:23-25

³ Kôranh Brah lah ma păng: “Gâp dja Kôranh Brah i brah bở may yôk mbah. May lời ôh klach hăn ta bri Êsip, yorlah ta bri i nây tay Gâp jan ăn may jêng du phung kuông.*

⁴ Gâp hăn ndrel may ta bri Êsip nây, jêh ri tay Gâp leo may plở bởh bri i nây đống. Tât may khât Yôsep sôm rdêp mắt may”.

⁵ Jêh ri Yakôp lôh bởh Bêrsêba nây, phung oh kon Israel rdeng bở khân păng nôm, ndrel ma ur kon khân păng nôm ma rdeh kađäch Pharaon de njuăl ri nớh.

⁶ Khân păng ndjôt dăng lể mpômpa (siũm) dăng lể drăp ndơ khân păng nôm geh ta bri Kanan, leo ndrel khân păng nôm dadê. Yakôp leo rnoi deh păng nôm lể phiao hăn ta bri Êsip.*

⁷ Yakôp leo kon bu ur kon bu klô, sau bu ur sau bu klô, ndrel ma dăng lể rnoi deh păng nôm, hăn ta bri Êsip ri ndrel păng nôm dadê.

⁸ Dja jêng geh rnha săk phung kon sau Israel hăn ta bri Êsip: Yakôp, ndrel ma dăng lể oh kon păng. Kon bôk dak Yakôp rnha Rupên.

⁹ Kon bu klô Rupên, ta nây geh: Hanũk, geh Phalu, geh Hesrũn, ndrel ma Karmi.

¹⁰ Kon bu klô Simôn: Ta nây geh Yêmuêl, geh Yamin, geh Ôhat, geh Yakin, geh Sôhar, ndrel ma Sôl. Mễ Sôl bu ur phung Kanan.

¹¹ Kon bu klô Lêvi: Ta nây geh Kêrson, geh Kêhat, ndrel ma Mrari.

¹² Kon bu klô Yuđa: Ta nây geh Êr, geh Ônan, geh Sêla, geh Pêrês, ndrel ma Seras. (Kon bar hê

* 46:3 46:3: 28:14; 47:27; NNg 1:7 * 46:6 46:6: Kar 7:15

Êr, ndrel ma Ônan lě khât ta bri Kanan.) Kon bu klô Pêrês: Ta nây geh Hesrŭn, ndrel ma Hamŭl.

¹³ Kon bu klô Isakhar: Ta nây geh Thôla, geh Puva, geh Yôp, ndrel ma Simrôn.

¹⁴ Kon bu klô Săpyulôn: Ta nây geh Sêret, geh Êlôn, ndrel ma Yaliâl.

¹⁵ Dâng lě khân păng i nây jêng kon Lêa dadê, păng bả ăn ma Yakôp dôi gŭ ta bri Pađan-Aram nơh, ndrel ma Đina kon bu ur păng. Dâng lě kon Lêa, ndâp ma sau păng geh 33 nuyh.

¹⁶ Kon bu klô Kat: Ta nây geh Sêphŭn, geh Haki, geh Suni, geh Êhbon, geh Êri, geh Arôđi, ndrel ma Arêli.*

¹⁷ Kon bu klô Asor: Ta nây geh Yĩmna, geh Yihua, geh Isvi, geh Bêriya, ndrel ma Sêra oh bu ur. Kon Bêriya: Ta nây geh Hêpơr, ndrel ma Mălkiâl.

¹⁸ Dâng lě khân păng i nây jêng kon sau Sĩlpha i Lađan de ăn ma Lêa nơh. Dâng lě kon Sĩlpha, ndâp ma sau păng geh 16 nuyh.

¹⁹ Kon bu klô Rachel ur Yakôp: Ta nây geh Yôsep, ndrel ma Benjamin.

²⁰ Ta bri Êsip Yôsep geh bar hê kon bu klô: Ta nây geh Manasê, ndrel ma Êpraim. Ahnat kon bu ur Phôthiphêra bunuyh jan brah ta bon Ôn bả khân păng ma Yôsep.*

²¹ Kon bu klô Benjamin: Ta nây geh Bêla, geh Bêkơr, geh Ahbêl, geh Kêra, geh Naman, geh Êhi, geh Rôh, geh Muphim, geh Huphim, ndrel ma Arot.

* **46:16 46:16-25:** 29:31; 30:24; 35:16-18; 38:6-30; 41:45 * **46:20**
46:20: NNt 41:50-52

²² Dâng lě khân păng i nây jêng kon sau Rachel dadê, kon sau Rachel dâng lě geh 14 nuyh.

²³ Kon bu klô Dan: Ta nây geh Husim.

²⁴ Kon bu klô Năptali: Ta nây geh Yasiâl, geh Kuni, geh Yêsor, ndrel ma Silêm.

²⁵ Dâng lě khân păng i nây jêng kon Bîlha i Laban de ăn ma Rachel nơh. Kon sau Bîlha ăn ma Yakôp dâng lě geh 7 nuyh.

²⁶ Dâng lě kon sau Yakôp hăn ndrel păng nơm ta bri Êsip, geh 66 nuyh, mâu ôh kơp bần bần păng.

²⁷ Lah kơp ndâp ma kon Yôsep bar hê deh ta bri Êsip ri đổng, dâng lě bunuyh ta rnăk vâl Yakôp hăn gũ ta bri Êsip geh 70 nuyh.*

Yakôp, ndrel ma oh kon păng gũ ta bri Êsip

²⁸ Yakôp đã Yuđa hăn lor mập Yôsep, gay ma ôp trong hăn jât bri Kôsen, jêh ri Yakôp ndrel ma rnăk vâl păng hăn tât ta bri Kôsen.

²⁹ Yôsep ăn bu ndrăp rdeh seh păng nơm, jêh ri ncho hăn chuă Yakôp i bu kuăl Israel bở păng nơm ta bri Kôsen, tât ta ri păng ut bở păng, n'ho ma nhũm jong ngăn.

³⁰ Israel lah ma Yôsep: “Ăbăo dja lah gâp khât mâu chrao ôh, yorlah lě gâp say muh mắt may hôm e rêh”.*

³¹ Yôsep ngơi ma oh nô păng, ndâp ma dâng lě bunuyh i hăn ndrel khân păng: “Gâp hăn mboh nkoch ma kădăch Pharaon lah: «Dâng lě oh nô gâp, ndrel ma rnăk vâl bở gâp bơh bri Kanan, ăbăo dja khân păng lě tât ta dja.

* 46:27 46:27: NNg 1:1-5; Kar 7:14 * 46:30 46:30: 45:28

³² Khân păng leo ndâp ma ndrôk, ma be biăp, ndrel ma dăng lě mpômpa (siũm) khân păng geh, yorlah khân păng jêng bunuyh chiăp, nau rêh khân păng nơh gũ mât mpômpa (siũm) dơm».

³³ Lah kaďăch Pharaon ôp khân may: «Khân may moh bả vay jan?»

³⁴ Ăn khân may ơh ma păng kơt nđa: «O kôranh, hên vay chiăp ntôm bơh jẻ n'ho ma tât aăbơ dja, kơt phung che hên kăl e nơh đổng». Lah khân may ơh ma păng kơt nây, khân may geh gũ ta ntũk bri Kôsen dja ro, yorlah phung Êsip mưch hô ngăn ma phung chiăp”.

47

¹ Yôsep hăn mboh nkoch ma kaďăch Pharaon: “Bở gập, ndrel ma oh nô gập, khân păng lě lôh tă bơh bri Kanan, leo ndâp ma ndrôk, ma be biăp, ndrel ma dăng lě ndr khân păng geh, aăbơ dja khân păng lě tât ta bri Kôsen”.

² Yôsep leo oh nô păng prăm nuyh hăn mập kaďăch Pharaon.

³ Pharaon ôp khân păng: “Moh ndr khân may vay jan?” Khân păng ơh: “O kôranh, hên jêng phung chiăp kơt phung che hên kăl e nơh đổng”.*

⁴ Khân păng ngơi tay ma kaďăch: “O kôranh, hên dẫn gũ ta bri dja du blăt, yorlah ta bri Kanan geh nau ji ngot kuông, rệp ja ma ăn mpômpa (siũm) sa mâu hôm geh đổng. Kơt ndri hên dẫn may rom hên ăn hên gũ ta bri Kôsen”.

* 47:3 47:3: 46:33-34

⁵ Pharaon lah ma Yôsep: “Bŏ may, ndrel ma oh nô may lě tât ta may.

⁶ Ăn may kŏih bri i ueh rlao bu ăn ma bŏ may, ndrel ma oh nô may, moh bri i may ũch, lah may ũch, ăn khân păng gŭ ta bri Kôsen nây dô. Ta phung khân păng i nây bu moh may say i blao, ăn păng jan kôranh mât uănh ma mpômpa (siŭm) gáp nŏm đŏng”.

⁷ Jêh ri Yôsep leo bŏ păng hăn mập kađăch Pharaon đŏng, Yakôp dẫn nau geh jêng Kôranh Brah ăn ma Pharaon.

⁸ Pharaon ôp Yakôp: “Dah ôk năm may che?”

⁹ Yakôp mboh nkoch ma kađăch Pharaon: “Năm gáp gŭ rêh abao dja lě geh 130 năm. Năm gáp đễ dŏm, nau rêh gáp mâu geh nau ueh đŏng, gáp rêh mâu ôh jŏ jong kŏt phung che gáp”.

¹⁰ Yakôp dẫn nau geh jêng Kôranh Brah ăn ma Pharaon du tŏ jât, jêh ri păng lôh boh ntŭk nây.

¹¹ Jêh ri Yôsep ăn neh dŭt ueh ta bri Êsip ăn ma bŏ păng, ndrel ma oh nô păng, jêng ndŏr ma khân păng nŏm, păng ăn khân păng gŭ ta bri Kôsen dăch kêng bon Rămseh, kŏt nau Pharaon de lah.

¹² Yôsep mât siăm bŏ păng, ndrel ma oh nô păng, ndăp ma dăng lě bunuyh gŭ ta rnăk vâl khân păng ri, tâng ôk bunuyh khân păng.

Nau Yôsep mât uănh ta bri Êsip dŏl geh nau jì ngot kuŏng

¹³ Nau jì ngot kuŏng hô ngăn, lam bri dak mâu ôh geh piăng sông, bunuyh ta bri Êsip, ndrel ma ta bri Kanan geh nau jêr jŏt hô ngăn, yor ma jì ngot kuŏng i nây.

14 Yôsep lě tách ba ăn ma bri Êsip, ndrel ma bri Kanan, păng rgum dâng lě prăk tách ba i này, jêh ri njũn ta jay kađăch Pharaon, tât ma mâu hôm ôh geh prăk ta dâng lě bri i này.

15 Prăk ma rvăt ba mâu hôm ôh ta bri Êsip, ndrel ma ta bri Kanan lě phiao, dâng lě phung bon lan Êsip khân păng hăn mập ma Yôsep dadê, ngoi đah păng: “Dăn may ăn piăng ba ma hên, lah may mâu ăn, hên khât ta nấp may ngăn ro, yorlah hên mâu hôm geh prăk ma rvăt”.

16 Yôsep ôh ma khân păng: “Lah khân may mâu hôm geh prăk, khân may ăn mpômpa (siũm) khân may ma gáp, tay gáp ăn piăng ba ma khân may sông”.

17 Jêh ri khân păng leo mpômpa (siũm) khân păng nơm ăn ma Yôsep, Yôsep ăn piăng ba ma khân păng, tâm rgâl đah seh, đah be biăp, đah ndrôk, đah seh lia. Yôsep ăn piăng ba ma khân păng năm này, tâm rgâl đah mpômpa (siũm) khân păng.

18 Năm này lě lôch jêh, lăp năm êng, khân păng hăn mập tay Yôsep du tở jât, khân păng ngoi đah păng: “Ô kôranh, hên dăn mbơh nkoch ma may, hên mâu ôh pôn mo, prăk ta săk hên lě phiao, mpômpa (siũm) hên lě hên njũn ăn may lě phiao đống, hên mâu hôm ôh geh ndr du ntil, hôm e neh, ndrel ma săk hên nơm du ri dơm hôm.

19 Ô kôranh, gay ma hên hôm rêh, dăn may rvăt neh hên, ndrel ma săk hên nơm tâm rgâl đah piăng ba may này, ăn hên gũ jan dăk Pharaon, ndrel ma neh hên ăn jêng đăp ndr

păng, yorlah, lah hên khât lě phiao neh hên này bu moh ma ndŏn? Dăn kôranh ăn ba ntil ma hên, gay ma hên hôm rêh, mâu khât, lŏi ôh ăn bri dak rngot rngăt”.

²⁰ Yôsep rvăt lě phiao neh ta bri Êsip ăn ma kađăch Pharaon, dăng lě phung Êsip tăch neh mir khân păng nŏm yor ma nau ji ngot kuŏng i này lŏ ma hô ngăn, kŏt ndri neh lam bri i này jêng neh Pharaon dadê.

²¹ Jêh ri dăng lě phung bon lan lam bri Êsip này jêng dăk dadê.

²² Neh phung bunuyh jan brah dŏm Yôsep mâu rvăt, yorlah phung i này geh Pharaon sŏm ăn piăng ba, kŏt ndri dăng neh khân păng mâu tăch.

²³ Yôsep lah ma phung bon lan: “Nar dja lě gâp rvăt jêh săk khân may nŏm, ndrel ma neh khân may ăn ma kađăch Pharaon. Abăŏr dja gâp ăn ntil ba ma khân may, khân mre ma tuch tăm.

²⁴ Tăt khay lě kăch lě rek tay, khân may ăn du kŏ tâm prăm (1/5) ma Pharaon, jêh ri puăn kŏ ma khân may nŏm, gay ma geh ntil, ndrel ma ndŏr sông sa ma khân may nŏm, ma oh kon khân may, ndăp ma bunuyh gŭ ta nhieh jay khân may đŏng”.

²⁵ Phung bon lan lah ma Yôsep: “May lě rklaieh nau rêh phung hên. Lah may ũch, tay hên gŭ jan dăk ma Pharaon”.

²⁶ Yôsep ăn nau vay ta bri Êsip n'ho ma tăt abăŏr dja, đă phung Êsip ăn ma Pharaon du kŏ tâm prăm ndŏr khân păng geh tă bŏh neh này, neh phung bunuyh jan brah dŏm mâu jêng ndŏr

Pharaon.*

Nau Yakôp ntính n'glẽ dũt

²⁷ Phung Israel gũ rêh ta bri Êsip, khân pãng gũ ta ntũk Kôsen, geh neh ta ntũk này, khân pãng bả oh bả kon ỏk bảk rỏ ngần ta ntũk này.

²⁸ Yakôp gũ rêh ta bri Êsip geh 17 năm. Dâng lẽ năm pãng rêh geh 147 năm.

²⁹ Tât Israel i bu kuẩl Yakôp đồng, bơi ma khât, pãng kuẩl kon pãng Yôsep, ntính ma pãng: “Ô nô, lah may rỗng ma gập, may tẻ ti may i này ta năm tâm blu gập dja, ndập ma ton, ăn may jan ueh, jan sông ma gập, may lời ôh tốp gập ta bri Êsip dja!”

³⁰ May tốp gập ta ntũk tốp phung che gập, may rdeng gập lôh bớh bri Êsip dja, jêh ri tốp gập ta ntũk môch phung che gập nờm”. Yôsep ỏh ma pãng: “Tay gập jan kớt nau may lah bở”.*

³¹ Yakôp lah tay ma pãng: “Lah ndri may ton ma gập” ndri Yôsep ton ma pãng. Jêh ri Yakôp i bu kuẩl Israel đồng yỏk mbah Kôranh Brah ta bỏk bẻch pãng nờm ri.

48

Yakôp ăn geh jêng ma kon Yôsep

¹ Bớh kớri này, geh bu mớh ma Yôsep bở pãng ji. Yôsep hần chop bở pãng, pãng leo kon bu klô pãng bar hê hần ndrel pãng nờm: Manasê, ndrel ma Êpraim.

* 47:26 47:26: 41:34 * 47:29 47:29: 24:2; NNt 49:29-32; 50:6

* 47:30 47:30: 23:17-20; 25:9-10; 49:29-32; 50:12-13; Kar 7:15-16

² Bu mboh ma Yakôp: “Kon may Yôsep hăn chop may”. Yakôp i bu kuăl Israel đổng nsrôyh dăk gŭ ta gre ri,

³ jêh ri lah ma Yôsep: “Kôranh Brah nôm i dŭt geh nau dơi, Păng văch ăn gâp say Păng ta ðon Luh bri Kanan, Păng ăn geh jêng ma gâp.*

⁴ Kôranh Brah lah ma gâp: «Tay Gâp jan ăn may geh oh geh kon bâk rŏ ők ngăn, n'ho ma geh ők phung bunuyh tă boh may. Tay Gâp ăn bri dja ma kon sau may, jêng ntŭk ma khân păng nôm n'ho ro».*

⁵ Kon bu klô may bar hê deh ta bri Êsip dôi gâp ê hŏ tât ta dja, kŏp jêng kon gâp, Êpraim, ndrel ma Manasê, khân păng i nây jêng kon gâp, tâm ban ma Rupên, ndrel ma Simôn đổng.

⁶ Kon may deh boh kŏi boh kŏi nây, i nây kŏp kon may, khân păng sŏ dŏn neh ta neh Êpraim, ndrel ma Manasê đổng.

⁷ Dôi gâp plŏ sât tă boh bri Paðan-Aram*, Rachel mẽ may khât ta ti gâp nôm, dăch kêng ðon Êprata bri Kanan, gâp tŏp mẽ may rŏ trong hăn jât ðon Êprata”. Êprata jêng ðon Bêtlêhem.*

⁸ Israel say kon bu klô Yôsep, păng ôp: “Bu moh bar hê nây?”

⁹ Yôsep ôh: “Khân păng kon gâp, Kôranh Brah ăn ma gâp ta bri dja”. Israel lah ma păng: “Leo khân păng hăn dăch ta gâp dja, gâp be ma dăn Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma khân păng”.

* 48:3 48:3: 28:12-19 * 48:4 48:4: 28:13 * 48:7 48:7: « Paðan-Aram», mâu lah: « Paðan». * 48:7 48:7: 35:16-20

¹⁰ Dôl này mắt Israel lẽ ngo, uảnh mâu hôm ôh say, yorlah sǎk pǎng lẽ ranh. Yôsep leo khôn pǎng hǎn dǎch ta Israel, jêh ri pǎng ut, ndrel ma chũm i sau sau pǎng ri.

¹¹ Israel ngơi ma Yôsep: “A lor nơh, gáp mâu gít lah hôm say muh mắt may nđă, yơn ma ăbăo dja Kôranh Brah ăn gáp say nđăp ma rnoi deh may jât”.

¹² Jêh ri Yôsep têk kon pǎng bar hê i này ăh đăh kô mǎk bǎo pǎng, jêh ri chon mon kô mǎk pǎn a neh.

¹³ Jêh này Yôsep leo kon pǎng hǎn dǎch ta i bǎo tay jât, pǎng ăn Êpraim mpeh bǎo ma pǎng nơh, jêng mpeh bǎo chiaio Israel, Manasê mpeh bǎo chiaio pǎng nơh, jêng mpeh bǎo ma Israel.

¹⁴ Israel tẻ ti, pǎng rplǎch ti ma tẻ ta bôk Êpraim i oh, jêh ri pǎng tẻ ti chiaio ta bôk Manasê jêng kon bôk dak, bol lah Manasê jêng kon bôk dak kăđôi, Israel jan kơt này pǎng lẽ gít n'hêl naně.

¹⁵ Jêh ri Israel đăn Kôranh Brah ăn geh jêng ma Yôsep, pǎng lah:

“Đăn Kôranh Brah i brah Abrahăm, ndrel ma i brah Isǎk vay yǎk mbah

Đăn Kôranh Brah i măt njrǎng gáp ntôm bǎo jẻ tăt ăbăo dja, i tăt ban ma bunuyh chiǎp măt njrǎng mpômpa (siũm) phung pǎng nơh

¹⁶ Đăn tông pǎr Kôranh Brah nơh i lẽ rklaish jêh gáp bǎo ăp ntil nau jêr, đăn Pǎng ăn geh jêng ma kon bu klô bar hê dja

Ăn bu hôm kah gít ma rnha sǎk gáp, rnha sǎk Abrahăm jêng che, ndrel ma rnha sǎk

Isăk bở gập, yor ma bar hê khân păng dja.
 Dẫn ăn ma bar hê khân păng dja geh oh geh
 kon bāk rở ăn ők ngăn ta neh ntu dja”.*

¹⁷ Yôsep say bở păng tể ti bớh ma ta bôk Êpraim, păng mâu ôh maak. Păng kuăn ti bở păng tâm rgâl bớh bôk Êpraim tể ta bôk Manasê.

¹⁸ Yôsep mớh ma bở păng: “Mâu ôh di kọt này ơ bở, i dja kon bôk dak, may tể ti ma may ta bôk păng”.

¹⁹ Bở păng mâu ôh iăt, păng lah ma Yôsep: “Ơ nô, gập lể gít, gập lể gít jêh Manasê jêng kon bôk dak, păng tay geh du phung kuống đổng. Yon ma Êpraim geh du phung kuống rlao păng ngăn. Rnoi deh Êpraim mra ők phung êng êng kuống kuống ngăn”.*

²⁰ Nar này Israel ăn geh jêng ma khân păng bar hê i này, păng lah:

“Jăt nấp tay, dâng lể phung Israel, mra dẫn
 Kôranh Brah ăn nau geh jêng ma bu kọt
 nđă:

«Dẫn Kôranh Brah jan ăn may jêng tâm ban ma
 Êpraim, tâm ban ma Manasê»”.

Kọt ndri Israel kớp Êpraim khlay rlao đăh ma Manasê.*

²¹ Israel ngời ma Yôsep: “Gập bớh ma khât jêh, yon ma Kôranh Brah mra gủ ndrel khân may, ndrel ma leo khân may plở sât tay ta bri phung che khân may.

* **48:16 48:16:** 28:13 * **48:19 48:19:** NKơ 1:32-43; NVa 33:17;
 Yôs 17:14; Yêr 31:20; NNt 27:1-33 * **48:20 48:20:** Hêb 11:21

22 Gâp ũch pǎ neh ăn may kuông rlao đah ma phung oh nô may, jêng neh dǎch ta bon Sikem nây, ntũk i gâp lě dơi pit tâm lơh đah phung Amôri ma đao, ma na dũt gâp nôm nây nơh”.*

49

Nau Yakôp ăn geh jêng ma kon pǎng 12 nuyh

¹ Yakôp i bu kuǎl Israel đổng, pǎng kuǎl dǎng lě kon pǎng vǎch ta ri dadê, jêh ri lah: “Dǎn khân may hǎn râng dadê, gay ma gâp mboh nkoch ăn khân may gĩt moh nau geh ta nar jât nǎp dja tay.

² Ở phung kon sau Yakôp, vǎch râng hǎm gay ma iǎt
Iǎt hǎm nau Israel bở khân may nôm.

³ Ở Rupên, may jêng kon bôk dak gâp
Gâp bǎ may lor bu dôi gâp geh suan dũt dǎng
May bu lư rlao bu, ndrel ma geh nau dơi rlao bu đổng.

⁴ May dǎng tâm ban ma dak rbuh, mâu ôh dơi ǎt dơi rdâng, tih ma may mâu ôh jan bôk Yorlah may hao kalo gre gâp
May bêch ndrel ma ur gâp, jan ăn gre gâp ar.*

⁵ Simôn, ndrel ma Lêvi jêng oh nô du ndũl deh Nuih n'hâm khân pǎng hǎt janh ngǎn, khân pǎng nkhât bu ma đao.*

* 48:22 48:22: Yôh 4:5

* 49:4 49:4: 35:22

* 49:5 49:5-6:

34:24-26

- 6 Gập mâu ôh ũch gũ ndrel khân păng
 Nôk khân păng tâm nchră nau jan djơh.
 Yorlah nôk khân păng ji nuih, khân păng nkhât
 bu nơh
 Jêh ri khân păng koh lơi jông jon ndrôk
 nkuông dah khân păng nơm ũch dơm.
- 7 Gập rak rtăp lơi nau ji nuih khân păng, yor ma
 khân păng hăt janh hô ir
 Jêh ri ta nau ji nuih khân păng jan ndr dŭt
 djơh hô ngăn, dah khân păng nơm ũch
 Gập mra nchah lơi khân păng bar hê i nây ta
 rnoi deh gập
 Mâu ôh ăn gũ ndrel du ntũk ta bri Israel.*
- 8 Ở Yuđa, oh nô may mra rnê may dadê ngăn
 May tay dơi lơh đah phung rlăng ma may
 Oh nô may tay păn yôk ma may dadê.*
- 9 Ở Yuđa kon gập, may jêng tâm ban ma kon yao
 mŭr
 Săt hơm bơh kăp sa mpômpa (siũm)
 May tâm ban ma yao mŭr i păn nshan
 May tâm ban ma yao mŭr i bêch, mâu geh
 ôh bunuyh bảnh rkhuak.*
- 10 Mông tăk jra kađăch geh ta may nâng
 Rnoi deh may tay mra jêng kađăch mro
 mrăng
 N'ho ma tăt truyh păng i geh nau dơi kuông nây*

* 49:7 49:7: NVa 18:1; Yôs 19:1-9; 21:1-42 * 49:8 49:8: Phu
 1:1-2 * 49:9 49:9: NKơ 24:9; NTM 5:5 * 49:10 49:10: «Păng
 i geh nau dơi kuông nây», mâu lah: «Nơm rnha Silô nây».

Nđập ma dăng lẽ phung bunuyh lam ntŭk
iăt nau păng dadê.*

11 Păng ndrŏng ngă, ndrì dăng păng kăt seh lia
păng nŏm ta tŏm play yŭng yar Ɔn, Ɔl
lah tŏm play nây dŭt khlay

Păng mâu ôh rvê seh lia sa i play i n'ha nây
Păng pih ao păng nŏm ma dak ndrănh play yŭng
yar Ɔn

Pih bok păng nŏm ma dak play yŭng yar Ɔn
i chăng tâm ban ma mham.

12 Trôm mắt păng chăng ngă rlao ma dak
ndrănh play yŭng yar Ɔn

Nglang sêk păng rlao ma dak toh ndrôk jăt.†

13 Săpyulôn tay gŭ rŏ meng dak văch dak vă
Ntŭk păng jêng ntŭk nsrŭng duk kuŏng
N'hă neh păng n'ho ma tăt ta Ɔn Sidôn ri
ngă.

14 Isakhar jêng tâm ban ma seh lia dŭt dăng
Păng bêch ta vah vang n'gar be biăp.

15 Păng mân lah ntŭk păng gŭ rlu nây jêng ntŭk
ueh

Ndrel ma dŏh đŏng

Jêh ri păng kŭnh săk păng nŏm ăn bu đŏng
rdeng drăp ndrŏ

Tâm ban ma dăk bu ngă.

* 49:10 49:10: 1NR 5:2; 2Sa 7:16; Hêb 7:14; NTM 5:5 † 49:12
49:12: Mâu lah: «Trôm mắt păng chăng ngă, yorlah nhêt ôk
ndrănh play yŭng yar Ɔn, nglang sêk păng, yorlah nhêt ôk dak
toh ndrôk».

16 Dan jêng kôranh mât uănh mpôl bon lan păng
nôm
Kot mpôl êng êng ta phung Israel dăng lă
đổng

17 Păng jêng tâm ban ma bêh hung rỏ trong
Tâm ban ma bêh ku gũ ta meng trong
Kốp chok ta jông jon seh
Jêh ri bunuyh i gũ ncho ta kalơ ri tũp a neh”.

18 Jêh ri Yakôp mboh sơm lah: “Ơ Brah Yêhova,
gập hôm kốp nar may rklaih gập”. Jêh ri păng
n'ho ma lah ma oh kon păng jât:

19 “Kat geh phung taken hăn lơh păng
Yon ma păng hăn lơh phung taken i nây tă
boh kơi.

20 Asơr geh ndơ sông sa kah ngăn
Păng tay ăn ndơ sông sa kah ngăn ma ăn
kadăch sa.

21 Năptali jêng tâm ban ma nkrông me lă klaih
Păng bă kon ueh ueh ngăn.

22 Yôsep jêng tâm ban ma n'ging geh play ők
N'ging geh play ők hon kêng meng n'hong
dak
N'ging păng prêh rlao mpêr bon ngăn.

23 Phung rlăng tâm lơh đah păng
Bu păn păng ma na

24 Yon ma Yôsep hôm dăng rlao
Păng hôm dăng ngăn, yon ma geh nau dơi
Kôranh Brah i gập yơk mbah.

Kôranh Brah dŭt geh nau dơi ngă, mâu geh ôh bunuyh dơi đổng.

Kôranh Brah măt uănh phung Israel, tâm ban ma nơm chiăp mpômpa (siŭm) phung.

Kôranh Brah dŭt năp ma kơl nưăng, tâm ban ma lŭ klêr mâu ôh dơi n'gơ.

25 Kôranh Brah i brah gâp yơk mbah mra kơl may
Kôranh Brah nơm i dŭt geh nau dơi mra ăn
nau geh jêng ma may

Păng mra ăn geh dak mih ma may

Păng mra ăn geh dak lôh tă bơh đổng su ma may
Ndrel ma ăn may geh kon ők, ndăp ma geh
mpômpa (siŭm) ők đổng.

26 Nau geh jêng gâp dăn Kôranh Brah ăn ma may
dja

Jêng kuông rlao ma nau geh jêng phung che
gâp dăn bơh Kôranh Brah ăn ma gâp

Jêng prêh rlao ma yôk dŭt năp n'ho ro jăt

Dăn dăng lă nau geh jêng dja ăn geh ta may

Dăn ăn geh ta bôk may i lă Kôranh Brah tâm
nkhah jêh đăh phung oh nô may.

27 Benjamin jêng tâm ban ma so bri dŭt janh
A ôi păng hăn kăp sa hêk mpômpa (siŭm)
Tăt kêng măng păng tâm pă mpa păng gleng
i nây”.

28 Dăng lă phung khân păng i nây jêng mpôl
rnoi deh phung Israel, i nây jêng nau bở khân
păng ntính ma khân păng, păng dăn Kôranh
Brah ăn nau geh jêng ma khân păng 12 nuyh
nây, du huê du huê păng ăn êng êng, tâm di ma
ăp nơm khân păng.

Yakôp khât

²⁹ Jêh ri Yakôp ntỉnh ma phung oh kon păng: “Hôm du blât gâp tay khât, gâp hăn tâm mập ma phung che gâp nơm. Ăn khân may leo tốp gâp kêng môch phung che gâp ta trôm yôk ta mir Êprũn phung Hêt,*

³⁰ jêng ta mir Măkpêla, tâm dăch ma bon Măm-rê ta bri Kanan, mir nây lể che Abrahăm de rvăt tă bôh Êprũn phung Hêt, gay ma ntũk môch.*

³¹ Ta ntũk nây bu tốp che Abrahăm, ndrel ma u Sara ur păng, bu tốp Isăk, ndrel ma Rêbêka ur păng, Lêa gâp tốp păng ta ntũk i nây đổng.*

³² Mir ndrel ma ntu yôk i nây lể che Abrahăm de rvăt bôh phung Hêt”.

³³ Jêh Yakôp ntỉnh ma phung oh kon păng lể phiao, jêh ri păng yôk jông lổng săk ta gre păng nơm ri, n'ho ma roh n'hâm hăn tâm mập ma phung che păng nơm ri.*

50*Bu tốp Yakôp ta bri Kanan*

¹ Yôsep ut chũm bở păng, nhũm ta muh mắt bở păng ri.

² Yôsep đã phung kôranh dak si jan ueh săk bở păng ri. Jêh ri phung kôranh dak si khân păng leo bảl jan ueh săk Israel i ri ma ndơ bô kah, gay ma mâu ôh ôm ntô mlay.

* 49:29 49:29-32: 23:17-20

* 49:30 49:30: NNt 23:3-20

* 49:31 49:31: 25:9-10; 35:29

* 49:33 49:33: Kar 7:15

³ Khân păng jan kŏt này geh 40 nar, dah này nau jŏ khân păng jan ueh sắk gay ma tŏp. Phung Êsip gŭ nklŏn rngot Yakôp i bu kuăl Israel đŏng, dăng lě geh 70 nar.

⁴ Tăt lě lôch jêh nau khân păng gŭ nklŏn rngot này, Yôsep lah ma phung kôranh kađăch Pharaon kŏt nđă: “Lah khân may yŏ ma gáp, dăn khân may mboh nkoch nau gáp ăn ma Pharaon kŏt nđă:

⁵ Bŏ gáp đă gáp ton ma păng: «Gáp rêh mâu hôm ôh jŏ đŏng, tăt gáp khât tay ăn may tŏp gáp ta môch gáp lě jêh ndrăp ta bri Kanan ri». Lah ndri aăaŏ dja gáp dăn hăn tŏp bŏ gáp, jêh ri dăng gáp plŏ tay ta dja”.*

⁶ Kađăch Pharaon lah ma păng: “May hăn tŏp bŏ may ri hôm, kŏt nau may lě jêh ton đăh păng ri nŏh”.

⁷ Jêh ri Yôsep hăn tŏp bŏ păng a ri, dăng lě phung kôranh kađăch Pharaon, dăng lě mpôl bu ranh ta jay kađăch, ndrel ma dăng lě phung kôranh ta bri Êsip ri, khân păng hăn n'hoch ndrel ma Yôsep dadê.

⁸ Dăng lě rnăk vâl Yôsep, oh nô păng, ndrel ma dăng lě ndŭl mpôl bŏ păng, hăn dadê đŏng, hôm e kon se jě jě, ndrel ma ndrôk, be biăp du ri dŏm hôm gŭ ta bri Kôsen ri.

⁹ Geh ôk hăn ndrel ta này, geh ndăp ma rdeh seh, geh ndăp ma taken ncho seh, ôk n'hoch ngăn.

¹⁰ Tăt ta ntŭk Athat ri jêng ntŭk bu rpăt plên ba, kăl a dak rlai Yôđăn, khân păng gŭ nhŭm

* 50:5 50:5: 47:29-31

klŏng rngot ta ntŭk nây kuŏng ngă. Yôsep leo khân păng nklŏn rngot ma bŏ păng ta ntŭk nây pŏh nar.

¹¹ Dôl phung Êsip geh nau nklŏn rngot ta Athat nây, phung bri Kanan i gŭ ta nây tâm lah: “Yi! Hô ngă nklŏn rngot phung Êsip nây hay”. Kŏt ndrî dăng bu kuăl ntŭk kăl a dak rlai Yôđăn i nây lah: “Abel-Misrem” geh nau khlay lah «Nau nhŭm rngot Êsip».

¹² Phung oh kon Yakôp jan kŏt nau păng ntŭnh ma khân păng,*

¹³ khân păng tŏp Yakôp ta bri Kanan, ta mir trôm yôk Măkpêla mpeh bŏh lôh nar ðon Mămrê, jêng ntŭk mir lă Abrahăm de rvăt tă bŏh Êprŭn phung Hêt nây nŏh, gay ma ntŭk môch.*

¹⁴ Jêh tŏp bŏ păng ri phiao, Yôsep, ndrêl ma phung oh nô păng, ndăp ma phung hăn tŏp bŏ păng i ri nŏh, khân păng plŏr săt ta bri Êsip dadê.

Yôsep ngŏi nau ueh ăn ma nô nô păng, lŏi ăn khân păng geh nau rvê

¹⁵ I nô nô Yôsep tăt bŏ khân păng lă khăt, khân păng ntŏm geh nau mân rvê tâm lah ndrăng khân păng: “Klăp lah Yôsep biănh ma bân ro, păng plŏng nau bân jan dŏh ma păng nŏh”.*

¹⁶ Jêh ri khân păng ăn du huê hăn ngŏi ma Yôsep: “Bŏ bân ntŭnh ma may kŏt ndă ê lor păng ma khăt nŏh:

¹⁷ «Khân may mŏh nkoch ma Yôsep: «Ô kon, dăn may yŏ ndăch ma nô nô may, lŏi klăp ndăng

* 50:12 50:12-13: 23:17-20 * 50:13 50:13: Kar 7:16 * 50:15 50:15: 27:41

nau tih khân păng jan djơh ma may». Nau tih hên jan ma may nơh hô ngăh đổng, lah ndri dăn may lơi klăp ndăng ma hên jêng phung jan kar ma Kôranh Brah i brah bở bân yơk mbah”. Yôsep tăng nau nây, păng nhhiăng nhũm ro.

¹⁸ Jêh ri dăng lể nô nô Yôsep, hăn tâm mập ma păng, păn ta năp păng, lah ma păng: “Dăng lể hên jan dăk may dadê”.

¹⁹ Yôsep lah ma khân păng: “Lơi klach, yorlah gâp mầu ôh Kôranh Brah dăng phat dôi khân may.

²⁰ Khân may tâm di du ntôr nau jan djơh ma gâp nơh, yơn ma Kôranh Brah jan nau nây jêng ueh, Kôranh Brah rklaiah bunuyh dŭt ők, kơt ma bân lể say ăbaơ dja.

²¹ Ở nô, khân may lơi ôh klach, tay gâp hôm măt siăm khân may, ndrel ma oh kon khân may”. Ndri nau Yôsep bonh leng nô nô păng, ngơi ueh ma khân păng.

Yôsep khât

²² Yôsep ndrel ma dăng lể rnăk vâl bở păng hôm gŭ ta bri Êsip. Yôsep rêh geh 110 năm.

²³ Yôsep say kon sau Êpraim tât ma se, ndrel ma păng lể say đổng i kon Makir, Makir nây jêng i kon Manasê, dăng lể se i nây păng kơp jêng kon păng nơm đổng*.

²⁴ Nôk Yôsep bơi ma khât, păng ngơi ma phung oh nô păng: “Gâp bơi ma khât jêh, yơn ma Kôranh Brah gŭ ndrel khân may, Păng mra leo

* **50:23 50:23:** «Păng kơp jêng kon păng nơm đổng», mầu lah: «Păng geh pư tũ ta tâm blu păng nơm ri đổng».

khân may du lôh bơh bri dja sât ta bri ntũk Păng
lẽ ton ma Abrahăm, ma İsăk, ndrel ma Yakôp
nơh”.*

²⁵ Jêh ri Yôsep ăn phung kon sau Israel ton ma
păng: “Tât Kôranh Brah hăn kơl khân may tay,
ăn khân may sớm ndjôt nting gập bơh ntũk dja
leo ndrel ma khân may”.*

²⁶ Yôsep rêh geh 110 năm, jêh ri păng khât, bu
jan ueh săk păng, tẽ păng ta băng, jêh ri bu tốp
păng ta bri Êsíp ri.

* 50:24 50:24-25: NNg 13:19; Yôs 24:32; Kar 7:15-16; Hêb 11:22

* 50:25 50:25: NNg 13:19; Yôs 24:32; Hêb 11:22

Bunong
Mnong, Central: Nau Kôranh Brah Ngơi Nau Tâm
Rnglăp Mhe New Testament

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Central Mnong

Dialect: Latin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Apr 2025 from source
files dated 1 May 2025

e066eeff-60da-5ff7-9822-f65015bcd247